叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 噬影者(the Shadow-eater) 000001

2. 噬影者(the Shadow-eater) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

噬影者(The Shadow-Eater)
第1/2页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
These Poems Are Dedicated to
这些 诗歌 是 投入的 到

这些诗歌献给

['kɑːrloʊ][diː] [fɔrnɑːroʊ]
CARLO DE FORNARO
卡洛 德语 福纳罗

卡洛·德·福纳罗

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['priːʃieɪt] [ænd; ənd]
Who Was the First to Understand , Appreciate and
WHO 曾是 这 第一的 到 理解 , 欣赏 和

谁是第一个理解、欣赏和

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] { [ˌtuː'tuː] }
Sympathize with Them { 2 }
同情 和 他们 { 2 }

同情他们{2}

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][sɪks] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
OF THIS FIRST EDITION OF SIX - HUNDRED AND
的 这 第一的 版 的 六 - 百 和

本书第一版共六百册

['fɪfti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['iːtər] ” [baɪ]
FIFTY COPIES OF “ THE SHADOW - EATER ” BY
五十 副本 的 “ 这 阴影 - 食客 ” 经过

五十本《噬影者》

['bendʒəmɪn][diː] [kæsɝz] [wʌn] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
BENJAMIN DE CASSERES ONE - HUNDRED AND
本杰明 德语 卡塞雷斯 一 - 百 和

本杰明·德·卡塞雷斯一百

['fɪfti] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tʌskəni]
FIFTY COPIES HAVE BEEN PRINTED ON TUSCANY
五十 副本 有 到过 打印 在 托斯卡纳

托斯卡纳地区已印刷了五十份。

[hænd] [meɪd] ['peɪpər][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] { [θriː] }
HAND MADE PAPER AND SIGNED BY THE AUTHOR { 3 }
手 制成 纸 和 签名 经过 这 作者 { 3 }

手工纸，作者签名{3}

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃædoʊ] - ['i:tər]
SHADOW - EATER
阴影 - 食客

噬影者

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [di:] [kæsɜ-z]
Benjamin De Casseres
本杰明 德 卡塞雷斯

本杰明·德·卡塞雷斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['wɪlmɑ:rθ] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1917 { [fɔ:r] }
WILMARTH PUBLISHING COMPANY1917 { 4 }
威尔玛斯 出版 COMPANY1917 { 4 }

威尔马斯出版公司1917{4}

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ] ['ælbərt] & [tʃɑ:rlz] ['boʊni]
By ALBERT & CHARLES BONI
经过 阿尔伯特 & 查尔斯 博尼

作者：阿尔伯特·博尼和查尔斯·博尼

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1917
版权 , -

版权所有，1917年

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['wɪlmɑ:rθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] { [faɪv] }
Assigned to WILMARTH PUBLISHING COMPANY { 5 }
分配 到 威尔玛斯 出版 公司 { 5 }

已分配给 WILMARTH 出版公司{5}

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [prə'tægənɪst] ['sɛvən]
The Protagonist 7
这 主角 7

主角7

[tæn'tærər] !
Tantara !
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] ! [eɪt]
Tantaro **!** **8**
太郎 ! 8

太郎！8

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [wʌn] [naɪn]
The **Tongueless** **One** **9**
这 无舌 一 9

无舌者 9

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] -
The **Shrine** **in** **the** **Mist** **10**
这 神社 在 这 薄雾 -

迷雾神社 10

[maɪ] ['kɑːmɪk] [pər'spektɪv] -
My **Comic** **Perspective** **12**
我的 漫画 看法 -

我的漫画视角 12

[ðə; ði] ['piːpər] -
The **Peeper** **14**
这 偷窥者 -

偷窥者14

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] -
The **Circle** **-** **That** **-** **Looks** **-** **Like** **-** **A** **-** **line** **15**
这 圆圈 - 那 - 看起来 - 喜欢 - 一个 - 线 -

看起来像线的圆圈 15

[maɪ] [dɪ'vaɪn] [heɪt] -
My **Divine** **Hate** **18**
我的 神圣的 恨 -

我的神圣仇恨 18

[ðə; ði] [rɔtid] [aɪ'diːəl] -
The **Rotted** **Ideal** **20**
这 腐烂的 理想的 -

腐朽的理想 20

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [mə'lefɪk] -
The **Vision** **Malefic** **21**
这 想象 邪恶的 -

邪恶幻象 21

['daɪɪŋ] -
Dying **22**
垂死 -

垂死22

[ðə; ði] [ded] [huː] [lɪv; laɪv] -
The **Dead** **Who** **Live** **23**
这 死的 WHO 居住 -

死而复生 23

- -
Exvolved **24**
- -

演化 24

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] -
The **God** **of** **Negation** **25**
这 上帝 的 否定 -

否定之神 25

['^ɔdwəd] -
Godward **26**
向神而行 -

向神而去 26

[bɪ'jɑ:nd] [sens] -
Beyond **Sense** **27**
超过 感觉 -

超越感官27

[ðə; ði] ['sɪnɪk] [ʌv; əv] ['næzərəθ] -
The **Cynic** **of** **Nazareth** **28**
这 犬儒 的 拿撒勒 -

拿撒勒的犬儒学派 28

[di:] [prə'fʌndɪs] -
De **Profundis** **29**
德 深渊 -

《深渊书》29

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] -
On **a** **Marriage** **30**
在 一个 婚姻 -

婚姻30

[ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['spɪnər] -
The **Syncopated** **Spinner** **31**
这 切分音 旋转器 -

切分音旋转器 31

[lʌv] [ænd; ənd] [sli:p] -
Love **and** **Sleep** **32**
爱 和 睡觉 -

爱与睡眠 32

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] -
The **Watcher** **33**
这 观察者 -

观察者33

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] -
Face **to** **Face** **34**
脸 到 脸 -

面对面 34

[maɪ] ['ʃæˌdoʊz] -
My **Shadows** **35**
我的 阴影 -

我的影子 35

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] -
The **Vigil** **36**
这 守夜 -

守夜36

[ðə; ði] [kloʊzd] [ru:m] -
The **Closed** **Room** **37**
这 关闭 房间 -

密室37

[hæf] - [si:n] -
Half **-** **Seen** **38**
一半 - 已见 -

半见38

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] -
The **Long** **Vigil** **39**
这 长的 守夜 -

漫长的守夜 39

[prə'fetɪk] -
Prophetic **40**
预言 -

预言40

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [naɪt] -
Resurrection **Night** **41**
复活 夜晚 -

复活节之夜 41

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
Bird **of** **the** **Night** **42**
鸟 的 这 夜晚 -

夜鸟 42

[ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] - { [sɪks] }
The **Cleft** **in** **the** **Wall** **43** **{** **6** **}**
这 裂 在 这 墙 - { 6 }

墙上的裂缝 43{6}

[ðə; ði]['truːənt] -
The **Truant** **45**
这 逃学 -

逃学45

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['endɪŋ] -
Change **and** **an** **Ending** **46**
改变 和 一个 结束 -

变化与终结 46

[ðə; ði] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] -
The **Quest** **in** **the** **Flesh** **47**
这 寻求 在 这 肉 -

肉身探索 47

[ɪn][ðə; ði] ['ædɪtəm] -
In **the** **Adytum** **49**
在 这 禁闭 -

在 Adytum 49

[ðə; ði] [weɪ] [aʊt] : ['baɪoʊ] -
The **Way** **Out** **:** **BIO** **50**
这 方式 出去 : 生物 -

出路：BIO 50

[mɔːθ] - ['terər] -
Moth **-** **Terror** **51**
蛾 - 恐怖 -

飞蛾恐怖 51

[maɪ]['hoʊli] [lʌst] -
My **Holy** **Lust** **52**
我的 圣 欲望 -

我的圣洁欲望 52

[ðə; ði] - -
The **Overone** **53**
这 - -

奥弗诺53

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] -
The **Ultimate** **54**
这 最终的 -

终极54

[ðə; ði] ['sliːpər] -
The **Sleeper** **55**
这 轨枕 -

卧铺车 55

[ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][eld] -
The **Alleys** **of** **Eld** **56**
这 小巷 的 田野 -

埃尔德56号小巷

[lʌv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] -
Love **the** **Destroyer** **57**
爱 这 驱逐舰 -

爱上毁灭者57

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] -
Rejection **58**
拒绝 -

拒绝 58

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɜːnɪŋ] - { ['sɛvən] }
The **Spear** **of** **the** **Great** **Spurning** **59** **{** **7** **}**
这 矛 的 这 伟大的 拒绝 - { 7 }

伟大的蔑视之矛 59{7}

[ðə; ði] [prə'tægənɪst]
THE **PROTAGONIST**
这 主角

主角

[tuː; tə]['kɑːrloʊ][diː][fɔrnɑːroʊ] .
To **Carlo** **de** **Fornaro** **.**
到 卡洛 德 福纳罗 .

致卡洛·德·福纳罗。

[mə'djuːsə; mə'duːsə] !
Medusa **!**
美杜莎 !

美杜莎！

[aɪ][goʊ] [tɔːrd] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] , [sə'riːn] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz] ['grænɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ster] ,
I **go** **toward** **you** **smiling** **,** **serene** **;** **my** **will** **is** **granite** **to** **your** **stare** **,**
我 去 朝向 你 微笑 , 安详 ; 我的 将要 是 花岗岩 到 你的 盯 ,

我面带微笑，神态平静地走向你；面对你的凝视，我的意志如花岗岩般坚定。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [bloʊz] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛlz] [set][ðer; ðər]
and **I** **have** **that** **within** **me** **which** **blows** **out** **the** **light** **of** **hells** **set** **there**
和 我 有 那 之内 我 哪个 打击 出去 这 光 的 地狱 放 那里
[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə]['mɑːt(ə)ld][stoʊn][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
within **your** **eyes** **and** **turns** **to** **mottled** **stone** **the** **serpents** **on** **your** **head** **.**
之内 你的 眼睛 和 转弯 到 斑驳 石头 这 蛇 在 你的 头 .

我体内有一种力量，可以吹灭你眼中地狱之光，并将你头上的蛇变成斑驳的石头。

[aɪ][hæv; həv]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][maɪ][peɪnz][ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]

I	have	woven	of	my	pains	a	masque	of	bronze	and	the	summits	of
我	有	编织	的	我的	疼痛	一个	面具	的	青铜	和	这	峰会	的

[maɪ] ['di:pəst] ['hɛlz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]

my	deepest	hells	are	changed	into	the	impetuous	lightnings	of	my	will	and
我的	最深处	地狱	是	已更改	进入	这	浮躁	闪电	的	我的	将要	和

[klɔ:z] [ʌv; əv] [sti:l] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [groʊ] [ə'pɑ:n][maɪ][m'ju:tɪleɪtɪd] ['membər] .

claws	of	steel	have	come	to	grow	upon	my	mutilated	members	.
爪子	的	钢	有	来	到	生长	之上	我的	残缺	成员	.

我用我的痛苦编织了一顶青铜面具，我最深地狱的巅峰变成了我意志的迅猛闪电，钢铁的利爪长在了我残缺的肢体上。

[aɪ][hæv; həv]['vaiəleitid][maɪ][oʊn][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][maɪ] [selvz] [æt; ət]

I	have	violated	my	own	graves	and	set	the	skeletons	of	my	selves	at
我	有	违反	我的	自己的	坟墓	和	放	这	骷髅	的	我的	自我	在

[maɪ] [mi:l] - [les] ['fi:stɪŋ] [bɔ:rd] ,

my	meal	-	less	feasting	board	,
我的	一顿饭	-	较少的	盛宴	木板	,

我亵渎了自己的坟墓，将自己的骸骨摆放在我那没有食物的宴席上。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] ['tendər] [mi:t] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][boʊnz] ,

and	still	found	tender	meat	upon	their	bones	,
和	仍然	成立	投标	肉	之上	他们的	骨头	,

而且骨头上仍然能找到鲜嫩的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [gri:fs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hipəkri:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	the	marrow	of	their	ancient	griefs	was	as	hippocrene	to	me	.
和	这	骨髓	的	他们的	古老的	悲伤	曾是	作为	希波克林	到	我	.

他们古老的悲痛对我来说就像海妖的灵魂一样难以捉摸。

[ɪ'tɜ:rnəti] !

Eternity	!
永恒	!

永恒!

[ɪn'fɪnəti] !

Infinity	!
无穷大	!

无穷!

[aɪ] [kʌm] [tɔ:rd] [ði:] ['swɪftər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] !

I	come	toward	thee	swifter	than	a	thought	of	death	!
我	来	朝向	你	更迅捷	比	一个	想法	的	死亡	!

我向你走来的速度比死亡的念头还要快!

[aɪ] [kʌm] [tɔ:rd] [ði:] ['bʌldʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɜ:r; hər][naɪnθ] [mʌnθ] ! — ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	come	toward	thee	bulging	like	a	woman	in	her	ninth	month	!	—	bulging	with
我	来	朝向	你	凸起	喜欢	一个	女士	在	她	第九	月	!	—	凸起	和

[maɪ] ['hɛlz] ,

my	hells	,
我的	地狱	,

我向你走来，像怀孕九个月的女人一样鼓胀！——鼓胀着我的地狱之火，

[maɪ]['dɛvəlz] , [maɪ] - , ['bu:ti] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌlən] [praɪd] !

my	devils	,	my	Gethsemanes	,	booty	of	my	sullen	pride	!
我的	魔鬼	,	我的	-	,	赃物	的	我的	忧郁	自豪	!

我的魔鬼，我的客西马尼园，我阴郁骄傲的战利品!

['bendʒəmɪn][di:] [kæsɜ-z] { [eɪt] }

Benjamin	De	Casseres	{	8	}
本杰明	德	卡塞雷斯	{	8	}

本杰明·德·卡塞雷斯{8}

[tæn'tærər] !
TANTARA **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
TANTARO **!**
太郎 !

坦太郎!

[deθ] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][skʌd][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði][heɪl][ɑːn]
Death **-** **lights** **on** **the** **scud** **and** **the** **baying** **of** **wind** **in** **the** **rigging** **,** **the** **hail** **on**
死亡 - 灯 在 这 飞毛腿 和 这 吠叫 的 风 在 这 索具 , 这 冰雹 在
[maɪ] [tʃiːk] —
my **cheek** **—**
我的 脸颊 —

飞艇上闪烁着死亡之光，风在索具上呼啸，冰雹打在我的脸颊上——

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[ðə; ði] [wiːl] [ɪn][maɪ][hænd][ɪz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
The **wheel** **in** **my** **hand** **is** **shattered** **by** **a** **bolt** **from** **On** **High** **,**
这 车轮 在 我的 手 是 破碎 经过 一个 螺栓 从 在 高的 ,

我手中的轮子被来自高处的螺栓击碎了。

[tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [dʌn] [siː] —
chart **and** **compass** **are** **lost** **in** **the** **coiling** **dun** **sea** **—**
图表 和 罗盘 是 丢失的 在 这 卷绕 逼债 海 —

海图和罗盘都消失在蜿蜒曲折的暗褐色大海中——

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

['skʌt(ə)l] [ˌem 'iː] ?
Scuttle **me** **?**
偷偷溜走 我 ?

把我送走?

[jeɪ] , ['skʌt(ə)l] [ˌem 'iː] — [aɪl] [bɑːb][ʌp] [ə'gen] ,
Yea **,** **scuttle** **me** **—** **I'll** **bob** **up** **again** **,**
是的 , 偷偷溜走 我 — 患病的 鲍勃 向上 再次 ,

是啊，把我弄沉吧——我还会再浮上来的。

[nɑːt][ɪn] [smuːð] ['wɔːtərz][bʌt; bət][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] —
not **in** **smooth** **waters** **but** **there** **where** **the** **storm** **is** **the** **wildest** **—**
不是 在 光滑的 水 但 那里 在哪里 这 风暴 是 这 最狂野的 —

不是在平静的水面上，而是在风暴最猛烈的地方——

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɔː] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] , [ðə; ði] ['derɪŋ] , [ðə; ði][stɔːrm] -
Didst **Thou** **think** **to** **awe** **me** **,** **me** **the** **unhallowed** **,** **the** **daring** **,** **the** **storm** **-**
迪斯特 你 思考 到 敬畏 我 , 我 这 不神圣的 , 这 大胆 , 这 风暴 -
['kliːvər] ,
cleaver **,**
菜刀 ,

你以为你能震慑我吗？我这不圣洁的、大胆的、劈开风暴的勇士？

[ðə; ði] ['siːkər] [ɪn] ['gʌtər] [ænd; ənd][stɑːr] ? —
the **seeker** **in** **gutter** **and** **star** **?** **—**
这 寻求者 在 排水沟 和 星星 ? —

水沟与星辰中的寻觅者?

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [læʃ] [tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][mæst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
I **am** **lashed** **to** **myself** **,** **to** **the** **iron** **mast** **of** **Necessity** **,**
我 是 鞭打 到 我 , 到 这 铁 桅杆 的 必要性 ,

我被束缚在自己身上，被束缚在必需的铁桅杆上。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [skɔ˞ːdʒɪŋz] [aɪ][juːz][fɔːr; fər][maɪ] ['rɪvɪts] —
and **Thy** **scourgings** **I** **use** **for** **my** **rivets** **—**
和 你的 鞭笞 我 使用 为了 我的 铆钉 —

我用你的鞭笞来制作我的铆钉——

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

['bæləst] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['æŋkər] , [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['dʒetɪsənd] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['siːz] —
Ballast **and** **cargo** **and** **anchor** **,** **all** **have** **been** **jettisoned** **into** **Thy** **seas** **—**
压载物 和 货物 和 锚 , 全部 有 到过 抛弃 进入 你的 海域 —

压舱物、货物和锚，全都已抛入你的海洋——

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[ɑːn] !
On **!**
在 !

在!

[ɑːn] !
On **!**
在 !

在!

[maɪ][soʊl] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , [θruː] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] —
my **soul** **through** **the** **storm** **,** **through** **the** **wrath** **and** **the** **terror** **of** **death** **—**
我的 灵魂 通过 这 风暴 , 通过 这 愤怒 和 这 恐怖 的 死亡 —

我的灵魂穿越风暴，穿越死亡的愤怒和恐惧——

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] ! { [naɪn] }
Tantaro **!** **{** **9** **}**
太郎 ! { 9 }

太郎！{9}

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [wʌn]
THE **TONGUELESS** **ONE**
这 无舌 一

无舌者

[ðer; ðər][stændz] [ðæt] [mjuːt]['ɪntuː] [huːz] [ɪr] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['wɪspəd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] —
There **stands** **that** **Mute** **into** **whose** **ear** **the** **ages** **have** **whispered** **their** **secrets** **—**
那里 站立 那 沉默的 进入 谁 耳朵 这 年龄 有 低声说道 他们的 秘密 —

那位哑巴伫立在那里，岁月曾将秘密低语于他的耳畔——

[ðer; ðər][stændz] [ðæt] [mjuːt][wɪð; wɪθ] ['lʌstɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['lʌstɪŋ] [ɪr] [huː] [ʌtɜˑɛθ] [nɔːt] —
There **stands** **that** **Mute** **with** **lusting** **eye** **and** **lusting** **ear** **who** **uttereth** **naught** **—**
那里 站立 那 沉默的 和 色欲 眼睛 和 色欲 耳朵 WHO 发出 零 —

那哑巴站在那里，眼中充满淫念，耳中充满淫念，却什么也不说——

[mjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['siːkrɪts] [huː] ['noʊɪθ] ['wɪðər] [wiː; wi] [wend] ;
Mute **of** **a** **myriad** **secrets** **who** **knoweth** **whither** **we** **wend** **;**
沉默的 的 一个 无数 秘密 WHO 知道 往哪里去 我们 温德 ;

沉默不语，不知我们何去何从;

[mjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æləbæstər][hændz] —
Mute **of** **the** **graven** **face** **and** **the** **alabaster** **hands** **—**
沉默的 的 这 雕刻 脸 和 这 雪花石膏 双手 —

雕刻的面容和雪白的手都沉默不语——

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][stændz] [ðæt] [mjuːt] [huːz] ['ɜːrθli] [neɪm] [ɪz] [deθ] —
There **before** **me** **stands** **that** **Mute** **whose** **earthly** **name** **is** **Death** **—**
那里 前 我 站立 那 沉默的 谁 尘世的 姓名 是 死亡 —

站在我面前的，是那哑巴，他尘世的名字是死神——

[ðæt] [mjuːt] ['ɪntuː] [huːz] ['mɑːnstrəs] [ɪr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɪspəd] [bʌt; bət] [huː] [ʌtɝɛθ]

That	Mute	into	whose	monstrous	ear	all	things	are	whispered	but	who	UTTERETH
那	沉默的	进入	谁	滔天	耳朵	全部	事物	是	低声说道	但	WHO	发出

[nɔːt] . { - }

NAUGHT	.	{	10	}
零	.	{	-	}

那哑巴，万事皆被低语到他那怪异的耳朵里，但他却什么也不说。{10}

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst]

THE	SHRINE	IN	THE	MIST
这	神社	在	这	薄雾

迷雾中的神殿

[aɪ]['træv(ə)l] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [ɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] — [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

I	travel	toward	a	Shrine	that	is	set	in	a	mist	—	long	have	I	been	on	the	way	.
我	旅行	朝向	一个	神社	那	是	放	在	一个	薄雾	—	长的	有	我	到过	在	这	方式	.

我前往一座笼罩在迷雾中的神社——我已经走了很久了。

[aɪ] [hɪr] [dʌl] ['ræspɪŋ] ['hwɪspəz] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] :

I	hear	dull	rasping	whispers	afloat	on	the	night	:
我	听到	乏味的	粗糙	低语	漂浮	在	这	夜晚	:

我听见夜空中飘荡着沉闷沙哑的低语声：

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['spɪrɪts] [kən'fɜːrɪŋ] , ['frendli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒɜːrni] ,

Are	they	spirits	conferring	,	friendly	to	me	and	my	journey	,
是	他们	烈酒	授予	,	友好的	到	我	和	我的	旅行	,

它们是友善的神灵，在与我交流，对我和我的旅程表示支持吗？

[ɔːr] [ðə; ði] [hæf] - ['smʌðəd] ['mɔkəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? —

or	the	half	-	smothered	mockeries	of	the	fiends	that	I	know	—	that	I	know	?	—
或者	这	一半	-	窒息	嘲讽	的	这	恶魔	那	我	知道	—	那	我	知道	?	—

还是我所认识的那些恶魔——我所认识的那些恶魔——半掩饰的嘲讽？

[ðeɪ] [ðæt] [snɪr] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

They	that	sneer	and	pass	on	the	winds	in	the	night	.
他们	那	冷笑	和	经过	在	这	风	在	这	夜晚	.

他们嘲笑，在夜风中传播。

[aɪ]['træv(ə)l] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [ɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] —

I	travel	toward	a	Shrine	that	is	set	in	a	mist	—
我	旅行	朝向	一个	神社	那	是	放	在	一个	薄雾	—

我前往一座笼罩在迷雾中的神社——

[baɪ] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [baɪ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɛðɝz] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld]

By	day	I	am	beset	by	the	beasts	of	my	nethers	and	awed	by	the	old
经过	天	我	是	围困	经过	这	野兽	的	我的	下体	和	敬畏	经过	这	老的

[bliːtʃt] [kə'dævər] [ðæt] [struː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['æliz] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

bleached	cadavers	that	strew	the	intricate	alleys	of	vision	.
漂白	尸体	那	胪	这	错综复杂	小巷	的	想象	.

白天，我被下体的野兽所困扰，被散落在错综复杂的视野小巷中的苍白尸体所震慑。

[aɪ] [pɪr] [æt; ət] [juː; jʊ] , [oʊ] ['glʌtn] , [wel] - [fed] , ['nɪgər] - [hɪpt] , [bæg] - [aɪd] ; [æt; ət] [juː; jʊ] [aɪ]

I	peer	at	you	,	O	glutton	,	well	-	fed	,	nigger	-	hipped	,	bag	-	eyed	;	at	you	I
我	同伴	在	你	,	哦	馋嘴	,	出色地	-	美联储	,	黑鬼	-	臀部	,	包	-	眼睛	;	在	你	我

[ˌeɪ 'em] ['pɪrɪŋ] ,

am	peering	,
是	窥视	,

我凝视着你，贪婪的家伙，吃得饱饱的，像黑鬼一样肥硕的臀部，眼袋很重；我正凝视着你，

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['beli] —

And	wonder	whether	the	Shrine	is	hid	in	the	mists	of	your	belly	—
和	想知道	无论	这	神社	是	隐藏	在	这	薄雾	的	你的	腹部	—

并想知道，那座神殿是否就隐藏在你腹中的迷雾之中——

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [beltʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti]
Wondering whether the Truth be not a belch and a leer and a lusty
好奇 无论 这 真相 是 不是 一个 嗝 和 一个 斜视 和 一个 好色的
[jʌŋ] [wentʃ] .
young wench .
年轻的 妖妇 .

想知道真相会不会是一声嗝、一个猥琐的眼神和一个好色的年轻姑娘。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪr] [æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] , [oʊ]['gautəmə] , [ðə; ði]['pɜːrpəld] [riˈnʌnsiənt] , [greɪt] ['ʃædoʊ] -
And I peer at you , too , O Gautama , the purpled renunciant , great Shadow -
和 我 同伴 在 你 , 也 , 哦 乔达摩 , 这 紫色 弃绝者 , 伟大的 阴影 -
['iːtər] :
Eater :
食客 :

我也凝视着你，哦，乔达摩，紫衣苦行僧，伟大的噬影者：

[aɪ] [pɪr] [æt; ət][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [wer] [juː; jʊ][sɪt] - [niːθ] [ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] [triː] ,
I peer at you there on the roadside , where you sit - neath the Bo tree ,
我 同伴 在 你 那里 在 这 路边 , 在哪里 你 坐 - 下方 这 波 树 ,

我凝视着你，你坐在路边的菩提树下，

['moʊʃnləs] , ['greɪvn] [æz; əz] [deθ] , ['sɑːlvd] [ɪn] [ðaɪ] [pʌlslɪs] [nɪr'vɑːnə] —
motionless , graven as death , solved in thy pulseless Nirvana —
静止不动 , 雕刻 作为 死亡 , 已解决 在 你的 无脉搏 涅槃 —

静止不动，如同死亡般刻骨铭心，在你无脉搏的涅槃中得以解脱——

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [breɪn] .
Wondering whether the Shrine is hid in the mists of thy brain .
好奇 无论 这 神社 是 隐藏 在 这 薄雾 的 你的 脑 .

想知道神殿是否就隐藏在你脑海的迷雾之中。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [mɑːkt] ?
Am I mocked ?
是 我 嘲笑 ?

我被嘲笑了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['fɑːloʊd] ?
Am I followed ?
是 我 随后 ?

有人跟踪我吗?

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ? { - }
Who goes there ? { 11 }
WHO 去 那里 ? { - }

谁会去那里？{11}

[hændz] [ɔːf] !
Hands off !
手 离开 !

别碰我!

[ðaʊ] [vaɪl] [θɪŋ] !
thou Vile Thing !
你 卑鄙的 事物 !

你这卑鄙的东西!

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ˌem 'iː][nɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siːk] :
Thou knowest not me nor the thing that I seek :
你 最了解 不是 我 也不 这 事物 那 我 寻找 :

你既不认识我，也不了解我所寻求的：

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt][ɪz][set][ɪn][ə; eɪ][mɪst] — ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] . { - }

The	Shrine	that	is	set	in	a	mist	—	over	THERE	,	just	BEYOND	.	{	12	}
这	神社	那	是	放	在	一个	薄雾	—	超过	那里	,	只是	超过	.	{	-	}

笼罩在薄雾中的神社——就在那边，就在远处。{12}

[maɪ]['kɑːmɪk] [pər'spektɪv]

MY	COMIC	PERSPECTIVE
我的	漫画	看法

我的漫画视角

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] :

When	a	boy	I	was	wrenched	in	a	gin	hidden	in	a	garden	of	roses	:
什么时候	一个	男生	我	曾是	扭动	在	一个	杜松子酒	隐	在	一个	花园	的	玫瑰	:

当我还是个男孩的时候，我被困在一个藏在玫瑰花园里的杜松子酒里：

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪm] .

thus	am	I	lame	.
因此	是	我	瘸	.

我因此变得跛脚。

['leɪtər][wʌz; wəz] [slʌgd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] :

Later	was	slugged	on	the	head	by	the	Father	of	Lies	—	the	Ideal	:
之后	曾是	被重击	在	这	头	经过	这	父亲	的	谎言	—	这	理想的	:

后来被谎言之父——理想——一拳打在头上：

[bʌt; bət][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [hə'luːd] , “ [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

But	I	laughed	and	hallooed	,	“	Come	,	To	-	morrow	!
但	我	笑了	和	神圣的	,	“	来	,	到	-	明天	!

但我笑着大喊：“明天再来吧！”

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bʊʃwækt] [baɪ] ['wɪmɪn] , [naːd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪnʃənt] [lʌst] :

”	I	have	been	bushwhacked	by	women	,	gnawed	to	the	bone	by	a	great	ancient	lust	:
”	我	有	到过	丛林突袭	经过	女性	,	被啃咬	到	这	骨	经过	一个	伟大的	古老的	欲望	:

“我曾被女人伏击，被古老的欲望啃噬到骨子里：

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [tʌtʃt] [tɜːrnd] [slaɪm] - [griːn] [ænd; ənd] [blæk] - ['hɪdiəs] [θɔːts] [pleɪd] - [raʊnd]
[maɪ] [naɪt] - ['pɪloʊ] [laɪk][ræts] - [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] - [ded] :

All	things	I	touched	turned	slime	-	green	and	black	-	hideous	thoughts	played	'	round
全部	事物	我	感动	转向	粘液	-	绿色的	和	黑色的	-	可怕	想法	玩	-	圆形的

my	night	-	pillow	like	rats	'	round	the	new	-	dead	:
我的	夜晚	-	枕头	喜欢	老鼠	-	圆形的	这	新的	-	死的	:

我触碰的一切东西都变成了黏糊糊的绿色，可怕的黑色念头像老鼠围着新死者一样在我夜枕周围游荡：

[bʌt; bət][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [hə'luːd] , “ [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

But	I	laughed	and	hallooed	,	“	Come	,	To	-	morrow	!
但	我	笑了	和	神圣的	,	“	来	,	到	-	明天	!

但我笑着大喊：“明天再来吧！”

” [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gɑːd] ? — [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ'self] !

”	I	used	to	say	,	“	God	?	—	why	,	that	is	myself	!
”	我	用过的	到	说	,	“	上帝	?	—	为什么	,	那	是	我	!

我以前常说：“上帝？——那不就是我自己吗！”

” [ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] , [set][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪvjər] :

”	The	world	took	me	seriously	,	set	me	up	for	a	savior	:
”	这	世界	采取	我	严重地	,	放	我	向上	为了	一个	救主	:

“世人都认真对待我，把我塑造成救世主：

[bʌt; bət][aɪ] [læft] , [dɔ:ft] ['ɔ:rioʊl] , [ænd; ənd] [hə'lu:d] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
But **I** **laughed** **,** **doffed** **aureole** **,** **and** **hallooed** **,** **“** **Come** **,** **To** **-** **morrow** **!**
但 我 笑了 , 脱掉 光环 , 和 神圣的 , “ 来 , 到 - 明天 !

但我笑了，摘下光环，高声说道：“明天来吧！”

” [ðen] [aɪ] [dɔnd] [hɔ:rnz][ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][kraɪd] , “ [bɪ'hoʊld] !
” **Then** **I** **donned** **horns** **and** **tail** **and** **cried** **,** **“** **Behold** **!**
” 然后 我 穿戴 角 和 尾巴 和 哭 , “ 看哪 !

然后我戴上角和尾巴，喊道：“看哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['lu:sɪfər] !
I **am** **Lucifer** **!**
我 是 路西法 !

我是路西法！

” [soʊ] [ðeɪ] [stoʊnd] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃæmblz] :
” **So** **they** **stoned** **me** **till** **I** **looked** **like** **a** **shambles** **:**
” 所以 他们 吸食大麻 我 直到 我 看起来 喜欢 一个 一片混乱 :

“于是他们用石头砸我，直到我面目全非：”

[bʌt; bət][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [hə'lu:d] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
But **I** **laughed** **and** **hallooed** **,** **“** **Come** **,** **To** **-** **morrow** **!**
但 我 笑了 和 神圣的 , “ 来 , 到 - 明天 !

但我笑着大喊：“明天再来吧！”

” [aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dræb][ə; eɪ] ['fɪlθi] [oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][veɪl]
” **I** **bought** **from** **a** **drab** **a** **filthy** **old** **handkerchief** **,** **exhibited** **it** **as** **the** **Veil**
” 我 买 从 一个 单调 一个 污秽 老的 手帕 , 展出 它 作为 这 面纱
[ʌv; əv]['aɪsɪs] .
of **Isis** **.**
的 伊西斯 .

“我从一个不起眼的小贩那里买了一条肮脏的旧手帕，把它当作伊西斯的面纱来展示。”

[ðə; ði][poʊpz][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mʌmbld] “ [ju'ri:kə] !
The **popes** **of** **philosophy** **bowed** **down** **to** **me** **and** **mumbled** **“** **Eureka** **!**
这 教皇 的 哲学 鞠躬 向下 到 我 和 喃喃自语 “ 尤里卡 !

哲学界的教皇们向我鞠躬，喃喃自语道：“尤里卡！”

” [bʌt; bət][aɪ] [læft] ([fɔ:r; fər][aɪ] [nu:]) [ænd; ənd] [hə'lu:d] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
” **But** **I** **laughed** **(** **for** **I** **knew** **)** **and** **hallooed** **,** **“** **Come** **,** **To** **-** **morrow** **!**
” 但 我 笑了 (为了 我 知道) 和 神圣的 , “ 来 , 到 - 明天 !

但我笑了（因为我知道），并高声说：“明天来吧！”

” [wel] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] [bʌt] - [end] , [ə'weɪtɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
” **Well** **,** **here** **am** **I** **now** **,** **a** **butt** **-** **end** **,** **awaiting** **translation** **.**
” 出色地 , 这里 是 我 现在 , 一个 屁股 - 结尾 , 等待中 翻译 .

“好吧，我现在就像个屁股，等着被翻译。”

[ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][smɔ:l][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] ['endləs] [fɔ:ls] ['bɔtəms] ; { - }
The **world** **I** **have** **found** **a** **small** **box** **with** **endless** **false** **bottoms** **;** **{** **13** **}**
这 世界 我 有 成立 一个 小的 盒子 和 无尽的 错误的 底部 ; { - }

我发现的世界就像一个小盒子，里面有无数个假底；{13}

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [bɑ:ks] [wɪtʃ] , [tu:] , [ɪz] [fɔ:ls] ['bɔtəmd] :
I **have** **come** **to** **the** **tomb** **,** **a** **little** **clay** **box** **which** **,** **too** **,** **is** **false** **bottomed** **:**
我 有 来 到 这 墓 , 一个 小的 黏土 盒子 哪个 , 也 , 是 错误的 底部 :

我来到了坟墓前，那是一个小小的陶土盒子，而且它的底部也是暗的：

[aɪ][kɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [læf] [ænd; ənd] [hæ'lu:] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! ” { - }
I **call** **into** **it** **,** **laugh** **and** **halloo** **,** **“** **Come** **,** **TO** **-** **MORROW** **!** **”** **{** **14** **}**
我 称呼 进入 它 , 笑 和 你好 , “ 来 , 到 - 明天 ! ” { - }

我向它喊叫，大笑着说：“明天来吧！”{14}

[ðə; ði] ['piːpər]
THE **PEEPER**
这 偷窥者

偷窥者

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] , [ə; eɪ] ['piːpər] , [ə; eɪ]['kɑːzmɪk] ['fʊtpæd] ;
I **am** **an** **eavesdropper** **,** **a** **peeper** **,** **a** **cosmic** **footpad** **;**
我 是 一个 偷听者 , 一个 偷窥者 , 一个 宇宙 脚垫 ;

我是一个偷听者，一个窥视者，一个宇宙的足迹者；

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] -
With **my** **ear** **at** **the** **keyhole** **of** **Eternity** **I** **report** **what** **I** **hear** **in** **that** **beyond** **-**
和 我的 耳朵 在 这 锁孔 的 永恒 我 报告 什么 我 听到 在 那 超过 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

我侧耳倾听永恒之门的钥匙孔，并将我在那彼岸房间中听到的一切汇报给我。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] —
where **IT** **works** **—**
在哪里 它 作品 —

IT 工作的地方——

[ˌaɪ 'tiː] ,
IT **,**
它 ,

它，

[ðə; ði] [θwɔːtə] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['seɪvər][ʌv; əv] [smʌt]
the **thwarter** **of** **me** **and** **of** **thee** **and** **of** **all** **things** **that** **savor** **of** **smut**
这 阻拦器 的 我 和 的 你 和 的 全部 事物 那 品尝 的 黑穗病
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːθər] —
and **of** **ether** **—**
和 的 醚 —

阻碍你我，阻碍一切带有污秽和虚空气息之物的事物——

[θwɔːts] ['iːv(ə)n][ɪt'self][ɪn][ɪts][hjuːdʒ][ˌɪmbə'sɪləti] : [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɔː] ,
Thwarts **even** **itself** **in** **its** **huge** **imbecility** **:** **IT** **,** **the** **spirit** **of** **Law** **,**
挫败 甚至 本身 在 它是 巨大的 白痴 : 它 , 这 精神 的 法律 ,

它甚至因其巨大的愚蠢而自食其果：信息技术，法律的精神，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [greɪt] [blʌntid] ['pɜːrpəs] .
the **shadow** **of** **thee** **and** **of** **me** **,** **the** **Great** **Blunted** **Purpose** **.**
这 阴影 的 你 和 的 我 , 这 伟大的 钝化 目的 .

你我的影子，伟大的钝化目标。

[wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] - [ruːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [driːmz] , [ðə; ði] ['krækl]
What **I** **hear** **in** **the** **beyond** **-** **room** **,** **is** **it** **the** **illusions** **of** **dreams** **,** **the** **crackle**
什么 我 听到 在 这 超过 - 房间 , 是 它 这 幻觉 的 梦境 , 这 裂纹
[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] - ['fægət] ,
of **burning** **brain** **-** **faggots** **,**
的 燃烧 脑 - 同性恋 ,

我在隔壁房间听到的，是梦境的幻象，还是燃烧的脑浆的噼啪声？

[ɔːr][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ? —
or **the** **veritable** **IT** **at** **its** **experiments** **?** **—**
或者 这 真正的 它 在 它是 实验 ? —

或者说，是IT在其实验中展现出的真正实力？——

['sɑːlvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [i'vəukɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Solving **us** **,** **evoking** **us** **,**
解决 我们 , 唤起 我们 ,

解决我们，唤起我们，

['temptɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'wernəs] [kɔːld] [laɪf] .

tempting	us	out	of	the	womb	of	the	Naught	into	the	awareness	called	life	.
诱人的	我们	出去	的	这	子宫	的	这	零	进入	这	意识	称为	生活	.

引诱我们从虚无的子宫中走出，进入名为生命的意识之中。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][juːz][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Does	IT	use	the	dregs	of	me	or	the	best	of	me	?
做	它	使用	这	渣	的	我	或者	这	最好的	的	我	?

IT部门是用我最差的本事，还是用我最好的本事?

[ɪ'tɜːrnəti] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪtɪd] ?

Eternity	:	is	it	inhabited	?
永恒	:	是	它	有人居住的	?

永恒：它有人居住吗?

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['saɪkəlz] , [ðə; ði] [djʊ'reɪʃnz] [ded] , [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɪn][ðem; ðəm] : [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ɪts] ['kiːpɪŋ] ?

The	imminent	cycles	,	the	durations	dead	,	the	secrets	in	them	:	are	they	in	ITS	keeping	?
这	迫在眉睫	循环	,	这	持续时间	死的	,	这	秘密	在	他们	:	是	他们	在	它是	保持	?

即将到来的循环，逝去的时光，其中的秘密：它们是否掌握在它手中?

[stɪl] , [aɪ]['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] ;

Still	,	I	listen	,	with	my	eye	at	the	keyhole	,	and	report	;
仍然	,	我	听	,	和	我的	眼睛	在	这	锁孔	,	和	报告	;

但我还是侧耳倾听，眼睛透过钥匙孔观察，然后汇报;

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θwɔːtə] [ænd; ənd][wʌn] ['θwɔːrtɪd] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][wɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

For	I	know	there	are	a	Thwarter	and	one	thwarted	,	a	Nothing	at	war	with	a	Something	,
为了	我	知道	那里	是	一个	阻拦器	和	一	受挫	,	一个	没有什么	在	战争	和	一个	某物	,

因为我知道有一个阻挠者和一个被阻挠者，一个虚无与一个存在在交战。

[ə; eɪ][gæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪð] —

a	gad	and	a	writhe	—
一个	加德	和	一个	翻腾	—

一阵狂怒和一阵扭动——

[wʌn] [huː] [rɪ'tɜːrn] [ˌevər'læstɪŋli] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['nevər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [taɪm] . { - }

One	who	returns	everlastingly	,	but	who	is	never	repeated	in	Time	.	{	15	}
一	WHO	返回	永恒地	,	但	WHO	是	绝不	重复	在	时间	.	{	-	}

永恒轮回，却永不再现。{15}

[ðə; ði] - ['sɜːrk(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn]

THE	-	CIRCLE	-	THAT	-	LOOKS	-	LIKE	-	A	-	LINE
这	-	圆圈	-	那	-	看起来	-	喜欢	-	一个	-	线

看起来像一条线的圆圈

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɑːtʃər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪ'luːdz] .

I	am	the	Watcher	,	and	me	nothing	eludes	.
我	是	这	观察者	,	和	我	没有什么	逃避	.

我是观察者，没有什么能逃过我的视线。

[aɪ][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	live	behind	the	mask	of	things	,
我	居住	在后面	这	面具	的	事物	,

我活在事物的面具之下，

[maɪ] [breθ] [ɪz][wɜːrld] - ['wɪðər] ,
My breath is world - wither ,
我的 气息 是 世界 - 枯萎 ,

我的呼吸如同世界凋零，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] - ['sɑːkəts] [kən'faʊndz] [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz]
and a chance shot from my eye - sockets confounds the God of Illusions
和 一个 机会 射击 从 我的 眼睛 - 插座 混淆因素 这 上帝 的 幻觉
[æt; ət][ɪts]['ɪmbəs(ə)l]['pɑːstaimz] .
at Its imbecile pastimes .
在 它是 白痴 消遣 .

而我眼眶中射出的一记偶然之箭，竟让幻术之神在其愚蠢的消遣中感到困惑。

[aɪ][stænd] [wɪ'ðɪn] ['taɪmz] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wiːv] [æt; ət] [ɪ'tɜːrnətiz] [luːmz] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] -
I stand within Time's crumbling walls and weave at Eternity's looms the Circle -
我 站立 之内 时间 摇摇欲坠 墙壁 和 编织 在 永恒的 织布机 这 圆圈 -
[ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] .
that - looks - like - a - line .
那 - 看起来 - 喜欢 - 一个 - 线 .

我站在时间摇摇欲坠的墙壁之内，在永恒的织机上编织着那条看起来像线的圆圈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sfɪŋks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːkrətɪv] ['mʌmblɪŋ] [aɪ][ə'loʊn]
I am leagued with the Sphinx , and her secretive mumblings I alone
我 是 联盟 和 这 狮身人面像 , 和 她 神秘的 喃喃自语 我 独自的
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

我与斯芬克斯结盟，只有我才能听懂她神秘的低语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['fʊtnoʊt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [oʊld] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['pælɪmpsest] [kɔːld] [laɪf] ,
I am the footnote that explains that old undecipherable palimpsest called Life ,
我 是 这 脚注 那 解释 那 老的 无法辨认的 重写本 称为 生活 ,

我就是那条解释人生这本古老而晦涩难懂的羊皮纸的脚注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [drʌm] [biːts] — [ðə; ðɪ] ['dedli] [in'təunɪŋ] ['drʌmbiːts] [ðæt] [ðə; ðɪ]
And it is for me the drum beats — the deadly intoning drumbeats that the
和 它 是 为了 我 这 鼓 节拍 — 这 致命 吟唱 鼓点 那 这
['mʌmər] [mæn][dʒɪgz][tuː; tə] .
mummer Man jigs to .
哑剧演员 男人 夹具 到 .

对我来说，最吸引人的是鼓点——哑剧演员跳吉普赛舞时发出的那种致命的、低沉的鼓点。

['brɪskli] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɔːrn] [steps] [fɔːrθ] , [gɑːrdz] [ʌp] .
Briskly Man in his morn steps forth , guards up .
轻快地 男人 在 他的 早晨 步骤 前进 , 守卫 向上 .

清晨，一位身姿矫健的男子迈着轻快的步伐走出房间，举止间充满戒备。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] , [hiː; hi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [lʌsts] ,
He bows , he smiles , and his eyes , foci of his myriad lusts ,
他 弓 , 他 微笑 , 和 他的 眼睛 , 焦点 的 他的 无数 欲望 ,

他鞠躬，他微笑，他的眼睛，是他无数欲望的焦点，

[siːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [slɪpt] , [iːl] - [laɪk] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ðɪ]
seek in the dust for the thing that slipped , eel - like , through his fingers in the
寻找 在 这 灰尘 为了 这 事物 那 滑倒了 , 鳗鱼 - 喜欢 , 通过 他的 手指 在 这
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

在尘埃中寻找昨天从他指缝间像鳗鱼一样溜走的东西。

[æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ru:m] , [hɪz; ɪz][hoʊp] - ['fætnd] [feɪs]
At **night** **,** **within** **his** **locked** **and** **barred** **room** **,** **his** **hope** **-** **fattened** **face**
在 夜晚 , 之内 他的 已锁定 和 禁止 房间 , 他的 希望 - 肥胖的 脸
[dis'mæntlz] .
dismantles **.**
拆卸 .

夜幕降临，在他那间紧锁的房间里，他那因希望而膨胀的脸庞逐渐瓦解。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] ['nɑ:tɪd] ['trʌbld] [laɪts] , [dʒɔ:z][sæg] — ['wɪri] , [oʊ] , ['wɪri] [ɪz][hi:; hi] !
His **eyes** **grow** **knotted** **troubled** **lights** **,** **jaws** **sag** **—** **weary** **,** **oh** **,** **weary** **is** **he** **!**
他的 眼睛 生长 打结的 麻烦 灯 , 下颚 下垂 — 厌倦 , 哦 , 厌倦 是 他 !

他的眼睛变得焦躁不安，下巴下垂——他疲惫不堪，哦，他好疲惫！

[peɪn] !
Pain **!**
疼痛 !

疼痛！

[peɪn] !
Pain **!**
疼痛 !

疼痛！

[geɪ] - [peɪn] !
gay **-** **pain** **!**
同性恋 - 疼痛 !

同性恋的痛苦！

[aɪ] [wɑ:tʃ] , [aɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] !
I **watch** **,** **I** **record** **,** **in** **the** **Circle** **-** **that** **-** **looks** **-** **like** **-** **a** **-** **line** **!**
我 手表 , 我 记录 , 在 这 圆圈 - 那 - 看起来 - 喜欢 - 一个 - 线 !

我观看，我记录，在这个看起来像线的圆圈里！

[ju:θ] !
Youth **!**
青年 !

青年！

[ju:θ] !
Youth **!**
青年 !

青年！

[haʊ] [geɪ] [hɪz; ɪz][step] !
how **gay** **his** **step** **!**
如何 同性恋 他的 步 !

他走路的姿势真欢快！

[hɪz; ɪz][soʊl] [sents] [tru:θ] — [hi:; hi][ɪz][ɔ:f][laɪk][ə; eɪ][haʊnd][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] , [waɪt] [braʊ] [ˌʌp'tɜ:rnd] ,
His **soul** **scents** **Truth** **—** **he** **is** **off** **like** **a** **hound** **on** **the** **trail** **,** **white** **brow** **upturned** **,**
他的 灵魂 气味 真相 — 他 是 离开 喜欢 一个 猎犬 在 这 踪迹 , 白色的 眉头 翻转 ,

他的灵魂嗅到了真理的气息——他像猎犬一样追踪着真理，白眉高挑，

[ðə; ði][oʊld][ɪk'stætɪk][ɜ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] : { - }
the **old** **ecstatic** **urge** **in** **his** **eye** **:** **{** **16** **}**
这 老的 欣喜若狂 敦促 在 他的 眼睛 : { - }

他眼中那古老的狂喜冲动：{16}

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hʊk] [hɜ:r; hər] [naʊ] !
His **hands** **would** **hook** **her** **now** **!**
他的 双手 会 钩 她 现在 !

他现在就要用手勾住她！

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [steps] [ɔːf] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
he reaches and steps off the precipice of the world .
他 到达 和 步骤 离开 这 悬崖 的 这 世界 .

他伸手踏出了世界的悬崖。

[ə; eɪ] [hæg] [bendz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hæg] [huːz] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [luː'tesənt] [lɪr] ,
A Hag bends over him , a Hag whose face is a lutescent leer ,
一个 魔女 弯曲 超过 他 , 一个 魔女 谁 脸 是 一个 发光 斜视 ,

一个老巫婆俯身看着他，那老巫婆脸上带着一种诡异的笑意。

[aɪz] [stiːl] - [greɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [trʊθs] .
eyes steel - grayed by a knowledge of the pitiless truths .
眼睛 钢 - 灰色 经过 一个 知识 的 这 无情 真相 .

因洞悉残酷真相而变得目光冰冷灰暗。

[ɪ'tɜːrnəti] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gliː] - [ʃriːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [hɪz; ɪz] [boʊnz] — [boʊnz] [ðæt]
Eternity rings with her glee - shrieks as she gathers his bones — bones that
[ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɜːr; hər] ['kwentʃləs] [ˌɪmə'mɔːriəl] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] ['neðər] ['hɑːloʊz] —
shall feed her quenchless immemorial fires in the nether hollows —
将 喂养 她 无淬火 远古的 火灾 在 这 下 空心 —

当她收集他的骸骨时，永恒回荡着她欢快的尖叫——这些骸骨将为她在冥界深处永不熄灭的烈火提供燃料——

['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ʃeɪps] ,
Hollows of the mocking shapes ,
空心 的 这 嘲讽 形状 ,

嘲讽形状的空洞，

['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [lɑːfs] ,
Hollows of metallic laughs ,
空心 的 金属 笑声 ,

金属般的笑声空洞无物，

['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːn] [greɪ] ['spektəz] .
Hollows of the wan gray spectres .
空心 的 这 万 灰色的 幽灵 .

苍白灰影的空洞。

[peɪn] !
Pain !
疼痛 !

疼痛!

[peɪn] !
Pain !
疼痛 !

疼痛!

[geɪ] - [peɪn] !
gay - pain !
同性恋 - 疼痛 !

同性恋的痛苦!

[aɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] !

I	watch	,	I	record	,	in	the	Circle	-	that	-	looks	-	like	-	a	-	line	!
我	手表	,	我	记录	,	在	这	圆圈	-	那	-	看起来	-	喜欢	-	一个	-	线	!

我观看，我记录，在这个看起来像线的圆圈里!

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪdlɪs] , [dɪs'pæʃənət] [aɪ] [ðæt] ['pɪəsɪz] [ðə; ði][mɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] —

Yea	,	I	am	the	lidless	,	dispassionate	Eye	that	pierces	the	murk	and	the	mist	—
是的	,	我	是	这	无盖	,	冷静	眼睛	那	穿孔	这	黑暗	和	这	薄雾	—

是的，我是那双无眼睑、冷静客观的眼睛，能够穿透迷雾和昏暗——

[maɪ] [terz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ,

My	tears	are	a	laughing	,
我的	眼泪	是	一个	笑	,

我的眼泪是笑出来的，

[maɪ] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] —

My	laughing	a	weeping	—
我的	笑	一个	哭泣	—

我笑着哭着——

[aɪ] [wɑːtʃ]

I	watch
我	手表

我观看

[ænd; ənd][aɪ][weɪt][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and	I	wait	and	record	,
和	我	等待	和	记录	,

我一边等待一边记录，

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][maɪ][soʊl] , [ðæt] [draɪd]['lɑːvə] - [striːm] [ænd; ənd]['greɪnəriˌ'grænəri][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]

Brooding	over	my	soul	,	that	dried	lava	-	stream	and	granary	of	volcanic
沉思	超过	我的	灵魂	,	那	干燥	岩浆	-	溪流	和	粮仓	的	火山

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

萦绕在我心头的，是干涸的熔岩流和火山灰的粮仓;

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][maɪ][breɪn] , [ðæt] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['trɪviəl] .

Brooding	over	my	brain	,	that	mirror	of	the	implacable	trivial	.
沉思	超过	我的	脑	,	那	镜子	的	这	冷酷无情	琐碎的	.

萦绕在我脑海的，是那面映照着无情琐碎的镜子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

I	am	a	shadow	that	is	more	real	than	a	substance	,
我	是	一个	阴影	那	是	更多的	真实的	比	一个	物质	,

我是一道影子，比实体更真实。

[ˌeɪ 'em] ['skjuːəd] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [tuː; tə] ['ɔːfl] — [jet] [maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ] { - }

Am	skewered	and	pinioned	to	offal	—	yet	my	soul	is	a	{	17	}
是	刺穿	和	钉住	到	内脏	—	然而	我的	灵魂	是	一个	{	-	}

我被刺穿并捆绑成内脏——然而我的灵魂却是{17}

['kremlɪn] [ʌv; əv] [ˌʌnæprɪ'hendɪd] [mæg'nɪfɪsns] ,

Kremlin	of	unapprehended	magnificence	,
克里姆林宫	的	未被逮捕	壮丽	,

克里姆林宫，一座难以估量的壮丽建筑

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][mə'lefɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ˌbiːə'tɪfɪk] , [tuː] .

The	Vision	Malefic	and	the	Vision	Beatific	,	too	.
这	想象	邪恶的	和	这	想象	幸福的	,	也	.

还有邪恶幻象和至福幻象。

[aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪðərd] [tuː; tə] [nɔːt] .

I	live	and	am	not	,	am	the	Infinite	withered	to	naught	.
我	居住	和	是	不是	,	是	这	无限	干枯	到	零	.

我活着，却又不存在，我是化为虚无的无限。

[aɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wiːv] [æt; ət] [ɪ'tɜːrnətiz] [luːmz] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - [ðæt] -

I	watch	,	I	record	,	and	I	weave	at	Eternity's	looms	the	Circle	-	that	-
我	手表	,	我	记录	,	和	我	编织	在	永恒的	织布机	这	圆圈	-	那	-

[lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] . { - }

looks	-	like	-	a	-	line	.	{	18	}
看起来	-	喜欢	-	一个	-	线	.	{	-	}

我观看，我记录，我在永恒的织布机上编织着那看起来像线的圆。{18}

[maɪ] [dɪ'vaɪn] [heɪt]

MY	DIVINE	HATE
我的	神圣的	恨

我神圣的仇恨

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['evər] - ['vænɪʃɪŋ] , [æn; ən] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɪst] , ['tɔtəriŋ]

Ever	-	changing	,	ever	-	vanishing	,	an	evocation	from	out	the	Mist	,	tottering
曾经	-	变化	,	曾经	-	消失	,	一个	招魂	从	出去	这	薄雾	,	颤巍巍

[fər'evər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [duːm] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [prə'naʊnst] ,

forever	to	a	doom	that	is	never	pronounced	,
永远	到	一个	厄运	那	是	绝不	发音	,

变幻莫测，转瞬即逝，如同迷雾中的幻影，永远摇摇欲坠地走向一个永不言败的厄运。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

I	am	the	visible	Invisible	,
我	是	这	可见的	无形的	,

我是可见的不可见者，

[ðə; ði] [iːl] [ðæt] [slɪps] [θruː] ['gɑːdz][hændz] ,

The	eel	that	slips	through	God's	hands	,
这	鳗鱼	那	滑倒	通过	神的	双手	,

上帝手中溜走的鳗鱼

[ə; eɪ] ['dɔminəud] [æb'strækʃn] [huːz] ['lɪniəmənts] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] ,

A	dominoed	Abstraction	whose	lineaments	the	most	curious	cannot	discover	,
一个	多米诺骨牌	抽象	谁	线状线	这	最多	好奇的	不能	发现	,

一种多米诺骨牌式的抽象概念，即使是最好奇的也无法发现其轮廓。

[rɪ'neɪs(ə)nt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪ] [ded] ,

Renascent	over	your	head	when	you	think	I	lie	dead	,
复兴	超过	你的	头	什么时候	你	思考	我	说谎	死的	,

当你以为我已死去时，你头顶上却重生了。

[ɪn'truːdər][ɪn] [taɪm] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['flɪnti] , ['brɪt(ə)l] ,

Intruder	in	Time	,	enclayed	for	a	moment	,	flinty	,	brittle	,
入侵者	在	时间	,	-	为了	一个	片刻	,	燧石	,	脆	,

时间入侵者，短暂地被黏土包裹，坚硬，易碎，

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [rɪ'beljən] , ['tʃæntɪŋ] [maɪ] [heɪts] [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] .

Flying	the	flag	of	Rebellion	,	chanting	my	hates	and	my	dreams	.
飞行	这	旗帜	的	叛乱	,	吟唱	我的	讨厌	和	我的	梦境	.

挥舞着反叛的旗帜，高唱着我的仇恨和我的梦想。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][peɪn] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪst] [ɪn][laɪz] —

The	world	is	the	Temple	of	Pain	grounded	and	mortised	in	lies	—
这	世界	是	这	寺庙	的	疼痛	接地	和	榫接	在	谎言	—

世界是一座充满谎言的痛苦神殿——

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪz] [gʊd] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['mægəti] [wɪð; wɪθ] [laɪz] .

And	that	which	they	have	told	you	is	good	I	say	is	maggoty	with	lies	.
和	那	哪个	他们	有	讲述	你	是	好的	我	说	是	蛆虫	和	谎言	.

而他们告诉你的那些好事，我说它们都是谎言，而且是蛆虫般的谎言。

[hoʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːr] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fliː] [hæz; həz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Hope	is	a	whore	and	love	is	a	lie	and	a	flea	has	more	for	his
希望	是	一个	妓女	和	爱	是	一个	说谎	和	一个	跳蚤	有	更多的	为了	他的

['leɪbər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ,

labor	than	a	man	,
劳动	比	一个	男人	,

希望是妓女，爱情是谎言，跳蚤的劳动所得比男人多。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [stɪl] ['ɝːθs] ['ɔːkwərd] [bə'fuːn] .

the	wisest	of	whom	is	still	earth's	awkward	buffoon	.
这	最明智的	的	谁	是	仍然	地球的	尴尬的	丑角	.

其中最睿智的那个，仍然是地球上最笨拙的傻瓜。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [gɑːd] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dʒɑːt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] !

To	-	morrow	is	God	—	they	have	added	a	jot	to	Eternity	!
到	-	明天	是	上帝	—	他们	有	额外	一个	点	到	永恒	!

明天就是上帝——他们为永恒增添了一抹亮色!

[noʊ] [ðeɪ] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪts] [luːd] , ['bekəniŋ] ['ʃædoʊ] ?

Know	they	not	to	-	day	is	Eternity	and	to	-	morrow	its	lewd	,	beckoning	shadow	?
知道	他们	不是	到	-	天	是	永恒	和	到	-	明天	它是	猥亵	,	招手	阴影	?

他们难道不知道，今天就是永恒，明天就是它淫秽诱人的阴影吗?

[ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sæŋktɪfaɪd] ['sæŋktəfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['delɪkət] ['tɪk(ə)l] .

And	love	they	have	sanctified	because	of	its	delicate	tickle	.
和	爱	他们	有	圣化	因为	的	它是	精美的	痒痒	.

他们把爱奉为神圣，因为它能带来微妙的愉悦。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

[ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [oʊld] ['briːdɪŋ] - [pætʃ] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] !

this	rotten	old	breeding	-	patch	circling	the	sun	!
这	烂	老的	选育	-	修补	盘旋	这	太阳	!

这片腐烂的、老旧的繁殖地绕着太阳转!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə] [sər'kʌmfərəns] , [frʌm; frəm] ['neɪdər] [tuː; tə] ['ziːnɪθ] , { - }

From	the	center	to	circumference	,	from	nadir	to	zenith	,	{	19	}
从	这	中心	到	圆周	,	从	最低点	到	天顶	,	{	-	}

从中心到圆周，从最低点到最高点，{19}

[aɪ] , [ðə; ði] [iːl] [ðæt] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] - [hændz] ,

I	,	the	eel	that	slips	through	the	Great	Bungler's	hands	,
我	,	这	鳗鱼	那	滑倒	通过	这	伟大的	-	双手	,

我，那条从笨蛋手中溜走的鳗鱼，

['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lʊrd] [baɪ] [ðiːz] [oʊld] ['tempərəl] - .

survey	and	judge	and	cannot	be	lured	by	these	old	temporal	cozzeners	.
民意调查	和	法官	和	不能	是	诱饵	经过	这些	老的	颞	-	.

调查和判断，不会被这些老旧的世俗之人所诱惑。

[jeɪ] , [fər'evər] [aɪ] ['vænɪʃ] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] , [jet] [fər'evər] [stænd] [fɜːrm] ,

Yea	,	forever	I	vanish	,	I	change	,	yet	forever	stand	firm	,
是的	,	永远	我	消失	,	我	改变	,	然而	永远	站立	公司	,

是的，我将永远消失，我将改变，但永远屹立不倒。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][peɪn] ,
Flying the flag of Rebellion from the Temple of Pain ,
飞行 这 旗帜 的 叛乱 从 这 寺庙 的 疼痛 ,

在痛苦神殿高举反叛旗帜

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [skʌlks] [ɪn][ðə; ði]['ædɪtəm] . { - }
knowing the Thing that skulks in the adytum . { 20 }
会心 这 事物 那 潜伏者 在 这 禁闭 . { - }

知道潜伏在圣殿里的东西。{20}

[ðə; ði] [rɔtid] [aɪ'di:əl]
THE ROTTED IDEAL
这 腐烂的 理想的

腐朽的理想

[freɪmd] [ɪn]['ebən] ['meməriz] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [hæŋz] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] .
Framed in ebon memories her picture hangs there upon the walls of my brain .
框 在 乌木 回忆 她 图片 悬挂 那里 之上 这 墙壁 的 我的 脑 .

她的身影如同镶嵌在乌木记忆中的画框里，悬挂在我脑海的墙壁上。

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ju:θ] : [ðæt] ['glɔ:riəs] [ju:θ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
' Tis not the face I put there in my youth : that glorious youth of me ,
- 的 不是 这 脸 我 放 那里 在 我的 青年 : 那 辉煌 青年 的 我 ,

那不是我年轻时挂在那里的那张脸：我那辉煌的青春，

[sleɪn][baɪ][ɪts] [lʌsts] , ['bɪtn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['beɪbi]['væmˌpaɪəz] [ðæt] [swɔ:md] [ɪn][ɪts] [blʌd] .
slain by its lusts , bitten to death by the baby vampires that swarmed in its blood .
被杀 经过 它是 欲望 , 被咬 到 死亡 经过 这 婴儿 吸血鬼 那 蜂拥而至 在 它是 血 .

被欲望所吞噬，被在其血液中游荡的幼年吸血鬼咬死。

[ðə; ði] [lɔ:st] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !
The lost woman of my soul !
这 丢失的 女士 的 我的 灵魂 !

我灵魂深处迷失的女人!

[wɔ:rm][lɪps] ,
warm lips ,
温暖的 嘴唇 ,

温暖的嘴唇，

[blæk] [aɪz] — [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] [ʃɑ:t] [θru:] [baɪ][ðə; ði]['reɪz][frʌm; frəm]
black eyes — face that was a prism of love shot through by the rays from
黑色的 眼睛 — 脸 那 曾是 一个 棱镜 的 爱 射击 通过 经过 这 射线 从
[sʌm; səm] [dʌm] [dɪ'sper] —
some dumb despair —
一些 哑的 绝望 —

黑眼睛——那张脸像棱镜一样折射着爱，却又透着某种愚蠢的绝望——

[lɔ:ŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] .
Long has it vanished .
长的 有 它 消失了 .

它早已消失很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][maɪ][ækts][hæv; həv] ['gæðərd] [ɑ:n] [ðæt] [braʊ] ,
And the dust of my acts have gathered on that brow ,
和 这 灰尘 的 我的 行为 有 聚集 在 那 眉头 ,

我的行为所留下的尘埃，已堆积在那额头上。

[ænd; ənd][maɪ][sɪnz][hæv; həv] ['smɪtn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ]['pælər] ,
and my sins have smitten her cheeks to a pallor ,
和 我的 罪孽 有 迷恋 她 脸颊 到 一个 苍白 ,

我的罪孽使她面色苍白，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['weltər][ɪn] [tuː] ['brækɪʃ] [terz] —
and her eyes welter in two brackish tears —
和 她 眼睛 弱打 在 二 微咸的 眼泪 —

她双眼噙满两滴咸涩的泪水——

[terz] [ðæt] [hæv; həv][leɪn]['stægnənt][ɪn] [ðoʊz] ['boʊni][kʌps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪriəd] [soʊl] - ['saɪkəlz] .
Tears that have lain stagnant in those bony cups for a myriad soul - cycles .
眼泪 那 有 莱恩 停滞不前 在 那些 骨质 杯子 为了 一个 无数 灵魂 - 循环 .

泪水在那些骨瘦如柴的眼眶中停滞了无数个灵魂轮回。

[aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [maɪ] [oʊn] [dɪ'keɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [feɪs] :
I have wrought my own decay into that face :
我 有 锻 我的 自己的 衰变 进入 那 脸 :

我已将自己的腐朽刻在了那张脸上:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trævld] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] .
it has traveled the way of my own dissolution .
它 有 旅行 这 方式 的 我的 自己的 溶解 .

它经历了与我自身消亡相同的历程。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɑːn][maɪ][breɪn] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [striːk] [ɔːl][maɪ] ['rɑːtnnəs] [ə'nuː] ?
Will it break on my brain - walls and streak all my rottenness anew ?
将要 它 休息 在 我的 脑 - 墙壁 和 条纹 全部 我的 腐烂 重新 ?

它会击穿我的大脑壁，让我所有的腐朽再次显现吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdər][hæz; həz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ][web]['oʊvər][ænd; ənd]['raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ʌv; əv]
And a spider has woven a web over and around the great frame of
和 一个 蜘蛛 有 编织 一个 网站 超过 和 大约 这 伟大的 框架 的
['ebən][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['blædər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] —
ebon and the thin bladder of flesh that once was her face —
乌木 和 这 薄的 膀胱 的 肉 那 一次 曾是 她 脸 —

一只蜘蛛在她乌黑的躯体和曾经是她脸庞的那层薄薄的血肉上织了一张网——

[ə; eɪ] [lɪərɪŋ] , ['grɪnɪŋ] ['spaɪdər][hæz; həz]['woʊv(ə)n][hɪz; ɪz][web][ðer; ðər] ,
A leering , grinning spider has woven his web there ,
一个 色眯眯的 , 咧嘴笑 蜘蛛 有 编织 他的 网站 那里 ,

一只咧嘴笑着的蜘蛛在那里织了一张网。

[ə; eɪ] [lɪərɪŋ] , ['grɪnɪŋ] ['spaɪdər] [huːz] [maʊθ] [sʌks] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
A leering , grinning spider whose mouth sucks poison from her lips .
一个 色眯眯的 , 咧嘴笑 蜘蛛 谁 嘴 真糟糕 毒 从 她 嘴唇 .

一只咧嘴笑着、面露邪笑的蜘蛛，它的嘴巴能吸走嘴唇上的毒液。

[liːd] [ɑːn] , [hel] - [laɪts] ! { - }
Lead on , hell - lights ! { 21 }
带领 在 , 地狱 - 灯 ! { - }

引领吧，地狱之光！{21}

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [mə'lefɪk]
THE VISION MALEFIC
这 想象 邪恶的

邪恶幻象

[maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ][tɑːrn][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrl]
My soul is a tarn as black and motionless as the night above in which whirl
我的 灵魂 是 一个 山涧 作为 黑色的 和 静止不动 作为 这 夜晚 多于 在 哪个 旋转
[fər'evər] [ænd; ənd]['evər][ðə; ði]['pælɪd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɪkli] [driːmz] .
forever and ever the pallid balls of light that are my sickly dreams .
永远 和 曾经 这 苍白 球 的 光 那 是 我的 病弱的 梦境 .

我的灵魂是一片漆黑静止的湖泊，如同头顶的夜空，其中永无止境地旋转着苍白的光球，那是我病态的梦境。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [aɪ] [heɪt] — [aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm]

I	am	weaving	a	shroud	for	the	God	whom	I	hate	—	I	have	defied	him
我	是	编织	一个	裹尸布	为了	这	上帝	谁	我	恨	—	我	有	违抗	他

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ,

and	cursed	Him	,
和	被诅咒的	他	,

我正在为我所憎恨的神织一件裹尸布——我曾违抗他，诅咒他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

and	here	is	His	winding	-	sheet	.
和	这里	是	他的	绕线	-	床单	.

这是祂的裹尸布。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz] [liːn] [ʌv; əv][ɪts] [lʌsts] .

I	am	lodged	in	my	sins	,	and	my	soul	is	lean	of	its	lusts	.
我	是	已提交	在	我的	罪孽	,	和	我的	灵魂	是	倾斜	的	它是	欲望	.

我深陷罪恶之中，我的灵魂却被欲望所束缚。

[ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [nɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [nuː] - [ded] — [ðæt] [ɪz][aɪ] ,

The	worm	that	gnaws	at	the	breast	of	the	maid	new	-	dead	—	that	is	I	,
这	蠕虫	那	啃咬	在	这	胸部	的	这	女佣	新的	-	死的	—	那	是	我	,

那条啃噬着新亡女仆胸膛的虫子——那就是我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ðæt] ['toʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][rest] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [toʊl] .

And	the	bell	that	tolled	her	to	rest	—	I	am	that	toll	.
和	这	钟	那	收费	她	到	休息	—	我	是	那	收费	.

而那让她安息的钟声——我就是那钟声。

[maɪ] [hɑːrt] ['ventrɪklz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv]['kænjənz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

My	heart	ventricles	are	like	the	bases	of	canyons	untouched	by	the	sun	.
我的	心	心室	是	喜欢	这	基地	的	峡谷	未受触碰	经过	这	太阳	.

我的心室就像未被阳光照射过的峡谷底部。

[aɪ][ˌeɪ 'em][draɪd] , [bliːtʃt] [ænd; ənd] [blæntʃt] , [laɪ][stɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pestələnt]['veɪpər] ,

I	am	dried	,	bleached	and	blanched	,	lie	stark	in	a	great	pestilent	vapor	,
我	是	干燥	,	漂白	和	焯水	,	说谎	斯塔克	在	一个	伟大的	瘟疫	汽	,

我已干涸、漂白、褪色，赤裸裸地躺在弥漫着瘟疫气息的浓雾中。

[ænd; ənd] [taɪm] ['fiːdz] [æt; ət][maɪ][breɪn] [laɪk][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

And	Time	feeds	at	my	brain	like	the	vultures	at	the	heart	of
和	时间	饲料	在	我的	脑	喜欢	这	秃鹫	在	这	心	的

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] :

Prometheus	:
普罗米修斯	:

时间吞噬着我的大脑，就像普罗米修斯心脏周围的秃鹫一样：

[huː] [wɪl] [ʃraɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][lɪdz]['oʊvər] [ðiːz] [aɪz] ? { - }

Who	will	shrive	me	and	draw	the	lids	over	these	eyes	?	{	22	}
WHO	将要	萎靡不振	我	和	画	这	盖子	超过	这些	眼睛	?	{	-	}

谁来为我举行忏悔仪式，并为我合上眼睑？{22}

['daɪɪŋ]

DYING
垂死

垂死

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['fɪtfəli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][oʊld] [ker] ,

There	he	lies	,	his	pale	face	fitfully	waving	a	truce	to	Old	Care	,
那里	他	谎言	,	他的	苍白	脸	断断续续地	挥手	一个	休战	到	老的	关心	,

他躺在那里，苍白的脸上断断续续地浮现出向老凯尔示意休战的画面。

[laɪf] ['floʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Life	**flowing**	**out**	**from**	**a**	**million**	**invisible**	**rents**	**in**	**his**	**soul**	**,**
生活	流动	出去	从	一个	百万	无形的	租金	在	他的	灵魂	,

生命力从他灵魂深处无数无形的裂痕中涌出，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['faɪnəli] [ə'bɑːlɪʃt] .

To	**-**	**morrow**	**finally**	**abolished**	**.**
到	-	明天	最后	废除	.

明天终于废除了。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [stɪl] [briːðz] ,

To	**-**	**night**	**he**	**still**	**breathes**	**,**
到	-	夜晚	他	仍然	呼吸	,

今晚他依然活着，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːl] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breθləs] ,

To	**-**	**morrow**	**he'll**	**lie**	**with**	**the**	**breathless**	**,**
到	-	明天	地狱	说谎	和	这	喘不过气	,

明天他将与那些气喘吁吁的人躺在一起，

[pæst][ðə; ði][goʊl] , - , ['sɑːlvd] [ɪn] [blæk] [mɪst] , ['dɑːmɪnoʊ] [dɔːft] — [noʊ] [mɔːr] .

Past	**the**	**goal**	**,**	**uprendered**	**,**	**solved**	**in**	**black**	**mist**	**,**	**domino**	**doffed**	**—**	**no**	**more**	**.**
过去的	这	目标	,	-	,	已解决	在	黑色的	薄雾	,	骨牌	脱掉	—	不	更多的	.

越过目标，渲染完毕，在黑雾中解开，多米诺骨牌落下——就此结束。

[oʊ] [laɪf] , [ðaʊ] ['plʌndərər] ,

O	**Life**	**,**	**thou**	**plunderer**	**,**
哦	生活	,	你	掠夺者	,

哦，生命，你这掠夺者！

[slaɪ][ɪn][ðaɪ] - , [fel] [ɪn][ðaɪ] [lʌsts] , ['wiːvər] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] , ['laɪər][ænd; ənd] [tʃiːt] ,

Sly	**in**	**thy**	**cozzening**	**,**	**fell**	**in**	**thy**	**lusts**	**,**	**weaver**	**of**	**nightmares**	**,**	**liar**	**and**	**cheat**	**,**
狡猾	在	你的	-	,	跌倒	在	你的	欲望	,	织工	的	噩梦	,	说谎者	和	欺骗	,

狡猾地掩饰你的诡计，沉溺于你的欲望，噩梦的编织者，说谎者和欺骗者，

[hɪr] [ɪz][ðaɪ][læst] ['mɑːkəri] ,

Here	**is**	**thy**	**last**	**mockery**	**,**
这里	是	你的	最后的	嘲讽	,

这是你最后的嘲讽，

[hɪr] [ɪz][ðaɪ] ['kwɑːri] : [hæst] ['sɪgnəld] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]['iːv(ə)n] [naʊ] ?

Here	**is**	**thy**	**quarry**	**:**	**hast**	**signalled**	**the**	**worms**	**even**	**now**	**?**
这里	是	你的	采石场	:	哈斯特	发出信号	这	蠕虫	甚至	现在	?

这就是你的猎物：你现在就给虫子们发出信号了吗?

[swɪft] [biː; bi] [ðaɪ] [flaɪt] , [ðaʊ] ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd]['seɪtərˌsætər][ænd; ənd][oʊld]['pɜːrpəld] [lʌst] ! { - }

Swift	**be**	**thy**	**flight**	**,**	**thou**	**craven**	**and**	**satyr**	**and**	**old**	**purpled**	**lust**	**!**	**{**	**23**	**}**
迅速	是	你的	航班	,	你	懦夫	和	色狼	和	老的	紫色	欲望	!	{	-	}

愿你飞得迅速，你这懦弱的、丑陋的、古老的紫色欲望！{23}

[ðə; ði] [ded] [huː] [lɪv; laɪv]

THE	**DEAD**	**WHO**	**LIVE**
这	死的	WHO	居住

活着的死者

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld][ɪn] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

Up	**from**	**the**	**nether**	**world**	**in**	**unending**	**procession**	**,**
向上	从	这	下	世界	在	无尽的	游行	,

从冥界升起，永无止境，

[laɪk] [ðə; ði]['lʊrɪd] [mɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] - [taɪm] ,

Like	**the**	**lurid**	**mists**	**at**	**the**	**dawn**	**-**	**time**	**,**
喜欢	这	骇人的	薄雾	在	这	黎明	-	时间	,

就像黎明时分那朦胧的雾气一样，

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [reɪθs] [ðæt] [ə'send] [frʌm; frəm] [faʊl] [krɪpts] ,

Like	the	black	wraiths	that	ascend	from	foul	crypts	,
喜欢	这	黑色的	幽灵	那	上升	从	犯规	墓穴	,

如同从污秽墓穴中升起的黑色幽灵，

[ə'raɪz] [ænd; ənd] ['evər] [ə'raɪz] [maɪ] ['ɪmpʌlsɪz] .

Arise	and	ever	arise	my	impulses	.
出现	和	曾经	出现	我的	冲动	.

我的冲动啊，兴起吧，永远兴起吧！

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðeɪ] [stɔ:k] , [ən'hʌŋgəd] , [lʌst] - ['reɪvənd] , [li:n] [ʌv; əv]

Across	the	field	of	consciousness	they	stalk	,	anhungered	,	lust	-	ravened	,	lean	of
穿过	这	场地	的	意识	他们	茎	,	饥饿的	,	欲望	-	贪婪的	,	倾斜	的

[ðer; ðər] ['gæstli] [dri:mz] —

their	ghastly	dreams	—
他们的	阴森	梦境	—

在意识的领域里，它们徘徊不去，饥渴难耐，贪婪地沉浸在可怕的梦境中——

[ðaʊ] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:n] - [baɪ] ! { - }

Thou	devils	of	the	gone	-	by	!	{	24	}
你	魔鬼	的	这	已消失	-	经过	!	{	-	}

你们这些逝去的魔鬼！{24}

-

EXVOLVED

-

演化

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['spektər] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət] [ðer; ðər]

I	am	the	Spectre	at	the	feasts	of	the	strong	men	and	sneer	at	their
我	是	这	幽灵	在	这	盛宴	的	这	强的	男人	和	冷笑	在	他们的

[bræg] .

brag	.
吹牛	.

我是强者宴会上的幽灵，嘲笑他们的吹嘘。

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [wi:k] [weɪl] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [tu:] ,

I	listen	where	the	weak	wail	and	sneer	at	them	,	too	,
我	听	在哪里	这	虚弱的	哀号	和	冷笑	在	他们	,	也	,

我听见弱者的哀嚎，也嘲笑他们。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [weɪl] [ɪz] [oʊld] ['envi] [mæskt] [æz; əz] [hju:'mɪləti] .

for	their	wail	is	old	Envy	masked	as	Humility	.
为了	他们的	哀号	是	老的	嫉妒	戴面具	作为	谦逊	.

因为他们的哀嚎，其实是伪装成谦逊的古老嫉妒。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [trikt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streŋθ] , [aɪ] [seɪ] ,

The	strong	shall	be	tricked	out	of	their	strength	,	I	say	,
这	强的	将	是	被骗了	出去	的	他们的	力量	,	我	说	,

我说，强者终将被欺骗，丧失力量。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [doʊl] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ;

and	knock	at	the	doors	of	the	weak	for	a	dole	of	black	bread	;
和	敲	在	这	门	的	这	虚弱的	为了	一个	救济金	的	黑色的	面包	;

去敲弱者的门，乞讨一些黑面包；

[ðə; ði] [wi:k] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['bɜ:roʊ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θroʊnz]

The	weak	shall	become	strong	,	I	say	,	and	burrow	their	way	into	the	thrones
这	虚弱的	将	变得	强的	,	我	说	,	和	洞穴	他们的	方式	进入	这	王座

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] .

of	the	mighty	.
的	这	强大的	.

我说，弱者终将变强，并最终登上强者的宝座。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [ðə; ði] [seɪm] .

The	pieces	are	changed	,	the	game	is	eternally	the	same	.
这	件	是	已更改	,	这	游戏	是	永恒	这	相同的	.

棋子变了，游戏规则却永远没变。

['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'sɪst][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['laɪknəs] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ'self] —

Only	I	shall	persist	in	an	eternal	likeness	unto	myself	—
仅有的	我	将	坚持	在	一个	永恒	相似	到	我	—

只有我将永远保持与我自身的相似之处——

[aɪ] , ['nuːtrəl] , [ɪn'dɪfrənt] , ['soʊd] [ʌp][ɪn][maɪ]['saɪləns] , [maɪ][soʊl][ðə; ði] [greɪt] ['menstrʊəm] [ʌv; əv]

I	,	neutral	,	indifferent	,	sewed	up	in	my	silence	,	my	soul	the	great	menstruum	of
我	,	中性的	,	冷漠	,	缝制的	向上	在	我的	沉默	,	我的	灵魂	这	伟大的	月经	的

['kɔntræsts] ,

contrasts	,
对比	,

我，中立，冷漠，沉默不语，我的灵魂是对比鲜明的巨大容器。

[ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] . { - }

the	Heel	and	the	Worm	.	{	25	}
这	脚跟	和	这	蠕虫	.	{	-	}

脚跟与蠕虫。{25}

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n]

THE	GOD	OF	NEGATION
这	上帝	的	否定

否定之神

[aɪ][hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['speɪsɪz][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	ascended	to	the	topmost	spaces	and	dragged	the	cars	of	the
我	有	上升	到	这	最顶层	空间	和	拖拽	这	汽车	的	这

- [gɔdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ;

devildare	gods	from	their	courses	;
-	神	从	他们的	课程	;

我已攀升至最高处，将魔鬼之神的战车从其轨道上拖走；

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət][felt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)ns] [ðæt] [həːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	saw	me	not	,	but	felt	me	as	a	Presence	that	hurled	them	from
他们	锯	我	不是	,	但	毛毡	我	作为	一个	在场	那	投掷	他们	从

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

他们没有看见我，但感觉到了我的存在，这种存在将他们从赛道上抛了出去。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɔːt] ['ʌndə'maind][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv] [soʊn]

I	have	in	a	wondrous	Thought	undermined	the	Milky	Way	and	have	sown
我	有	在	一个	奇妙的	想法	被削弱	这	乳白色	方式	和	有	播种

[ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [wɪð; wɪθ]['drægənz] - [tiːθ] [ʌp'ruːtid] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'beljəs] [soʊl] :

the	orbits	of	the	suns	with	dragons	'	teeth	uprooted	from	my	rebellious	soul	:
这	轨道	的	这	太阳	和	龙	-	牙齿	连根拔起	从	我的	叛逆的	灵魂	:

我以奇妙的念头破坏了银河系，并将从我叛逆的灵魂中拔出的龙牙播撒在了太阳的轨道上：

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['faɪər] [sɔː] [ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət][felt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]

Those	eyes	of	gleaming	fire	saw	me	not	,	but	felt	me	as	a	movement	in
那些	眼睛	的	闪闪发光	火	锯	我	不是	,	但	毛毡	我	作为	一个	移动	在

[ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	Abyss	.
这	深渊	.

那双闪耀着火焰的眼睛虽然没有看见我，却感受到了我在深渊中的一丝动静。

[aɪ][hæv; həv] [nʌmd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][oʊld]['ɑːrtɪzən] ,

I	have	numbed	the	arm	of	the	blind	old	Artisan	,
我	有	麻木	这	手臂	的	这	瞎的	老的	工匠	,

我麻痹了那位失明老工匠的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][maɪ][læst] [ɪ'pɪfəni] :

and	he	shall	die	at	my	last	Epiphany	:
和	他	将	死	在	我的	最后的	主显节	:

他将在我的最后一次主显节那天死去:

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət][felt][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌktɪv] ['prez(ə)ns] . { - }

He	heard	me	not	,	but	felt	me	as	the	great	Destructive	Presence	.	{	26	}
他	听到	我	不是	,	但	毛毡	我	作为	这	伟大的	破坏性的	在场	.	{	-	}

他听不到我的声音，却感受到我身上那股强大的毁灭性力量。{26}

['^ɔdwəd]

GODWARD

向神祈祷

上帝之心

[gɑːd] ? — [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['tendənsiz] , ['ʌtəd] , [ˌʌn'ʌtəd] , ['defɪnət] , [ɪ'neɪt] ;

God	?	—	the	sum	of	my	tendencies	,	uttered	,	unuttered	,	definite	,	innate	;
上帝	?	—	这	和	的	我的	倾向	,	说出	,	未说出口的	,	定	,	先天	;

上帝？——我所有倾向的总和，包括已表达的、未表达的、确定的、与生俱来的;

[ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪfə'renʃɪə] — [nɑːt] [ðiː] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] [ʌn.ɪ'vɑlvd] ,

Me	the	individual	,	my	special	differentia	—	not	thee	,	but	me	unevolved	,
我	这	个人	,	我的	特别的	差异	—	不是	你	,	但	我	未进化的	,

['gesɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] ;

guessing	at	myself	unegged	;
猜测	在	我	未受孕的	;

我，个体，我的独特之处——不是你，而是未进化的我，猜测着未经雕琢的自己;

[ðæt] [ɪz][gɑːd] [ɪf] [gɑːd][ðer; ðər][biː; bi] .

that	is	God	if	God	there	be	.
那	是	上帝	如果	上帝	那里	是	.

如果真有上帝，那就是上帝。

[kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] , [nə'poʊliən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] , [hiː; hi][ʌv; əv]['waimɑː][wʌz; wəz]

Christ	was	the	deepest	,	Napoleon	was	the	deepest	,	he	of	Weimar	was
基督	曾是	这	最深处	,	拿破仑	曾是	这	最深处	,	他	的	魏玛	曾是

[ðə; ði] ['diːpəst] :

the	deepest	:
这	最深处	:

基督最深邃，拿破仑最深邃，魏玛共和国的那个人最深邃:

[tuː; tə][biː; bi] [jɔːr'self] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['diːpəst] —

to	be	yourself	,	that	is	the	deepest	—
到	是	你自己	,	那	是	这	最深处	—

做你自己，这才是最深刻的——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] .

That	is	to	be	God	.
那	是	到	是	上帝	.

这就是神。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðaɪ] ['neɪbər] .

Thou	shalt	love	thyself	more	than	thy	neighbor	.
你	应	爱	你自己	更多的	比	你的	邻居	.

你要爱自己胜过爱邻舍。

[saʊnd] ['trʌmpɪt] , [θrʌst] ['reɪpiər] , [kliːv] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ'self] : [self] - [wɔːrd][wiː; wi][goʊ] , ['gɑːdhʊd]
Sound trumpet , thrust rapier , cleave unto thyself : self - ward we go , godhood
声音 喇叭 , 推力 细剑 , 劈开 到 你自己 : 自己 - 病房 我们 去 , 神性
[biː; bi]['aʊərz] !
be ours !
是 我们的 !

吹响号角，刺出利剑，紧紧依附于自己：我们向自我进发，神性属于我们！

[juˈniːk] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [ɪz][maɪ] ['ʌnˈkwəutəbl] [self] : [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Unique in all time is my unquotable self : God in the dungeon of me ,
独特的 在 全部 时间 是 我的 不可引用 自己 : 上帝 在 这 地牢 的 我 ,

我那不可言喻的自我，独一无二，无法被引用：神就在我的地牢里。

[fɪr] - ['ʃækəld] , [θɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
fear - shackled , thonged in the cords of the past .
害怕 - 被束缚 , 丁字裤 在 这 绳索 的 这 过去的 .

恐惧束缚，被过去的枷锁捆绑。

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðaʊ] [lɔːŋ] - ['berid] [wʌn] ; ['stɜːrnli] , [dɪ'faɪəntli] , ['dʒɔɪəsli] ,
Into the light at this moment , thou long - buried ONE ; sternly , defiantly , joyously ,
进入 这 光 在 这 片刻 , 你 长的 - 埋葬 一 ; 严厉地 , 公然挑衅 , 欣喜地 ,

此刻，你这被埋葬已久的独一无二者，重见光明；坚定地，桀骜不驯地，欣喜地，

[aɪ][lɪft] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] !
I lift Thee into the light !
我 举起 汝 进入 这 光 !

我将你高举到光明之中！

[lɔːŋ] [hæst] [ðaʊ] [leɪn][ɪn] [krɪpts] , [ænd; ənd][ðaɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kloʊzd] ; [mjuːt][ɪz]['gɑːdz] [tʌŋ] ,
Long hast thou lain in crypts , and thy eyes are still closed ; mute is God's tongue ,
长的 哈斯特 你 莱恩 在 墓穴 , 和 你的 眼睛 是 仍然 关闭 ; 沉默的 是 神的 舌头 ,

你已在墓穴中长眠许久，双目依然紧闭；上帝的舌头也已沉默不语。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [driːmz] .
as silent as dreams .
作为 沉默的 作为 梦境 .

像梦境般寂静。

[saʊnd] ['trʌmpɪt] , [θrʌst] ['reɪpiər] , [aɪ] [kliːv] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðoʊ] [spaɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs]
Sound trumpet , thrust rapier , I cleave to myself , though spiked to a cross
声音 喇叭 , 推力 细剑 , 我 劈开 到 我 , 尽管 尖峰 到 一个 叉
[ænd; ənd] ['ræb(ə)l] [baɪ] [daʊt] ! { - }
and rabbled by Doubt ! { 27 }
和 乌合之众 经过 怀疑 ! { - }

号角齐鸣，利剑刺出，我紧紧依偎着自己，即便被钉在十字架上，被怀疑所困扰！{27}

[bɪ'jɑːnd] [sens]
BEYOND SENSE
超过 感觉

超越感官

[maɪ] [breɪn] [ɪz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [hæz; həz] ['lʊrd] [maɪ] [soʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
My brain is the haunt of a naked Curiosity that has lured my soul across the
我的 脑 是 这 出没 的 一个 裸 好奇心 那 有 诱饵 我的 灵魂 穿过 这
['pɜːrp(ə)l][baːz][ʌv; əv] [sens] ,
purple bars of sense ,
紫色的 酒吧 的 感觉 ,

我的大脑成了赤裸裸的好奇心的栖身之所，它引诱我的灵魂穿越了感官的紫色屏障。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [wer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][biː; bi][aɪ] .
beyond the last outpost of Reason , where I know not if I be I .
超过 这 最后的 前哨 的 原因 , 在哪里 我 知道 不是 如果 我 是 我 .

在理性的最后一个前哨之外，我不知道我是否还是我。

[laɪts] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [weɪn] , [gluːm] ['θɪkən] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [liːn]

Lights	quicken	and	wane	,	glooms	thicken	around	me	and	break	into	lean
灯	加速	和	衰落	,	阴郁	加厚	大约	我	和	休息	进入	倾斜

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ʃeɪps] — [ˌsuːprəˌtɛ'rɛstrɪəl] ['fæntəmz] ,

and	hurrying	Shapes	—	supraterrestrial	phantoms	,
和	匆忙	形状	—	超地球	幻影	,

灯光忽明忽暗，周围的黑暗越来越浓，并幻化成瘦削而匆匆的身影——超凡脱俗的幽灵。

['spektrəl] [nɔːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [veɪg] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] .

spectral	norms	of	this	world	and	vague	patterns	of	things	not	yet	become	.
光谱	规范	的	这	世界	和	模糊的	图案	的	事物	不是	然而	变得	.

这个世界的幽灵般的规范，以及尚未成形的事物的模糊模式。

['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] [selvz] , [maɪ] ['veriəs] ['mæsks] , [maɪ] ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] [soʊlz] , [maɪ] [æn'tiːk] ,

Forest	of	branching	selves	,	my	various	masks	,	my	serio	-	comic	souls	,	my	antique	,
森林	的	分枝	自我	,	我的	各种各样的	面具	,	我的	严肃	-	漫画	灵魂	,	我的	古董	,

[hæf] - [rɪ'membər] ['egəuz] : [ɑːr; ər][jiː; ji] [ðæt] ?

half	-	remembered	egos	:	are	ye	that	?
一半	-	记得	自我	:	是	是的	那	?

繁茂的自我之林，我的各种面具，我严肃又滑稽的灵魂，我古老而半梦半醒的自我：你们就是吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [naʊ] [stænd] ['pɪrɪŋ] ['tensli] ['kjʊriəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

And	here	I	now	stand	peering	tensely	curious	into	the	crater	of	Eternity	,
和	这里	我	现在	站立	窥视	紧张地	好奇的	进入	这	火山口	的	永恒	,

而此刻，我站在这里，紧张而好奇地凝视着永恒的深渊。

['siːkɪŋ] [aʊt] ['demiɜːrdʒ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

seeking	out	Demiurge	there	in	the	depths	,
寻求	出去	造物主	那里	在	这	深度	,

在深渊中寻找造物主，

[wen] [ðə; ði] [truːθ] ['flæʃɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [fjuːm] , [spjuː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [depθ] —

When	the	truth	flashes	on	me	:	I	am	but	fume	,	spew	,	from	that	Depth	—
什么时候	这	真相	闪光灯	在	我	:	我	是	但	烟	,	呕吐	,	从	那	深度	—

当真相闪现于我眼前：我不过是来自那深渊的烟雾、喷涌而出的液体——

[aɪ][ænd; ənd] [ðiː] , [ɔːl] , [bʌt; bət][fæn'tæstɪk] [smoʊk] - [ʃeɪps] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv]

I	and	thee	,	all	,	but	fantastic	smoke	-	shapes	flitting	above	the	crater	of
我	和	你	,	全部	,	但	极好的	抽烟	-	形状	飞掠	多于	这	火山口	的

[ɪ'tɜːrnəti] ;

Eternity	;
永恒	;

你我皆如永恒火山口上空飘荡的奇幻烟雾;

[ænd; ənd] ['demiɜːrdʒ] , ['mʌtərɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

And	Demiurge	,	muttering	,	retreating	,	advancing	there	in	the	Depths	,
和	造物主	,	喃喃自语	,	撤退	,	前进	那里	在	这	深度	,

而造物主，一边低语，一边退却，一边在深渊中前进，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn] . { - }

is	but	the	shadow	of	Me	the	Curious	One	.	{	28	}
是	但	这	阴影	的	我	这	好奇的	一	.	{	-	}

只不过是我这个好奇者的影子而已。{28}

[ðə; ði] ['sɪnɪk] [ʌv; əv] ['næzərəθ]

THE	CYNIC	OF	NAZARETH
这	犬儒	的	拿撒勒

拿撒勒的犬儒主义者

[ðə; ði] ['kiːnəst] ['sɪnɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] : ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

The	keenest	Cynic	of	them	all	:	Jesus	Christ	!
这	最热衷	犬儒	的	他们	全部	:	耶稣	基督	!

最愤世嫉俗的人：耶稣基督!

[heɪl] ! ['pæʃənət] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [greɪt] ['ænɑ:k] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , ['slitə] [ʌv; əv]['mæsks] ,

Hail	**!**	**passionate**	**rebel**	**,**	**great**	**anarch**	**of**	**Nazareth**	**,**	**slitter**	**of**	**masks**	**,**
冰雹	!	热情的	反叛	,	伟大的	无政府主义者	的	拿撒勒	,	切割器	的	面具	,

[ə'naʊnsər] [ʌv; əv][self] ['proʊkrieɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][self] —

announcer	**of**	**Self**	**procreate**	**from**	**a**	**self**	**—**
播音员	的	自己	生育	从	一个	自己	—

万岁！充满激情的反叛者，拿撒勒的伟大无政府主义者，面具的撕裂者，自我繁衍的宣告者——

[hæ'lu:] ! [hæ'lu:] ! [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [ði:] .

Halloo	**!**	**Halloo**	**!**	**from**	**me**	**to**	**thee**	**.**
你好	!	你好	!	从	我	到	你	.

哈喽！哈喽！我向你问好。

['sɑ:mbər][ɪn] [heɪt] , [klɪr] - [aɪd] , [dɑ:n] - [b'raʊd] , [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɪn][ðaɪ] [soʊl] ,

Sombre	**in**	**hate**	**,**	**clear**	**-**	**eyed**	**,**	**dawn**	**-**	**browed**	**,**	**a**	**mock**	**in**	**thy**	**soul**	**,**
阴沉	在	恨	,	清除	-	眼睛	,	黎明	-	眉毛	,	一个	嘲笑	在	你的	灵魂	,

满怀仇恨，目光清澈，眉宇间透着晨曦，灵魂深处充满嘲讽，

[ə; eɪ] [mɑ:k] [æt; ət] ['sɔ:ltər] [ænd; ənd] ['septər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɪkli] [oʊld][gɑ:d][ɪn]

A	**mock**	**at**	**psalter**	**and**	**sceptre**	**and**	**a**	**sneer**	**for**	**the**	**sickly**	**old**	**God**	**in**
一个	嘲笑	在	诗篇	和	权杖	和	一个	冷笑	为了	这	病弱的	老的	上帝	在

[ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [stoʊn] —

the	**temples**	**of**	**stone**	**—**
这	寺庙	的	石头	—

嘲笑诗篇和权杖，讥讽石头庙宇里病弱的老神——

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

['sɪnɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:kər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] : ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [ði:] ! { - }

Cynic	**and**	**Mocker**	**of**	**Nazareth**	**:**	**greeting**	**from**	**me**	**to**	**thee**	**!**	**{**	**29**	**}**
犬儒	和	嘲讽者	的	拿撒勒	:	问候	从	我	到	你	!	{	-	}

拿撒勒的愤世嫉俗者和嘲讽者：我向你问好！{29}

[di:] [prə'fʌndɪs]

DE	**PROFUNDIS**
德语	深渊

深渊

[naɪt] !

Night	**!**
夜晚	!

夜晚！

[naɪt] !

Night	**!**
夜晚	!

夜晚！

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪt] , [hu:z] [blæk] ['veipəz] [hæv; həv] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [slu:sweɪz] [ʌv; əv] [taɪm] — [naɪt] !

Eternal	**Night**	**,**	**whose**	**black**	**vapors**	**have**	**filled**	**all**	**the**	**sluiceways**	**of**	**Time**	**—**	**Night**	**!**
永恒	夜晚	,	谁	黑色的	蒸汽	有	已填	全部	这	水闸	的	时间	—	夜晚	!

永夜，其黑色的迷雾充斥着时间的所有通道——黑夜！

['eɪdʒləs] [ænd; ənd] [vɔɪd] , ['si:mləs] [ænd; ənd][bɔ:ld] :

ageless	**and**	**void**	**,**	**seamless**	**and**	**bald**	**:**
永葆青春	和	空白	,	无缝的	和	秃	:

永恒而空虚，无缝而光秃：

[naɪt] - [frʌm; frəm]['keɪɑːs] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['naʊmɪnl] ['siːz] ,
Night upgurgling from chaos , upswirl of the noumenal seas ,
夜晚 - 从 混乱 , - 的 这 本体 海域 ,

夜幕从混沌中涌出，本体之海翻腾涌动，

[dreɪp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][veɪl][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'luːsəri] [laɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !
drape me and veil me from the illusory lights of this world !
垂帘 我 和 面纱 我 从 这 虚幻 灯 的 这 世界 !

请用帷幔遮蔽我，让我远离这世间虚幻的光芒！

[maɪ] ['biːɪŋz] [æt; ət]['neɪdər] ,
My being's at nadir ,
我的 存在的 在 最低点 ,

我的生命跌入了谷底，

[aɪ] [pæs] ['ɪntuː][maɪ] ['sɑːlstɪs] ,
I pass into my solstice ,
我 经过 进入 我的 冬至 ,

我进入了冬至，

[aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ʌv; əv] [ɪts] ['gɑːrmənt] , [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ɑːn] [ɪts] ['sentiənt]
I have touched of ITS garment , the black thing IT weaves on ITS sentient
我 有 感动 的 它是 服装 , 这 黑色的 事物 它 编织 在 它是 有感知能力的
[luːmz] ,
looms ,
织布机 ,

我曾触摸过它的衣裳，那黑色的东西，由它有知觉的织布机织成。

[ɪts] [greɪt] [blaʊs] [ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz][ðə; ði][wɜːrld][foʊld][ə'pɑːn][foʊld] —
ITS great blouse of black which encircles the world fold upon fold —
它是 伟大的 女式衬衫 的 黑色的 哪个 包围 这 世界 折叠 之上 折叠 —

它那巨大的黑色衬衫，层层叠叠地包裹着整个世界——

[waɪl] [wiː; wi] [krɔːl] [ɪn] [ɪts] ['kriːsɪz] [ænd; ənd] [ges] .
While we crawl in ITS creases and guess .
尽管 我们 爬行 在 它是 褶皱 和 猜测 .

当我们匍匐在它的褶皱中，猜测着。

[sɪt][aɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [sliːv] ,
Sit I in the night of ITS sleeve ,
坐 我 在 这 夜晚 的 它是 袖子 ,

我坐在它的袖子里的夜晚，

['wɪðərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnətiz] ,
Withering into eternities ,
枯萎 进入 永恒 ,

凋零于永恒之中，

[boʊd] [ɪn] [ɪts] [naɪt] , [ɪn] [ɪts] [naɪt] ! { - }
Bowed in ITS night , in ITS night ! { 30 }
鞠躬 在 它是 夜晚 , 在 它是 夜晚 ! { - }

在它的夜晚，在它的夜晚，鞠躬！{30}

[ɑːn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
ON A MARRIAGE
在 一个 婚姻

论婚姻

[aɪ] [hɪr] ['læftər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] —
I hear laughter and there is a feasting , and another marriage is made —
我 听到 笑声 和 那里 是 一个 盛宴 , 和 其他 婚姻 是 制成 —

我听到笑声，看到宴饮声，又一桩姻缘缔结了——

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [tu:; tə] - [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] .

A	conspiracy	has	been	formed	to	accouch	another	being	.
一个	阴谋	有	到过	形成	到	-	其他	存在	.

有人密谋要孕育另一个生命。

[ðaʊ] [tʃaɪld][ˌʌn'bɔ:rn] [ðæt] [naʊ] [ri:stɛθ] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] , [deɪ] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [laɪt] [nɔ:r][dɑ:rk] ;

Thou	child	unborn	that	now	resteth	in	eternal	day	,	day	that	is	neither	light	nor	dark	;
你	孩子	未出生的	那	现在	其余	在	永恒	天	,	天	那	是	两者都不	光	也不	黑暗的	;

你这未出生的孩子，如今安息在永恒之日，那既非光明也非黑暗之日；

[tʃaɪld] [ðæt] [ɑ:rt] [jet] [ˌʌnkrɪ'eɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'hwipt] [ʌv; əv][peɪn] ,

Child	that	art	yet	uncreate	and	unwhipped	of	Pain	,
孩子	那	艺术	然而	取消创建	和	未受鞭打	的	疼痛	,

那孩子，那艺术尚未被创造，也未曾遭受痛苦的鞭笞，

[ɪn] ['læftər] [ænd; ənd][ɪn] ['fi:stɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðaɪ] ['blɪsf(ə)l] [sli:p]

In	laughter	and	in	feasting	they	have	conspired	against	thy	blissful	sleep
在	笑声	和	在	盛宴	他们	有	密谋	反对	你的	幸福的	睡觉

在欢笑和宴饮中，他们密谋破坏你的安眠。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

There	in	the	Unconscious	,
那里	在	这	无意识	,

在无意识中，

[ðer; ðər] [wer] [ðaʊ] [ɑ:rt] [læpt] [ænd; ənd] [leɪvd] [ɪn][nɑ:n] - ['bi:ɪŋ] .

There	where	thou	art	lapped	and	laved	in	non	-	being	.
那里	在哪里	你	艺术	圈速	和	拉韦德	在	非	-	存在	.

在那里，你被无所存在所环绕和洗涤。

[hæst] [ðaʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ru:məz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌst] - [pleɪn] ,

Hast	thou	heard	the	rumors	from	the	lust	-	plane	,
哈斯特	你	听到	这	谣言	从	这	欲望	-	飞机	,

你可曾听闻过情欲位面的传闻?

[ðə; ði] ['gɪlti] ['mɜ:rmərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:st] [ðæt] [meɪd] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] ?

The	guilty	murmurings	from	the	priest	that	made	two	beings	incorporate	?
这	有罪的	低语	从	这	牧师	那	制成	二	生物	包含	?

是牧师那些令人不安的低语，促使两个生命融合在了一起?

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ,

Dost	thou	know	thou	art	doomed	to	be	born	,
多斯特	你	知道	你	艺术	注定失败	到	是	出生	,

你是否知道自己注定要出生?

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][peɪn] [kli:v] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] ?

to	bear	the	cross	and	have	the	nails	of	pain	cleave	thy	temples	?
到	熊	这	叉	和	有	这	指甲	的	疼痛	劈开	你的	寺庙	?

背负十字架，让痛苦的钉子刺穿你的太阳穴?

[oʊ] [ðaʊ] [swi:t] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['temp(ə)l] ,

O	thou	sweet	dweller	in	the	White	Temple	,
哦	你	甜的	居住者	在	这	白色的	寺庙	,

白庙中那甜蜜的居民啊，

['beɪbi] ! ['beɪbi] !

Baby	!	Baby	!
婴儿	!	婴儿	!

宝贝！宝贝！

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['lʌstfl] [dri:m] [ɪn] [tu:] ['hju:mən] ['hɑ:rts] !

as	yet	a	lustful	dream	in	two	human	hearts	!
作为	然而	一个	好色的	梦	在	二	人类	心	!

那是两个人心中充满欲望的梦想!

[ɔːl'redi] [ðaɪ] [waɪt] [roʊbz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [red] [mɑːrk] —
Already thy white robes are stained by a tiny red mark —
已经 你的 白色的 长袍 是 染色 经过 一个 微小的 红色的 标记 —

你洁白的长袍上已经沾染了一小块红色污渍——

[ðaʊ] [ɑːrt] [duːmd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] .
Thou art doomed to enter the lazarhouse .
你 艺术 注定失败 到 进入 这 麻风病院 .

你注定要进入麻风病院。

['beɪbi] ! ['beɪbi] !
Baby ! Baby !
婴儿 ! 婴儿 !

宝贝！宝贝！

[aɪ] [hɪr] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] - [genst] [ðaɪ] [bɜːrθ] :
I hear thee in the night weeping and wailing ' gainst thy birth :
我 听到 你 在 这 夜晚 哭泣 和 哀嚎 - 对抗 你的 出生 :

我听见你在夜里哭泣哀号，为你的降生而哭泣：

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] . { - }
For another marriage is made . { 31 }
为了 其他 婚姻 是 制成 . { - }

另一桩婚姻已经缔结。{31}

[ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['spɪnər]
THE SYNCOPATED SPINNER
这 切分音 旋转器

切分音旋转器

[jɑːn] [draʊzɪŋ] ['spaɪdər] [ðæt] [skwɔts] [ðer; ðər][ə'pɑːn] ['taɪmz] ['rɔtiŋ] ['tɪmbɝz] ['spɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
Yon drowsing Spider that squats there upon Time's rotting timbers spinning her
扬 困倦 蜘蛛 那 深蹲 那里 之上 时间 腐烂 木材 旋转 她
['sev(ə)n] [webz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [θredz] ,
seven webs of a million threads ,
七 网络 的 一个 百万 线程 ,

那只昏昏欲睡的蜘蛛蹲伏在时间腐朽的木头上，织着七张由百万根丝线组成的网。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['saɪk(ə)l] —
spinning and weaving from the birth of the Primitive Cycle —
旋转 和 编织 从 这 出生 的 这 原始 循环 —

自原始循环诞生以来，纺纱和织布就一直存在——

[hɜːr; hər] ['krɪs] - [krɔsiz] ,
Her criss - crosses ,
她 克里斯 - 十字架 ,

她的交叉步，

[hɜːr; hər] [meɪz] [ænd; ənd] ['læbəˌrɪnθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [baɪ][ðə; ði] [mɪdʒ] [kɔːt] [ɪn]
her mazes and labyrinths that are called Eternal Laws by the midges caught in
她 迷宫 和 迷宫 那 是 称为 永恒 法律 经过 这 小飞虫 捕捉 在
[ðə; ði]['fɪlmz]
the films
这 电影

她那些被电影里捕捉到的小虫子称为"永恒法则"的迷宫和迷宫

[spʌn] [baɪ] [ðæt] [draʊzɪŋ] ['spaɪdər][skwɑːt][ðer; ðər][ə'pɑːn] ['taɪmz] ['rɔtiŋ] ['tɪmbɝz] :
Spun by that drowsing Spider squat there upon Time's rotting timbers :
旋转 经过 那 困倦 蜘蛛 蹲 那里 之上 时间 腐烂 木材 :

那只昏昏欲睡的蜘蛛蹲踞在时间腐朽的木梁上，吐出一团乱麻：

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ðaʊ] [greɪt] ['spɪnɪŋ] ['di:mən] , [ʃeɪk] [webz] [ænd; ənd] [mɪdʒ] - [men] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] ,
thou great spinning demon , shake webs and midge - men into the Nothing ,
你 伟大的 旋转 恶魔 , 摇 网络 和 蠓 - 男人 进入 这 没有什么 ,

你这伟大的纺织恶魔，将蛛网和蠓虫抖入虚无吧!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [rɪˈzu:m] [ðaɪ] ['loʊðsəm] ['pæstaɪm]
and with the shade of a smirk that I know resume thy loathsome pastime
和 和 这 阴影 的 一个 傻笑 那 我 知道 恢复 你的 令人厌恶的 消遣

带着一丝冷笑，我知道你又开始玩弄你那令人作呕的游戏了。

[ðer; ðər] [skwɑ:t] [əˈpɑ:n] ['taɪmz] ['rɔtiŋ] ['tɪmbɚz] ! { - }
There squat upon Time's rotting timbers ! { 32 }
那里 蹲 之上 时间 腐烂 木材 ! { - }

它们蹲伏在时间腐朽的木梁之上！{32}

[lʌv] [ænd; ənd] [sli:p]
LOVE AND SLEEP
爱 和 睡觉

爱与睡眠

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [peɪl] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] [i'vəukt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
I am a pale passionate Pilgrim evoked from the dust and the dark .
我 是 一个 苍白 热情的 朝圣 唤起 从 这 灰尘 和 这 黑暗的 .

我是一位面色苍白、充满热情的朝圣者，从尘土和黑暗中被唤醒。

[ɪn] [maɪ] [breɪn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['moʊltən] ['aivəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
In my brain are the molten ivories of the dawn ,
在 我的 脑 是 这 熔融的 象牙 的 这 黎明 ,

我的脑海中浮现出黎明时分熔化的象牙，

[ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [dɪˈzaɪər] [fɔ:r; fər] [ði:] .
in my heart the brooding desire for thee .
在 我的 心 这 沉思 欲望 为了 你 .

我心中对你怀有深深的渴望。

['hwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] ['aʊərz] [tu:; tə] [kʌm] , ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ɪ'tɜ:rnətiz] [pæst] ,
Whispers of the purple hours to come , whispers of the white eternities past ,
低语 的 这 紫色的 小时 到 来 , 低语 的 这 白色的 永恒 过去的 ,

低语着即将到来的紫色时光，低语着过去永恒的白色时光。

[drɔ:] [ˌem 'i:] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] ['noʊˌwɪðər] .
Draw me hither and thither and nowhither .
画 我 这里 和 那里 和 无处 .

把我带到这里，带到那里，又把我带到任何地方。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rest] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [raʊnd] [ɜ:rθ] [ɔ:r] ['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
shall I rest here a while on the chubby round earth or travel back to the
将 我 休息 这里 一个 尽管 在 这 胖乎乎的 圆形的 地球 或者 旅行 后退 到 这
['aɪvərid] [ɪ'tɜ:rnətiz] ?
ivoried eternities ?
象牙 永恒 ?

我该在此圆润的地球上稍作休息，还是返回象牙般永恒的彼岸?

[stænd][aɪ] [ðʌs] [æt; ət] [pɔːz] ,
Stand **I** **thus** **at** **pause** **,**
站立 我 因此 在 暂停 ,

我就这样停顿着，

[aɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] [ɪ'vəukt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] . { - }
I **,** **a** **pale** **passionate** **Pilgrim** **evoked** **from** **the** **dust** **and** **the** **dark** **.** **{** **33** **}**
我 , 一个 苍白 热情的 朝圣 唤起 从 这 灰尘 和 这 黑暗的 . { - }

我，一个苍白而充满激情的朝圣者，从尘土和黑暗中被唤醒。{33}

[ðə; ði] ['wɑːtʃər]
THE **WATCHER**
这 观察者

观察者

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [maɪ] ['nebəz] , [maɪ] ['nɪrəst] , [ðə; ði]['dʒɔslə(r)] [huːm]
Who **are** **these** **shadows** **about** **me** **—** **my** **neighbors** **,** **my** **nearest** **,** **the** **jostler** **whom**
WHO 是 这些 阴影 关于 我 — 我的 邻居 , 我的 最近的 , 这 推搡者 谁
[aɪ][felt][æt; ət][maɪ]['elboʊ] ?
I **felt** **at** **my** **elbow** **?**
我 毛毡 在 我的 弯头 ?

我周围的这些影子是谁——我的邻居、我最亲近的人，还是我感觉推搡到我胳膊肘的那个人？

[aɪ] — [aɪ] [huː] [hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [glæns] [pɪrs] [ðə; ði]
I **—** **I** **who** **have** **gazed** **into** **the** **eternities** **and** **can** **in** **a** **glance** **pierce** **the**
我 — 我 WHO 有 凝视 进入 这 永恒 和 能 在 一个 瞥一眼 刺穿 这
['kɜːtənz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
curtains **of** **Time** **,**
窗帘 的 时间 ,

我——我曾凝视永恒，一眼便能刺穿时间的帷幕，

[huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [θruː] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]
Who **have** **watched** **through** **this** **night** **the** **endless** **procession** **into** **being** **and**
WHO 有 观看 通过 这 夜晚 这 无尽的 游行 进入 存在 和
[bɪ'jɑːnd] [ðæt]
beyond **that**
超过 那

谁曾彻夜观看这无尽的诞生与超越的进程？

([ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [wuːm] , [ðə; ði] [rɪ'liːs] , [ðə; ði]['heɪsti][skʌd] [ə'krɔːs] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [θʌd] [ɪn]
(**The** **cry** **in** **the** **womb** **,** **the** **release** **,** **the** **hasty** **scud** **across** **earth** **,** **the** **thud** **in**
(这 哭 在 这 子宫 , 这 发布 , 这 仓促 飞毛腿 穿过 地球 , 这 砰的一声 在
[ðə; ði][pɪt] !) ;
the **Pit** **!** **)** **;**
这 坑 !) ;

（子宫里的啼哭，释放，匆匆掠过大地，坠入深渊的砰然一声！）

[ðə; ði] [skriːmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
The **screams** **in** **the** **dark** **,**
这 尖叫 在 这 黑暗的 ,

黑暗中的尖叫声

[siːn] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [wiːl] [goʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ,
seen **in** **a** **vision** **the** **Wheel** **go** **around** **and** **around** **and** **the** **writhing** **,**
已见 在 一个 想象 这 车轮 去 大约 和 大约 和 这 扭动 ,

在异象中看到轮子不停地旋转，扭动着身躯，

[peɪn] - ['gʌtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [smiəd] [spoʊks] —
pain **-** **gutted** **images** **clinging** **to** **the** **blood** **-** **smeared** **spokes** **—**
疼痛 - 掏空 图片 依恋 到 这 血 - 涂抹 发言人 —

血迹斑斑的车轮辐条上残留着痛苦扭曲的影像——

[aɪ] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blæk] , ['siːðɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ?

I	—	what	have	I	to	do	with	this	black	,	seething	Now	and	its	shadows	?
我	—	什么	有	我	到	做	和	这	黑色的	,	沸腾	现在	和	它是	阴影	?

我——我与这黑暗、沸腾的当下及其阴影有何干系?

[sɜːrdʒ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [jiː; ji]['hjuːmənz] , [jiː; ji]['wɔːtər] - [d'ʒɪmnæsts] ;

Surge	around	me	,	ye	humans	,	ye	water	-	gymnasts	;
涌	大约	我	,	是的	人类	,	是的	水	-	体操运动员	;

人类啊，水上体操运动员们，向我涌来吧!

[ðə; ði] ['taɪdz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['evər] - [diˈzɔlviŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːrn] ['brɪŋɪθ]

The	tide's	running	out	,	the	present	is	ever	-	dissolving	and	the	morn	bringeth
这	潮汐	跑步	出去	,	这	展示	是	曾经	-	溶解	和	这	早晨	带来

[deθ] [tuː; tə][jiː; ji][ɔːl] .

death	to	ye	all	.
死亡	到	是的	全部	.

潮水正在退去，当下正在消逝，黎明将带给你们所有人死亡。

[bʌt; bət][aɪ] [huː] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɔːtərz][ænd; ənd] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pælɪd][hə'raɪz(ə)n]

But	I	who	plash	in	the	eternal	waters	and	stray	to	the	pallid	horizon
但	我	WHO	水花	在	这	永恒	水	和	流浪	到	这	苍白	地平线

但我却在永恒的水中嬉戏，迷失在苍白的地平线上。

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['saɪləns] , [ðə; ði] [seɪm] , ['evər][ðə; ði] [seɪm] . { - }

Will	return	on	the	day	of	your	silence	,	the	Same	,	ever	the	Same	.	{	34	}
将要	返回	在	这	天	的	你的	沉默	,	这	相同的	,	曾经	这	相同的	.	{	-	}

在你沉默之日，它必将回归，依旧如故，永远如故。{34}

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðaʊ] [ɑːrt][hɪd] , [oʊ][lɔːrd] ,

It	is	well	thou	art	hid	,	O	Lord	,
它	是	出色地	你	艺术	隐藏	,	哦	主	,

主啊，你隐藏得很好。

[ænd; ənd] [sɪtɪst] [wɪð; wɪθ] [gluːd] [lɪps][fæst][ɑːn][ðaɪ] [θroʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɪsk][ʌv; əv] [deɪ] .

and	sittest	with	glued	lips	fast	on	thy	throne	beyond	the	yellow	disk	of	day	.
和	坐测试	和	胶合	嘴唇	快速地	在	你的	王座	超过	这	黄色的	磁盘	的	天	.

你紧闭双唇，端坐在黄日圆盘之外的宝座上。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪm][aɪ] [keɪm] , [ə; eɪ]['kælɪˌbæn] [blæs'fiːmɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [krʌtʃ] , [suː'pɜːrb]

Up	from	the	slime	I	came	,	a	Caliban	blaspheming	,	leaning	on	crutch	,	superb
向上	从	这	粘液	我	来了	,	一个	卡利班	亵渎神明	,	倾斜	在	拐杖	,	高超

[heɪt] [ɪn][maɪ] [aɪ] ,

hate	in	my	eye	,
恨	在	我的	眼睛	,

我从污泥中爬出来，像个亵渎神灵的卡利班，拄着拐杖，眼中充满仇恨。

['pɪrɪŋ] [θruː] ['bræmbl] [ænd; ənd]['fɔːrɪst][fɔːr; fər] [ðiː] .

peering	through	bramble	and	forest	for	THEE	.
窥视	通过	荆棘	和	森林	为了	你	.

透过荆棘和森林，寻找你。

['iːən] [ə'goʊ][wʌz; wəz][aɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [stɪl] [ɪ'vɑːlvɪŋ] , [plaːntid]['fɜːrmli][ɑːn]

Aeons	ago	was	I	thus	,	and	now	I	am	here	,	still	evolving	,	planted	firmly	on
永世	前	曾是	我	因此	,	和	现在	我	是	这里	,	仍然	演变	,	已种植	牢牢	在

[tuː] [fiːt] ,

two	feet	,
二	脚	,

很久以前我就是这样，而现在我在这里，仍在进化，双脚稳稳地踏在地上。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðaɪ] [hi:lz] , [nɑ:t] [vekst] , [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ,

almost	at	thy	heels	,	not	vexed	,	as	cunning	as	thou	,
几乎	在	你的	高跟鞋	,	不是	烦恼	,	作为	狡猾	作为	你	,

几乎紧随你身后，毫不恼怒，和你一样狡猾，

[oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:rtɪsi:z] , [fi:nd] [ɪn][ðə; ði][flʌks] !

O	Lord	of	the	vortices	,	fiend	in	the	flux	!
哦	主	的	这	涡旋	,	恶魔	在	这	通量	!

漩涡之主啊，变幻莫测的恶魔啊！

[lɪŋkt] [tu:; tə][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [lɪŋkt] [tu:; tə] [greɪt] ['lu:sɪfər] ,

Linked	to	Prometheus	,	linked	to	great	Lucifer	,
链接	到	普罗米修斯	,	链接	到	伟大的	路西法	,

与普罗米修斯有关，与伟大的路西法有关

[aɪl] [mi:t] [ði:] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['krɔ:sˌweɪz] [ænd; ənd] [hi:l] [ði:] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z]

I'll	meet	thee	at	the	GREAT	CROSSWAYS	and	heal	thee	forever	of	the	disease
患病的	见面	你	在	这	伟大的	十字路口	和	愈合	你	永远	的	这	疾病

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] . { - }

of	creating	.	{	35	}
的	创建	.	{	-	}

我将在大十字路口与你相遇，并永远治愈你创造的疾病。{35}

[maɪ] ['ʃæˌdoʊz]

MY	SHADOWS
我的	阴影

我的影子

['jɑ:ndər] [laɪz][maɪ] [wei] .

Yonder	lies	my	way	.
远处	谎言	我的	方式	.

那边就是我的路。

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sli:p] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] ,

Yea	,	I	have	taken	the	road	,	and	in	a	sleep	,	in	a	cycle	,
是的	,	我	有	已采取	这	路	,	和	在	一个	睡觉	,	在	一个	循环	,

是的，我踏上了这条路，在睡梦中，在循环往复中，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ks] —

I	returned	to	the	forks	—
我	返回	到	这	叉子	—

我回到了岔路口——

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][wʌn][aɪ]['kænɑ:t] [step] .

For	all	things	are	One	,	and	beyond	the	One	I	cannot	step	.
为了	全部	事物	是	一	,	和	超过	这	一	我	不能	步	.

万物皆为一体，我无法超越这"一"。

[ðə; ði][gæd]['evər] [stɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [draɪv][ˌem 'i:]['fɔ:rwərd] — ['oʊvər] [sʌnz] , ['oʊvər]

The	gad	ever	stings	,	and	the	Furies	drive	me	forward	—	over	suns	,	over
这	加德	曾经	刺痛	,	和	这	复仇女神	驾驶	我	向前	—	超过	太阳	,	超过

['fleɪmɪŋ] [keɪ'ɑ:tɪk] - ,

flaming	chaotic	foreworlds	,
炽盛	混乱	-	,

那刺痛永不停息，复仇女神驱使我前进——越过太阳，越过燃烧的混乱前世界，

[tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;

to	the	hilt	of	creation	;
到	这	剑柄	的	创建	;

造物之巅；

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːt] [ɪz][fɜːrm] - [set] : [ɪˈluːsɪv] [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði][rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði][ɜːrdʒ] , [ðə; ði]

But	my	thought	is	firm	-	set	:	illusive	the	flight	,	the	return	,	the	urge	,	the
但	我的	想法	是	公司	-	放	:	虚幻	这	航班	,	这	返回	,	这	敦促	,	这

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

但我的想法很坚定：飞行、回归、冲动、反应都是难以捉摸的。

[aɪ] [muːv] [nɑːt] .

I	move	not	.
我	移动	不是	.

我一动不动。

[beɪst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [skwɔtid] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [wer] [ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

Based	in	the	One	,	squatted	here	at	the	forks	where	the	grooves	of	Change
基于	在	这	一	,	蹲着	这里	在	这	叉子	在哪里	这	凹槽	的	改变

['sentər] ,

center	,
中心	,

以“一”为基地，蹲伏于变革中心的岔路口，

[aɪ] [muːv] [nɑːt] ,

I	move	not	,
我	移动	不是	,

我一动不动，

[ədˈventʃər] [nɑːt] [fɔːrθ] ,

Adventure	not	forth	,
冒险	不是	前进	,

冒险并非前行，

[ræn][nɑːt] [ðæt] [reɪs] ['oʊvər][fɑːr] - ['striːmɪŋ] [wɜːrld] , [nɔːr] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːzmɪk][peɪn] -

Ran	not	that	race	over	far	-	streaming	worlds	,	nor	danced	on	the	cosmic	pain	-
兰	不是	那	种族	超过	远的	-	流媒体	世界	,	也不	跳舞	在	这	宇宙	疼痛	-

['gridlz] .

griddles	.
烤盘	.

没有奔跑在遥远的世界中，也没有在宇宙的痛苦网格上跳舞。

- [twʌz] [maɪ] ['dɔminəud] [self] ,

'	Twas	my	dominoed	self	,
-	那是	我的	多米诺骨牌	自己	,

是我像多米诺骨牌一样倒下了，

[æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

An	aspect	of	me	,
一个	方面	的	我	,

我的一部分，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['trævlz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ɑːn]

a	shadow	that	travels	forward	and	backward	and	upward	and	downward	on
一个	阴影	那	旅行	向前	和	落后	和	向上	和	向下	在

['taɪmz] ['dɜːrti] [skriːnz] .

Time's	dirty	screens	.
时间	肮脏的	屏幕	.

在《时代》杂志肮脏的屏幕上，一道阴影前后上下移动。

[wʌt] [roʊd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪˈtɜːrn]['ʌntə,ˈʌntu][ˌem ˈiː] ? —

What	road	shall	I	take	when	all	things	return	unto	me	?	—
什么	路	将	我	拿	什么时候	全部	事物	返回	到	我	?	—

当万物回归我身时，我该何去何从？

[aɪ] [huː] [muːv] [nɑːt][ɑːn] ['taɪmz] ['dɜːrti] [skriːnz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][gæd] ;

I	who	move	not	on	Time's	dirty	screens	,	was	not	touched	by	the	gad	;
我	WHO	移动	不是	在	时间	肮脏的	屏幕	,	曾是	不是	感动	经过	这	加德	;

我不在时间肮脏的屏幕上移动，所以不受这邪恶的影响；

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [wer] [ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['sentər] ,

I	who	am	here	at	the	forks	where	the	grooves	of	Change	center	,
我	WHO	是	这里	在	这	叉子	在哪里	这	凹槽	的	改变	中心	,

我身处此路岔，这里是变革的中心，

[huː] [ˌeɪ 'em][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] , [ˌeɪ 'em]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][rest] . { - }

Who	am	One	and	the	All	,	am	motion	and	rest	.	{	36	}
WHO	是	一	和	这	全部	,	是	运动	和	休息	.	{	-	}

祂是一体，祂是万物，祂是动，祂是静。{36}

[ðə; ði]['vɪdʒɪl]

THE	VIGIL
这	守夜

守夜人

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd]['praɪm(ə)l] [naɪt] ,

Here	in	the	naked	primal	night	,
这里	在	这	裸	原始	夜晚	,

在这赤裸裸的原始夜晚，

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [veɪld] [sɪts] ['greɪvn] [ɪn]['saɪləns][ɪn] [ɪts] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

Here	where	the	VEILED	sits	graven	in	silence	in	ITS	garden	of	weeds	,
这里	在哪里	这	含蓄	坐着	雕刻	在	沉默	在	它是	花园	的	杂草	,

这里，面纱静静地镌刻在杂草丛生的花园里，

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [draʊziz] [ænd; ənd] ['mʌtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ;

Here	where	the	NOTHING	drowses	and	mutters	of	a	SOMETHING	to	come	;
这里	在哪里	这	没有什么	困倦	和	低声嘟囔	的	一个	某物	到	来	;

在这里，虚无昏昏欲睡，喃喃低语着即将到来的事物；

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][hæv; həv] ['fɑːsənd] [æt; ət][læst] ;

Here	where	the	fangs	of	my	soul	have	fastened	at	last	;
这里	在哪里	这	獠牙	的	我的	灵魂	有	系紧	在	最后的	;

这里，是我灵魂的利齿最终咬住的地方；

[hɪr] [wer] [θruː] [waɪld] - ['stiːmɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [ʃraʊd] - [laɪk]

Here	where	through	wild	-	steaming	streams	of	passion	and	great	shroud	-	like
这里	在哪里	通过	荒野	-	蒸煮	溪流	的	热情	和	伟大的	裹尸布	-	喜欢

[dɔːnz] [aɪ][hæv; həv] ['drægd] [maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'zaɪər] —

dawns	I	have	dragged	my	undying	Desire	—
黎明	我	有	拖拽	我的	不朽	欲望	—

在这里，我拖着我永不消逝的欲望，穿过奔腾的激情之河和笼罩一切的黎明——

[hɪr] , [tuː] , [wɪl] [aɪ]['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [ɪ'tɜːrnətiz] —

Here	,	too	,	will	I	vigil	with	THEE	through	the	glutted	eternities	—
这里	,	也	,	将要	我	守夜	和	你	通过	这	饱食	永恒	—

在此，我亦将与你一同守望，度过这充满苦难的永恒——

[ðaʊ] ['ɪmbəs(ə)l]['ɑːrtɪzən] , [ðaʊ] ['bʌŋglər] , [ɪ'veɪdər] , ['riːtə] [ænd; ənd] [fɔːn] ! { - }

Thou	imbecile	artisan	,	thou	bungler	,	evader	,	rhetor	and	faun	!	{	37	}
你	白痴	工匠	,	你	笨蛋	,	逃避者	,	修辞学家	和	牧神	!	{	-	}

你这愚蠢的工匠，你这笨蛋，你这逃避者，你这夸夸其谈的伪君子！{37}

[ðə; ði] [kloʊzd] [ruːm]

THE	CLOSED	ROOM
这	关闭	房间

密室

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [ru:m] ,
I am at the door of the Closed Room ,
我 是 在 这 门 的 这 关闭 房间 ,

我站在密室门口，

[aɪ][stænd] [wɪ'ðaʊt] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪn] ['meni] [fæn'tæstɪk] ['ætitju:dz] ,
I stand without , whispering and chatting to myself , in many fantastic attitudes ,
我 站立 没有 , 耳语 和 聊天 到 我 , 在 许多 极好的 态度 ,

我站在外面，自言自语，摆出各种奇特的姿势，

[laɪk] [nəʊmz] [ðæt] [skʌlk] [ɪn]['kæs(ə)l] - [moʊts] .
like gnomes that skulk in castle - moats .
喜欢 地精 那 潜行 在 城堡 - 护城河 .

就像躲在城堡护城河里的地精一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fɪŋgər] - [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] —
There are finger - marks on the door - knob —
那里 是 手指 - 标记 在 这 门 - 旋钮 —

门把手上有指纹——

['meni] , ['meni] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] , [noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [aʊt] .
Many , many have gone in , no one ever came out .
许多 , 许多 有 已消失 在 , 不 一 曾经 来了 出去 .

很多人进去过，但没有人出来过。

[θru:] [tʃɪŋks] [aɪ] [hɪr] [veɪg] ['ru:məz] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ]
Through chinks I hear vague rumors , or is it the echo of the blood in my
通过 裂缝 我 听到 模糊的 谣言 , 或者 是 它 这 回声 的 这 血 在 我的
['ɑ:rtɚi:z] ?
arteries ?
动脉 ?

透过缝隙，我听到模糊的传闻，或者那是我动脉中血液的回声?

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][spaɪd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [kræks] [ɪn][ðə; ði]
And my eyes have spied , as I think , a light falling through cracks in the
和 我的 眼睛 有 间谍 , 作为 我 思考 , 一个 光 坠落 通过 裂缝 在 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

正当我思考的时候，我的目光瞥见一束光从墙缝里透了出来。

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪn] - [spɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [wʊd] ?
or is it only the reflection of brain - sparks on the polished wood ?
或者 是 它 仅有的 这 反射 的 脑 - 火花 在 这 抛光 木头 ?

或者，这仅仅是大脑火花在光滑木头上的倒影?

[aɪ]['fɪŋgər][ðə; ði][oʊld][wɔ:rn] [nɑ:b] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] [əd'mɪtɪd] . { - }
I finger the old worn knob , but am not yet admitted . { 38 }
我 手指 这 老的 磨损 旋钮 , 但 是 不是 然而 承认 . { - }

我摸了摸那老旧磨损的旋钮，但还没被允许进入。{38}

[hæf] - [si:n]
HALF - SEEN
一半 - 已见

半看见

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ʌv; əv] [sens] [aɪ] [piəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] —
Out from the brake and stubble of sense I peered for a moment —
出去 从 这 制动 和 茬 的 感觉 我 窥视 为了 一个 片刻 —

我从意识的缝隙和残存的意识中窥视了一会儿——

[wɪst] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiː] [ðæt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ?
Wist **!** **was** **that** **THEE** **that** **passed** **on** **the** **wind** **?**
维斯特 ! 曾是 那 你 那 通过了 在 这 风 ?

哇！难道是你随风飘逝?

[wʌns] , [tuː] ,
Once **,** **too** **,**
一次 , 也 ,

也曾有过一次，

[aɪ][swæm] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][lænd][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **swam** **out** **beyond** **sight** **of** **all** **land** **and** **emerged** **on** **the** **crest** **of** **the**
我 游泳 出去 超过 视线 的 全部 土地 和 出现 在 这 波峰 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [weɪv] —
highest **wave** **—**
最高 海浪 —

我游到看不到任何陆地的地方，然后出现在最高浪的浪尖上——

[wɪst] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiː] [ðæt] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?
Wist **!** **was** **that** **THEE** **that** **sped** **over** **the** **horizon** **?**
维斯特 ! 曾是 那 你 那 加速 超过 这 地平线 ?

哇！那是你吗？你飞驰而过，越过地平线！

[aɪ] ['θrɔtld] [wʌn][baɪ][wʌn] [iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd]
I **throttled** **one** **by** **one** **each** **image** **in** **my** **brain** **on** **a** **night** **when** **the** **north** **-** **wind**
我 节流 一 经过 一 每个 图像 在 我的 脑 在 一个 夜晚 什么时候 这 北 - 风
[bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] —
blew **from** **the** **Zenith** **—**
吹 从 这 天顶 —

在一个北风从天顶吹来的夜晚，我逐一扼杀了脑海中的每一个画面——

[wɪst] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiː] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'gen] ?
Wist **!** **was** **that** **THEE** **that** **startled** **me** **into** **a** **body** **again** **?**
维斯特 ! 曾是 那 你 那 惊慌 我 进入 一个 身体 再次 ?

哇！难道是你让我重新拥有了肉身?

[raɪd] [ðaʊ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr][mɜːrdʒ][ɪn][ɔːl][hə'raɪz(ə)nz] , ['ɪmɪdʒ] [ʌn'ɪmɪdʒd] , [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðaʊ]
Ride **thou** **on** **the** **wind** **,** **or** **merge** **in** **all** **horizons** **,** **Image** **unimaged** **,** **escape** **me** **Thou**
骑 你 在 这 风 , 或者 合并 在 全部 地平线 , 图像 未成像 , 逃脱 我 你
[kænst][nɑːt] ,
canst **not** **,**
罐 不是 ,

乘风而行，或融入所有地平线，未曾想象的影像，逃离我，你无法做到。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðiː] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][læst] —
for **I** **am** **the** **part** **that** **must** **make** **THEE** **whole** **at** **the** **last** **—**
为了 我 是 这 部分 那 必须 制作 你 所有的 在 这 最后的 —

因为我是最终使你完整的那个部分——

[æt; ət][ðə; ði][læst] ! { - }
At **the** **last** **!** **{** **39** **}**
在 这 最后的 ! { - }

最后！{39}

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl]
THE **LONG** **VIGIL**
这 长的 守夜

漫长的守夜

[laɪk] ['sʌnlaɪt] , [aɪ] [tʌtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] , [jet] ['nʌθɪŋ] [duː][aɪ][geɪn] ;
Like **sunlight** **,** **I** **touch** **all** **things** **,** **yet** **nothing** **do** **I** **gain** **;**
喜欢 阳光 , 我 触碰 全部 事物 , 然而 没有什么 做 我 获得 ;

如同阳光，我触及万物，却一无所获；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['rɪtʃər] [nɔːr] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	am	neither	richer	nor	poorer	than	I	was	at	the	beginning	of	things	.
我	是	两者都不	更富有	也不	贫穷	比	我	曾是	在	这	开始	的	事物	.

我既没有比一开始更富有，也没有比一开始更贫穷。

['pæʃ(ə)n] , [hoʊp] , [peɪn] , [griːf] , [liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tʃeɪndʒd] ([aɪ] [ʃed] ['juːnivəːsiz] [ænd; ənd] [moʊlt]

Passion	,	hope	,	pain	,	grief	,	leave	me	unchanged	(	I	shed	universes	and	moult
热情	,	希望	,	疼痛	,	悲伤	,	离开	我	未更改	(	我	棚	宇宙	和	换羽

['saɪkəlz]) .

cycles	)	.
循环	)	.

激情、希望、痛苦、悲伤，都无法改变我（我蜕变宇宙，经历蜕皮循环）。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːst] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn] [rʌf] ['wɔːtərz] ,

To	the	eye	of	the	world	I	am	tossed	like	a	cork	on	rough	waters	,
到	这	眼睛	的	这	世界	我	是	抛掷	喜欢	一个	软木	在	粗糙的	水	,

在世人眼中，我就像波涛汹涌的大海上的软木塞一样随波逐流。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

But	I	know	I	have	stood	Here	since	the	Day	of	the	Primal	Appearance	,
但	我	知道	我	有	站立	这里	自从	这	天	的	这	原始	外貌	,

但我知道，自从原始显现之日起，我就一直站在这里。

[træns'fɪkst] [ɪn] [su'priːm] ['wʌndər] ,

Transfixed	in	supreme	wonder	,
呆若木鸡	在	最高	想知道	,

被眼前的景象深深震撼，

['rɪdʒɪd][ɪn][praɪd] , [dɪ'sentɪŋ] , [ˌʌn'muːvd] . { - }

Rigid	in	pride	,	dissenting	,	unmoved	.	{	40	}
死板的	在	自豪	,	持不同意见	,	不动	.	{	-	}

骄傲自大，固执己见，毫不动摇。{40}

[prə'fetɪk]

PROPHETIC
预言

预言

[taɪm] [laɪz][ˌkætə'leptɪk][ɪn][maɪ][breɪn] : [ɪ'tɜːrnəti] [ə'loʊn] [reɪn] [ðer; ðər] .

Time	lies	cataleptic	in	my	brain	:	Eternity	alone	reigns	there	.
时间	谎言	僵直症	在	我的	脑	:	永恒	独自的	统治	那里	.

时间在我脑海中停滞不前：唯有永恒主宰着那里。

['ɪnfɪnət] [speɪs] [hæz; həz] ['ʃrʌŋkən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪər] , [frʌm; frəm] [huːz] [hɑːrt]

Infinite	space	has	shrunken	to	a	single	point	of	fire	,	from	whose	heart
无限	空间	有	缩小	到	一个	单身的	观点	的	火	,	从	谁	心

['reɪdieɪt][ðə; ði] ['trækləs] [vɔɪdz] .

radiate	the	trackless	voids	.
辐射	这	无轨	空隙	.

无限的空间缩小成一个火点，从它的中心辐射出无垠的虚空。

[laɪf] [aɪ][hæv; həv] ['buzəm] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .

Life	I	have	bosomed	in	a	sigh	.
生活	我	有	丐	在	一个	叹	.

生命，我已在叹息中拥抱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

噬影者(The Shadow-Eater)
第2/2页

[aɪ] [wɪl] [eks'heɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] , [step] ['laɪtli] [tu:; tə][maɪ] ['zi:nɪθ] , [deθ] [ɪn] - [ræpt] . { - }
I **will** **exhale** **with** **the** **dawn** **,** **step** **lightly** **to** **my** **zenith** **,** **death** **in** **-** **wrapt** **.** **{** **41** **}**
我 将要 呼气 和 这 黎明 , 步 轻轻 到 我的 天顶 , 死亡 在 - 包裹 . { - }

我将伴着黎明吐息，轻盈地迈向巅峰，死亡包裹着我。{41}

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [naɪt]
RESURRECTION **NIGHT**
复活 夜晚

复活节之夜

[aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [tu:mz] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] - ['plæzəm] ['stri:md] [ə; eɪ]
I **slept** **,** **and** **out** **of** **their** **ancient** **tombs** **of** **tissue** **-** **plasm** **streamed** **a**
我 睡着了 , 和 出去 的 他们的 古老的 陵墓 的 组织 - 血浆 流媒体 一个
['ʃædoʊi] [hoʊst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ded] .
shadowy **host** **of** **Living** **Dead** **.**
阴暗的 主持人 的 活的 死的 .

我睡着了，从他们古老的组织浆液墓穴中涌出一群行尸走肉般的阴影。

['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wækst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
Gliding **silently** **across** **the** **waxed** **and** **shining** **floor** **of** **my** **soul** **,**
滑翔 默默 穿过 这 打蜡 和 灼灼 地面 的 我的 灵魂 ,

静静地滑过我灵魂那光滑闪亮的地面，

[ðeɪ] [bri:ðd] [ðer; ðər] [breθs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['mɪrər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] :
they **breathed** **their** **breaths** **upon** **the** **emptièd** **mirror** **of** **my** **mind** **:**
他们 呼吸 他们的 呼吸 之上 这 - 镜子 的 我的 头脑 :

他们的气息吹拂在我空荡荡的心灵之镜上：

[ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] [gɪlt] ['kæptɪnd] [ðæt] [kru:] .
And **Terror** **and** **Guilt** **captained** **that** **crew** **.**
和 恐怖 和 有罪 队长 那 全体人员 .

而恐惧和内疚则担任了这艘船的船长。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [brʌʃt] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [floʊd] [bæk] ['ɪntu:]
The **subtle** **fingers** **of** **the** **dawn** **brushed** **my** **brow** **and** **my** **soul** **flowed** **back** **into**
这 微妙的 手指 的 这 黎明 刷过 我的 眉头 和 我的 灵魂 流动 后退 进入
[ðə; ði] [slu:sweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [wɜ:rld] ;
the **sluiceways** **of** **the** **old** **familiar** **world** **;**
这 水闸 的 这 老的 熟悉的 世界 ;

黎明的轻柔之指拂过我的额头，我的灵魂流回了那熟悉的旧世界的闸门；

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [aɪ] [leɪd] [ɪn] ['wʌndər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] ,
But **long** **I** **laid** **in** **wonder** **staring** **at** **the** **wall** **,**
但 长的 我 铺设 在 想知道 凝视 在 这 墙 ,

但我久久地躺在那里，惊奇地盯着墙壁，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][bɜ:rθ] .
for **in** **that** **night** **I** **had** **again** **become** **the** **Things** **I** **was** **before** **my** **birth** **.**
为了 在 那 夜晚 我 有 再次 变得 这 事物 我 曾是 前 我的 出生 .

因为在那一夜里，我又变回了我出生之前的样子。

[ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] [gɪlt] [wɜ:r; wər][oʊld] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . { - }
And **Terror** **and** **Guilt** **were** **old** **shapes** **of** **me** **.** **{** **42** **}**
和 恐怖 和 有罪 是 老的 形状 的 我 . { - }

恐惧和内疚是我过去的影子。{42}

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
BIRD **OF** **THE** **NIGHT**
鸟 的 这 夜晚

夜鸟

[oʊ] [ðaʊ] ['pɪnjənd] [θɔːt] , [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
O **thou** **pinioned** **Thought** **,** **where** **wilt** **thou** **wing** **me** **to** **-** **night** **?**
哦 你 钉住 想法 , 在哪里 枯萎 你 翼 我 到 - 夜晚 ?

哦，被束缚的思想啊，今夜你将带我飞向何方?

[dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrl][ænd; ənd][sɪlt][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Dug **from** **the** **marl** **and** **silt** **of** **my** **soul** **,**
挖 从 这 泥灰岩 和 淤泥 的 我的 灵魂 ,

从我灵魂的泥灰和淤泥中挖掘出来，

[breθ] [ʌv; əv][maɪ] ['delɪkət] [driːmz] ,
Breath **of** **my** **delicate** **dreams** **,**
气息 的 我的 精美的 梦境 ,

我轻柔梦境的气息，

[bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr][fairz] [sʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [wiː; wi][hæv; həv]
Bird **with** **the** **eyes** **of** **the** **circular** **fires** **sucked** **from** **the** **suns** **we** **have**
鸟 和 这 眼睛 的 这 圆 火灾 真烂 从 这 太阳 我们 有
[greɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ,
grazed **in** **our** **flight** **,**
放牧 在 我们的 航班 ,

一只眼睛如同圆形火焰般闪耀的鸟儿，那火焰是从我们飞行途中掠过的太阳上吸取的。

['kliːvər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['wɔːrblər][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃənət] ['biːɪŋ] ,
Cleaver **of** **lightnings** **,** **warbler** **in** **the** **zenith** **of** **my** **passionate** **being** **,**
克利弗 的 闪电 , 莺 在 这 天顶 的 我的 热情的 存在 ,

闪电的劈砍者，我激情之巅的鸣禽，

[pluːmd] [ænd; ənd] ['feðərd] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['mɪstɪk] ['spaɪrəl] [prə'greʃənz] ,
Plumed **and** **feathered** **for** **thy** **mystic** **spiral** **progressions** **,**
羽毛 和 羽毛 为了 你的 神秘 螺旋 进展 ,

为你神秘的螺旋式前进披上羽毛，

[wer] [wɪlt] [ðaʊ] [ber] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] ? { - }
Where **wilt** **thou** **bear** **me** **this** **night** **?** **{** **43** **}**
在哪里 枯萎 你 熊 我 这 夜晚 ? { - }

今夜你将带我去哪里？{43}

[ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]
THE **CLEFT** **IN** **THE** **WALL**
这 裂 在 这 墙

墙上的裂缝

[ðeɪ] [pæs] [θruː] [maɪ][breɪn][ænd; ənd] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] : ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
They **pass** **through** **my** **brain** **and** **leave** **not** **a** **mark** **:** **cities** **and** **women** **and**
他们 经过 通过 我的 脑 和 离开 不是 一个 标记 : 城市 和 女性 和
[ɔː'tʌmnəl] [skaɪz] .
autumnal **skies** **.**
秋季 天空 .

它们掠过我的脑海，却不留下任何痕迹：城市、女人和秋天的天空。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [flʌks] ,
I **am** **related** **to** **nothing** **in** **the** **phenomenal** **flux** **,**
我 是 有关的 到 没有什么 在 这 非凡的 通量 ,

在万物变幻的宇宙中，我与任何事物都无关。

[ðə; ði][wɜːrld] - [deɪz] [ɑːr; ər][veɪn] [ʃeɪps] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] , [ə; eɪ][mɪst][ɑːn][maɪ] ['mɪrər] , [maɪ][maɪnd] —

The	world	-	days	are	vain	shapes	of	desire	,	a	mist	on	my	mirror	,	my	mind	—
这	世界	-	天	是	徒劳	形状	的	欲望	,	一个	薄雾	在	我的	镜子	,	我的	头脑	—

世俗的岁月不过是虚妄的欲望，是我镜中、我心中的迷雾——

[maɪ][maɪnd] [ðæt] [rɪˈflekts] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔːˈtʌmnəl] [skaɪz] ,

My	mind	that	reflects	cities	and	women	and	autumnal	skies	,
我的	头脑	那	反映	城市	和	女性	和	秋季	天空	,

我的脑海中浮现出城市、女人和秋日的天空，

[ræk] [ʌv; əv][oʊld]['keɪɑːs] , [ræk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .

Wrack	of	old	Chaos	,	wrack	of	old	Time	.
残骸	的	老的	混乱	,	残骸	的	老的	时间	.

古老混沌的残骸，古老时光的残骸。

[maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [ðæt] ['bælənsiz] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['kɑːzmoʊs] ;

My	soul	is	a	fountain	that	balances	the	ball	of	the	visible	cosmos	;
我的	灵魂	是	一个	喷泉	那	余额	这	球	的	这	可见的	宇宙	;

我的灵魂是一座喷泉，它平衡着可见宇宙的球体；

[aɪ] [tɔːs] [haɪ] , [aɪ] [tɔːs] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɔːl] [ʌv; əv]

I	toss	high	,	I	toss	hither	and	thither	the	whole	universe	,	the	hollow	ball	of
我	折腾	高的	,	我	折腾	这里	和	那里	这	所有的	宇宙	,	这	空洞的	球	的

[dɪˈzaɪər] —

desire	—
欲望	—

我高高抛起，我把整个宇宙，那空洞的欲望之球，抛向四面八方——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][spɔːrt] , [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] , [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][oʊld]

It	is	nothing	to	me	,	a	sport	,	a	day	-	dream	,	as	meaningless	as	old
它	是	没有什么	到	我	,	一个	运动	,	一个	天	-	梦	,	作为	无意义的	作为	老的

[deθ] [ænd; ənd][oʊld][bɜːrθ] ,

death	and	old	birth	,
死亡	和	老的	出生	,

对我而言，这不过是一场运动，一场白日梦，就像古老的生死一样毫无意义。

[ɔːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔːˈtʌmnəl] [skaɪz] .

Or	cities	and	women	and	autumnal	skies	.
或者	城市	和	女性	和	秋季	天空	.

或者城市、女人和秋天的天空。

[aɪ] ['trævld] [fɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd][spaɪd][baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ]['taɪni][kleft]

I	travelled	far	with	my	pickaxe	and	spade	and	spied	by	chance	a	tiny	cleft
我	旅行	远的	和	我的	镐	和	铲	和	间谍	经过	机会	一个	微小的	裂

[ɪn] ['taɪmz] ['grænɪt] [wɔːl] —

in	Time's	granite	wall	—
在	时间	花岗岩	墙	—

我带着镐和铁锹走了很远的路，偶然间发现时间的花岗岩墙上有一道细小的裂缝——

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [naʊ] ;

I	called	it	the	NOW	;
我	称为	它	这	现在	;

我称之为"现在"；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [piːpt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] ,

And	through	it	I	peeped	like	a	boy	through	a	knot	-	hole	,
和	通过	它	我	偷窥	喜欢	一个	男生	通过	一个	结	-	洞	,

我透过它向外窥视，就像小男孩透过树洞往里看一样。

[piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ə; eɪ] [siː] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] , ['plæsɪd][ænd; ənd]

Peeped	**into**	**the**	**Infinite**	**,**	**a**	**sea**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**dewdrop**	**,**	**placid**	**and**
偷窥	进入	这	无限	,	一个	海	不	大	比	一个	露珠	,	平静	和

['weɪvlɪs] [ænd; ənd] ['speɪslɪs] .

waveless	**and**	**spaceless**	**.**
无波	和	无间距	.

窥见无垠的大海，它比露珠还要小，平静无波，没有空间。

([wʌt] ['dʒaɪənt] [ʃeɪp] [leɪ] [ˌðer'ɪn] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [aɪz]

(	**What**	**Giant**	**Shape**	**lay**	**therein**	**,**	**the**	**opening**	**and**	**shutting**	**of**	**whose**	**eyes**
(	什么	巨大的	形状	躺	其中	,	这	开幕	和	关闭	的	谁	眼睛

['dʒendərd] [ɪmɛʒɜːəbəl] ['saɪkəlz] ?) { - }

gendered	**immeasureable**	**cycles**	**?**	**)**	**{**	**44**	**}**
性别化的	无法衡量的	循环	?	)	{	-	}

（其中潜藏着怎样的巨型身影，它的双眼开合，孕育着无尽的循环？）{44}

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst]

I	**passed**	**through**	**the**	**cleft**	**of**	**the**	**NOW**	**with**	**infinite**	**labor**	**,**	**and**	**dispersed**
我	通过了	通过	这	裂	的	这	现在	和	无限	劳动	,	和	分散的

['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,

body	**and**	**soul**	**,**
身体	和	灵魂	,

我历经无尽的艰辛穿过当下的裂缝，身心俱散。

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪz] [drɪft] [pæst] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [liːv]

And	**cities**	**and**	**women**	**and**	**autumnal**	**skies**	**drift**	**past**	**my**	**sight**	**and**	**leave**
和	城市	和	女性	和	秋季	天空	漂移	过去的	我的	视线	和	离开

[ˌem 'iː] [ʌn'tʌtʃt] . { - }

me	**untouched**	**.**	**{**	**45**	**}**
我	未受触碰	.	{	-	}

城市、女人和秋日的天空从我的视线中飘过，却不留一丝痕迹。{45}

[ðə; ði] ['truːənt]

THE	**TRUANT**
这	逃学

逃学者

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪts] ['mændeɪt] ?

What	**was**	**its**	**mandate**	**?**
什么	曾是	它是	授权	?

它的任务是什么?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [skrɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] ?

Where	**is**	**the**	**script**	**IT**	**placed**	**in**	**my**	**hand**	**?**
在哪里	是	这	脚本	它	放置	在	我的	手	?

IT部门把剧本放在我手里的哪里了?

[huː] [sent] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['erənd] ?

Who	**sent**	**me**	**on**	**this**	**strange**	**errand**	**?**
WHO	发送	我	在	这	奇怪的	差事	?

谁派我来执行这项奇怪的任务?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] !

Or	**was**	**it**	**—**	**No**	**!**
或者	曾是	它	—	不	!

或者说——不!

[noʊ] ! [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] !

No	**!**	**too**	**horrible**	**!**
不	!	也	可怕	!

不！太可怕了!

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?

And	**yet**	**—**	**and**	**yet**	**,**	**how**	**came**	**I**	**here**	**?**
和	然而	—	和	然而	,	如何	来了	我	这里	?

然而——然而，我怎么会来到这里?

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɪ'mensətɪ] , [wer] [rɪ'neɪsns] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] -

In	**the**	**immobile**	**immensities**	**,**	**where**	**renascence**	**and**	**decay**	**and**	**the**	**plexed**
在	这	不动	巨大	,	在哪里	复兴	和	衰变	和	这	-

[dri:m] [kɔ:ld] [laɪf] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌn'senst] —

dream	**called**	**Life**	**were**	**still**	**unsensed**	**—**
梦	称为	生活	是	仍然	无感知	—

在静止的浩瀚宇宙中，复兴与衰败，以及名为"生命"的复杂梦境，都尚未被感知——

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ægrigitid] ,

Before	**I**	**aggregated**	**,**
前	我	汇总	,

在我汇总之前，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ɪntu:][æn; ən][aɪ] ,

Before	**I**	**anealed**	**into**	**an**	**I**	**,**
前	我	愈合	进入	一个	我	,

在我变成"我"之前，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [lʌst] [wʌz; wəz][leɪd] ,

Before	**the**	**first**	**stratum**	**of**	**lust**	**was**	**laid**	**,**
前	这	第一的	地层	的	欲望	曾是	铺设	,

在第一层欲望形成之前，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dis'pɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l] —

Before	**the**	**dispart**	**from**	**the**	**ALL**	**—**
前	这	分离	从	这	全部	—

在与所有人分离之前——

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɪ'mensətɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

In	**the**	**immobile**	**immensities**	**something**	**was**	**ordered**	**of**	**me**	**;**
在	这	不动	巨大	某物	曾是	订购	的	我	;

在静止的浩瀚之中，我被赋予了某种使命;

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] !

I	**was**	**sent**	**on**	**an**	**errand**	**!**
我	曾是	发送	在	一个	差事	!

我被派去跑腿!

[heɪ] [hoʊ] !

Hey	**ho**	**!**
嘿	何	!

嘿吼!

[aɪ][hæv; həv] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

I	**have**	**dallied**	**with**	**mortals**	**too**	**long**	**,**
我	有	拖延	和	凡人	也	长的	,

我与凡人纠缠太久了，

[jet] [aɪ] [der] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .

Yet	**I**	**dare**	**not**	**return**	**without**	**the**	**thing**	**done**	**.**
然而	我	敢	不是	返回	没有	这	事物	完毕	.

但我不敢在事情完成之前回去。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] — [noʊ] !

Or	**was**	**it**	**—**	**No**	**!**
或者	曾是	它	—	不	!

或者说——不!

[noʊ] ! [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] ! { - }
No ! too horrible ! { 46 }
不 ！ 也 可怕 ！ { - }

不！太可怕了！{46}

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['endɪŋ]
CHANGE AND AN ENDING
改变 和 一个 结束

改变与终结

[gloʊ] , [gloʊ] , [ðaʊ] ['jeloʊ] ['faɪər] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'kleɪm] [ˌem 'iː]['bɑːdi]
Glow , glow , thou yellow fire , mother of me — thou shalt reclaim me body
辉光 , 辉光 , 你 黄色的 火 , 母亲 的 我 — 你 应 回收 我 身体
[ænd; ənd][soʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

闪耀吧，闪耀吧，你这黄色的火焰，我的母亲——你必将我的身心都归还给我。

[ʃaɪn] , [ʃaɪn] ,
Shine , shine ,
闪耀 , 闪耀 ,

闪耀，闪耀，

[ðaʊ] ['pʌlsɪŋ] [waɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['kwɪvər][ɪn][ðaɪ] [laɪts] [ænd; ənd][biː; bi]
thou pulsing white eyes of the night — I shall quiver in thy lights and be
你 脉动 白色的 眼睛 的 这 夜晚 — 我 将 颤动 在 你的 灯 和 是
[ˌriːkəm'paʊndɪd] [ɪn][ðaɪ] ['kruːsiblz] [ʌv; əv] [kleɪ] .
recompounded in thy crucibles of clay .
复合 在 你的 坩埚 的 黏土 .

夜空中跳动的白色双眼——我将在你的光芒中颤抖，并在你的泥土坩埚中重生。

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮!

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮!

[sɪk] - ['jeləud] [ɪn] ['æmərəs] [niːd] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ðiː] — [stɪl] , [koʊld]
sick - yellowed in amorous need of life , shall I not be as thee — still , cold
生病的 - 泛黄 在 多情 需要 的 生活 , 将 我 不是 是 作为 你 — 仍然 , 寒冷的
[ænd; ənd][eɪdʒ] - [siːmd] ?
and age - seamed ?
和 年龄 - 缝合 ?

病态泛黄，渴望生命，难道我不应该像你一样——静止、冰冷、饱经风霜吗?

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的,

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ætəmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
in the whirl of the atoms and the swirl of great hidden forces I shall be
在 这 旋转 的 这 原子 和 这 漩涡 的 伟大的 隐 力量 我 将 是
[ə'kuːʃ] [ɪn][æn; ən] ['ʌtərmoʊst] [stɑːr] ,
accouched in an uttermost star ,
产妇 在 一个 极致 星星 ,

在原子旋转和巨大隐秘力量的漩涡中，我将在一颗极致的星辰中诞生。

['bildid] [ə'nu:] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:rld] ,
Builded anew in the dirt of a still unwombed world ,
已建成 重新 在 这 污垢 的 一个 仍然 未孕 世界 ,

在尚未孕育的新世界的泥土中重新建立起来，

[spi:k] , [dri:m] , ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][rɑ:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Speak , dream , languish and rot again and again ,
说话 , 梦 , 憔悴 和 腐烂 再次 和 再次 ,

一遍又一遍地说话、做梦、消磨时光、腐烂，

[goʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['saɪkəlz] [tɪl] [aɪ][spaɪ] , [æz; əz][baɪ] [tʃæns] ,
Go the round of the infinite cycles till I spy , as by chance ,
去 这 圆形的 的 这 无限 循环 直到 我 间谍 , 作为 经过 机会 ,

在无限循环中周而复始，直到我偶然瞥见，

[ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˌkæl'jɑ:stroʊ] , [ðə; ði]['wɜ:rkər] , [ðə; ði] ['ni:də] [ʌv; əv] [mʌd] - [ʃeɪps] ,
IT , the Cagliostro , the Worker , the kneader of mud - shapes ,
它 , 这 卡利奥斯特罗 , 这 工人 , 这 揉面机 的 泥 - 形状 ,

IT，卡利奥斯特罗，工人，泥塑的揉捏者，

[sleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [wer] [aɪ] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Slay IT there where I meet IT , and lay me down , out of Space ,
杀 它 那里 在哪里 我 见面 它 , 和 躺 我 向下 , 出去 的 空间 ,

在那里我遇到它的地方消灭它，然后把我从太空中击倒。

[aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['endləs] [kwi'es(ə)ns] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:] . { - }
out of Time , certain of endless quiescence for me and for THEE . { 47 }
出去 的 时间 , 肯定 的 无尽的 静止 为了 我 和 为了 你 . { - }

超越时间，确信我和你都将迎来无尽的宁静。{47}

[ðə; ði] [kwest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ]
THE QUEST IN THE FLESH
这 寻求 在 这 肉

肉身探索

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ˌelɪ'mentl] ['sɜ:rk(ə)l][ˌem 'i:] , [kə'res] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] ['sɪti] -
Here where the forces elemental circle me , caress me and touch my city -
这里 在哪里 这 力量 元素 圆圈 我 , 抚摸 我 和 触碰 我的 城市 -
['skætərd] [pɑ:rts][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ;
scattered parts to a whole ;
疏散 部分 到 一个 所有的 ;

在这里，元素之力环绕着我，抚摸着我，将我散落在城市中的碎片重新连接成一个整体；

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] , - [ni:θ] [ə; eɪ] [blu:] - ['bɜ:rnɪʃt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʊrɪŋ]
Here on the mount , ' neath a blue - burnished heaven and a passionate luring
这里 在 这 山 , - 下方 一个 蓝色的 - 抛光 天堂 和 一个 热情的 诱饵
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

在这山上，在蔚蓝的天空和热情似火的太阳下，

[wer] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [mɔks] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [wi:; wi]
where the war of the wind with the leaves mocks at the strength we
在哪里 这 战争 的 这 风 和 这 树叶 模拟 在 这 力量 我们
[hæv; həv][hɪd] ;
have hid ;
有 隐藏 ;

风与树叶的战争，嘲笑着我们隐藏的力量；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði][wɔ:r] - [lɔ:rd][ʌv; əv] [speɪs]

Here	is	the	lesson	to	learn	,	here	is	the	Teacher	eternal	,	the	war	-	lord	of	Space
这里	是	这	课	到	学习	,	这里	是	这	老师	永恒	,	这	战争	-	主	的	空间

,

,

,

这就是我们要学习的教训，这就是永恒的导师，太空的战神。

[ðə; ði]['perənt][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

the	parent	of	hate	and	of	love	.
这	父母	的	恨	和	的	爱	.

仇恨与爱的源泉。

[du:][aɪ][nɑ:t] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæts] [ɪn'tens] ?

Do	I	not	hate	with	a	love	that's	intense	?
做	我	不是	恨	和	一个	爱	那就是	激烈的	?

难道我的恨不是带着浓烈的爱吗?

[ɪz][nɑ:t][maɪ][soʊl] ['streŋθnd] [ɪn]['bæt(ə)l] ?

Is	not	my	soul	strengthened	in	battle	?
是	不是	我的	灵魂	加强	在	战斗	?

我的灵魂难道不是在战斗中得到锤炼吗?

[maɪ][breɪn][ɪz][ə; eɪ]['du:əl][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ,

My	brain	is	a	duel	of	opposing	forces	,
我的	脑	是	一个	决斗	的	反对	力量	,

我的大脑就像一场对立力量的较量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɔ:r] [ə'genst] [ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪk(ə)l]

and	the	thing	that	I	war	against	is	more	precious	to	me	than	the	tickle
和	这	事物	那	我	战争	反对	是	更多的	宝贵的	到	我	比	这	痒痒

[ʌv; əv] [græs] [ɔ:r][ðə; ði] [i:z] [ðæt] [brɪŋz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

of	grass	or	the	ease	that	brings	degradation	.
的	草	或者	这	舒适	那	带来	降解	.

我所对抗的事物，对我来说比草地的轻柔触感或带来堕落的安逸更加珍贵。

[wɔ:r] !

War	!
战争	!

战争!

[wɔ:r] ! — [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

War	!	—	bring	me	helmet	and	shield	and	the	sword	of	the	spirit	;
战争	!	—	带来	我	头盔	和	盾	和	这	剑	的	这	精神	;

战争！——给我头盔、盾牌和精神之剑;

[ðə; ði] [greɪt] ['wɛpənd] [self] [ðæt] [aɪ] [si:k] [ænd; ənd] [ðæt] [fər'evər] [si:ks] [ˌem 'i:]

the	great	weaponed	SELF	that	I	seek	and	that	forever	seeks	me
这	伟大的	武装	自己	那	我	寻找	和	那	永远	寻找	我

我所追寻的、也永远追寻我的，是那拥有强大武器的"自我"。

[ɪz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][goʊld] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] ,

Is	shut	in	a	tower	of	gold	o'ergrown	with	weeds	and	the	rank	,
是	关闭	在	一个	塔	的	金子	过度生长	和	杂草	和	这	秩	,

被囚禁在一座长满杂草和污秽的金塔中，

['pɔɪzənəs] ['fʌŋgi:][ʌv; əv]['aʊtwɔ:rn] [selvz] ,

poisonous	fungi	of	outworn	selves	,
有毒	真菌	的	过时的	自我	,

过时自我的有毒真菌，

[ænd; ənd] [hɪr] , [gript] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ˌelɪ'mentl] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ]

And	here	,	gripped	in	these	forces	elemental	,	I	make	a	passionate	compact	with
和	这里	,	紧握	在	这些	力量	元素	,	我	制作	一个	热情的	袖珍的	和

[maɪ] [dʌm] , ['bruːtɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

my	dumb	,	brutish	instincts
我的	哑的	,	野蛮的	本能

在这里，我被这些原始的力量所束缚，与我愚蠢、野蛮的本能达成了一项充满激情的契约。

[tuː; tə] [ə'seɪl] ['evri] [lɪv; laɪv] - [ded] [θɪŋ] [ðæt] ['hindəz] [maɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['taʊər] [ʌv; əv][goʊld] ,

To	assail	every	live	-	dead	thing	that	hinders	my	march	to	that	tower	of	gold	,
到	攻击	每一个	居住	-	死的	事物	那	阻碍	我的	行进	到	那	塔	的	金子	,

, [ʌn'tendɪd] , [ʌn'kend] ; { - }

o'ergrown	,	untended	,	unkenned	;	{	48	}
过度生长	,	无人照管	,	未知的	;	{	-	}

攻击一切阻碍我前往那座杂草丛生、无人照管、无人知晓的金塔的活物和死物；{48}

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['waɪndz] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

And	there	in	the	winds	,	in	a	fury	of	battle	,
和	那里	在	这	风	,	在	一个	愤怒	的	战斗	,

而就在那里，在狂风中，在激烈的战斗中，

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] —

deliver	the	SELF	in	the	light	of	the	sun	—
递送	这	自己	在	这	光	的	这	太阳	—

在阳光下展现真我——

[self] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] [træns'fɪgjəd] ['ɪnstɪŋkt] ,

SELF	that	shall	live	to	its	uttermost	transfigured	instinct	,
自己	那	将	居住	到	它是	极致	变形	本能	,

自我将活出其最极致的升华本能，

[self] [ðæt] [ˌeɪ 'em][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][gɔdz] . { - }

SELF	that	am	God	of	all	gods	.	{	49	}
自己	那	是	上帝	的	全部	神	.	{	-	}

我是众神之神。{49}

[ɪn] [ðə; ði] ['ædɪtəm]

IN	THE	ADYTUM
在	这	禁闭

在舢板

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə'dʒɑːr] —

The	door	is	ajar	—
这	门	是	半开	—

门半开着——

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [daʊt] ;

The	door	of	my	soul	swung	on	the	hinges	of	doubt	;
这	门	的	我的	灵魂	摇摆	在	这	铰链	的	怀疑	;

我灵魂之门在怀疑的铰链上摇摆不定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ə'dʒɑːr][ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːlər] —

It	is	ever	ajar	and	waits	for	a	Caller	—
它	是	曾经	半开	和	等待	为了	一个	呼叫者	—

它总是半开着，等待着来访者——

[ə; eɪ] ['kɔːlər] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ,

A	Caller	,	in	the	night	,	or	the	day	—	I	know	not	the	time	that	he	cometh	,
一个	呼叫者	,	在	这	夜晚	,	或者	这	天	—	我	知道	不是	这	时间	那	他	到来	,

来访者，无论白天还是夜晚——我不知道他何时到来。

[oʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [æt; ət][ɔːl] .

Oh	whether	he	cometh	at	all	.
哦	无论	他	到来	在	全部	.

他到底会不会来?

[aɪ] [kraʊtʃ] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] , [ɪm'plækəbl] , [rɪ'septɪv] , [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ɪn]['rɪdʒɪd] [prɪk] ,

I	crouch	in	my	being	,	implacable	,	receptive	,	the	ears	of	my	soul	in	rigid	prick	,
我	蹲伏	在	我的	存在	,	冷酷无情	,	接受	,	这	耳朵	的	我的	灵魂	在	死板的	刺	,

我蜷缩在我的存在之中，冷酷无情，却又保持着接纳的态度，我灵魂的耳朵像一根根刺一样坚硬。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veritiz] [bɔːrn] [frʌm; frəm] ['siːz] [rɪ'moʊt] [ðæt] ['mɪrər] [ðə; ði]

Catching	whiffs	of	the	Verities	borne	from	seas	remote	that	mirror	the
捕捉	嗅觉	的	这	真理	出生	从	海域	偏僻的	那	镜子	这

['kætʃpeni,'ketʃpeni][wɜːrld][ɪn][ɪts] [depθs] .

catchpenny	world	in	its	depths	.
卡奇彭尼	世界	在	它是	深度	.

捕捉到来自遥远海洋的真理气息，它映照着海洋深处的琐碎世界。

['sʌndərd] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][sɪt] ,

Sundered	from	all	I	sit	,
分离	从	全部	我	坐	,

与我所处的一切都隔绝了，

[tuː; tə] [nʌn] ['æbnɪgeɪt] ,

To	none	abnegated	,
到	没有任何	否定	,

对于任何否定者，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] ,

Before	my	door	standing	ajar	,
前	我的	门	常设	半开	,

门半开着，站在我面前，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [daʊt] .

The	door	of	my	soul	swung	on	the	hinges	of	doubt	.
这	门	的	我的	灵魂	摇摆	在	这	铰链	的	怀疑	.

我灵魂之门在怀疑的铰链上摇摆不定。

[wʌt] ['fɪŋgər] - [maːrks] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [nɑːb] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] ?

What	finger	-	marks	these	on	the	white	knob	of	my	door	?
什么	手指	-	标记	这些	在	这	白色的	旋钮	的	我的	门	?

我门白色门把手上的这些指纹是什么?

['nærəʊ] , [blæk] ['fɪŋgər] - [prɪnts] , ['telteɪl] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['goʊsts] ,

Narrow	,	black	finger	-	prints	,	telltale	of	thinkers	and	ghosts	,
狭窄的	,	黑色的	手指	-	印刷	,	蛛丝马迹	的	思想家	和	鬼魂	,

细长的黑色指纹，是思想家和幽灵的印记。

[ɔːr] ['meɪbi] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Or	maybe	somnambules	who	have	walked	out	of	the	world	,
或者	或许	梦游者	WHO	有	步行	出去	的	这	世界	,

或许是那些走出了尘世的梦游者，

[ɔːr][hiː; hi] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] : [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] ? — [wer] [loʊft] [aɪ] [ðen] ?

Or	he	,	beloved	of	my	soul	:	Has	he	called	?	—	where	loafed	I	then	?
或者	他	,	心爱	的	我的	灵魂	:	有	他	称为	?	—	在哪里	闲逛	我	然后	?

或者，我灵魂挚爱的他：他是否呼唤过我？——那时我究竟在哪里闲逛?

[huː] [wɪlz] [meɪ] ['entər] ,

Who	wills	may	enter	,
WHO	遗嘱	可能	进入	,

凡有意愿者均可进入，

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv][aɪ] [siːn] —
But none have I seen —
但 没有任何 有 我 已见 —

但我一个也没见过——

[siːn] ['entər][ðə; ði] [dɔːr] [ðæts] [ə'dʒɑːr] ,
Seen enter the door that's ajar ,
已见 进入 这 门 那就是 半开 ,

看到有人从半掩的门里走了进去，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [daʊt] . { - }
The door of my soul swung on the hinges of doubt . { 50 }
这 门 的 我的 灵魂 摇摆 在 这 铰链 的 怀疑 . { - }

我灵魂之门在怀疑的铰链上摇摆不定。{50}

[ðə; ði] [wei] [aʊt] : ['baɪoʊ] .
THE WAY OUT : BIO .
这 方式 出去 : 生物 .

出路：生物学。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [pɜːrl] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,
Like a polished pearl hid in a pocket ,
喜欢 一个 抛光 珍珠 隐藏 在 一个 口袋 ,

就像一颗精心打磨的珍珠藏在口袋里，

[laɪk] ['laɪtɪd] ['teɪpər][set][ɪn][ðə; ði][mɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪpt] ,
Like lighted tapirs set in the murk of a crypt ,
喜欢 照明 貘 放 在 这 黑暗 的 一个 密室 ,

就像在幽暗的墓穴中点亮的貘一样，

[laɪk] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr][ɑːn] [dʌn] ['siːz] ,
Like the flicker of phosphor on dun seas ,
喜欢 这 闪烁 的 磷 在 逼债 海域 ,

如同暗色海面上磷光闪烁一般，

[laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] —
Like a meteor athwart the heavens of Cimmeria —
喜欢 一个 流星 横穿 这 天 的 西米里亚 —

如同流星划过辛梅里亚的天空——

[soʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['taɪmləs] [naɪt] . { - }
So the Secret of my soul shines for me in this timeless Night . { 51 }
所以 这 秘密 的 我的 灵魂 闪耀 为了 我 在 这 永恒 夜晚 . { - }

所以，在这永恒的夜晚，我灵魂的秘密为我闪耀。{51}

[mɔːθ] - ['terər]
MOTH - TERROR
蛾 - 恐怖

飞蛾惊魂

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [mɔːθ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [naɪt] - [laɪt] ; ['wɪŋləs] [ænd; ənd] [ded] [ˌaɪ 'tiː]
I have killed the moth flying around my night - light ; wingless and dead it
我 有 被杀 这 蛾 飞行 大约 我的 夜晚 - 光 ; 无翼 和 死的 它
[laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
lies upon the floor .
谎言 之上 这 地面 .

我打死了绕着我的夜灯飞来飞去的飞蛾；它没有了翅膀，死了，躺在地板上。

([oʊ] [huː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [greɪt] [taɪm] - [mɔːθ] [ðæt] [iːts] [hoʊlz] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɝːoʊz]
(O who will kill the great Time - Moth that eats holes in my soul and that burrows
(哦 WHO 将要 杀 这 伟大的 时间 - 蛾 那 吃 孔 在 我的 灵魂 和 那 洞穴
[ɪn] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['siːkrɪtɪst] [veɪlz] ！)
in and through my secretest veils !)
在 和 通过 我的 最秘密的 面纱 ！)

（啊，谁能杀死那吞噬我灵魂、钻入我最隐秘面纱的伟大时间飞蛾！）

[maɪ] [wɪl] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,
My will against its will ,
我的 将要 反对 它是 将要 ,

我的意志违背了它的意志，

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flai] [æt; ət] [maɪ] [naɪt] - [laɪt] [ɔːr] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
and no more will it fly at my night - light or be hidden behind the curtains
和 不 更多的 将要 它 飞 在 我的 夜晚 - 光 或者 是 隐 在后面 这 窗帘
[ðæt] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndz] .
that swing in the winds .
那 摇摆 在 这 风 .

它再也不会对着我的夜灯飞来飞去，也不会再躲在随风摇摆的窗帘后面了。

([bʌt; bət] [oʊ] [huː] [wɪl] ['ʃætər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [mɔːθ] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [rægz] — ['tætərd] [oʊld]
(But O who will shatter the Change - Moth that leaves me in rags — tattered old
(但 哦 WHO 将要 破碎 这 改变 - 蛾 那 树叶 我 在 破布 — 破烂 老的
['tæpɪstriːz] [ðæt] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] ！)
tapestries that swing in the winds that blow out of Chaos !)
挂毯 那 摇摆 在 这 风 那 吹 出去 的 混乱 ！)

（但是，谁能粉碎那只让我衣衫褴褛、在混沌之风中摇摆的变幻飞蛾呢！）

[naɪt] - [mɔːθ] , [tʃeɪndʒ] [mɔːθ] , [taɪm] - [mɔːθ] , ['iːtər] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! { - }
Night - Moth , Change Moth , Time - Moth , eaters of dreams and of me ! { 52 }
夜晚 - 蛾 , 改变 蛾 , 时间 - 蛾 , 食客 的 梦境 和 的 我 ！ { - }

夜蛾，变幻蛾，时间蛾，吞噬梦想，也吞噬我！{52}

[maɪ] ['hoʊli] [lʌst]
MY HOLY LUST
我的 圣 欲望

我的神圣欲望

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] [fɔːr; fər] [nuː] [lændz] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [nuː] - [lɔːntʃt]
The lust of the sailor for new lands , the lust of the boat new - launched
这 欲望 的 这 水手 为了 新的 土地 , 这 欲望 的 这 船 新的 - 发射
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ,
for the turbulent ,
为了 这 湍流 ,

水手对新大陆的渴望，新下水的船只对汹涌波涛的渴望，

['foʊmɪŋ] , [skaɪ] - ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] —
foaming , sky - running waters —
起泡 , 天空 - 跑步 水 —

翻腾的、奔腾的河水——

[lʌst] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [aɪ] [ðʌs] .
Lust ever and ever I thus .
欲望 曾经 和 曾经 我 因此 .

我永远如此，情欲永存。

[aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

I	stand	in	the	ring	of	the	earth	and	lust	for	the	rings	above	and
我	站立	在	这	戒指	的	这	地球	和	欲望	为了	这	戒指	多于	和

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['waɪd(ə)n]['ɪntuː] [greɪt] ['mɑːnstrəs] [nuːs] [ɪn][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv] ['æʒər] [ænd; ənd]['oʊp(ə)l]

beyond	that	widen	into	great	monstrous	nooses	in	the	pits	of	azure	and	opal
超过	那	扩大	进入	伟大的	滔天	绞索	在	这	坑	的	蔚蓝	和	蛋白石

[tɪl] [maɪ] [glæns] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [kæpt] ['ziːnɪθ] —

till	my	glance	is	lost	in	the	fire	-	capped	zenith	—
直到	我的	瞥一眼	是	丢失的	在	这	火	-	封顶	天顶	—

我站在地球的环中，渴望着上方和更远处的环，它们在蔚蓝和蛋白石的深渊中不断扩展，变成巨大的、可怕的绞索，直到我的目光消失在火红的顶点——

[lʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] , [lə'sɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'gɛst] , [ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt] ['kɔŋkəd] .

Lust	with	my	eyes	and	my	ears	,	lascivious	of	all	things	unguessed	,	all	things	not	conquered	.
欲望	和	我的	眼睛	和	我的	耳朵	,	好色的	的	全部	事物	未猜到的	,	全部	事物	不是	征服	.

我用眼和耳去感受欲望，对所有未知的事物、所有未被征服的事物都充满淫荡。

[aɪ] [lʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['rʌnəθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pɜːrdʒ][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] - ['klɪŋɪŋ] ,

I	lust	for	the	Strength	that	runneth	before	and	purge	myself	of	the	close	-	clinging	,
我	欲望	为了	这	力量	那	流淌	前	和	清除	我	的	这	关闭	-	依恋	,

我渴望那奔涌在我面前的力量，并要摆脱那些紧紧依附于我的事物。

['stɪfnɪŋ] [mʌdz] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəm] ,

stiffening	muds	of	old	custom	,
刚度	泥浆	的	老的	风俗	,

旧习俗的泥沼凝固，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɪkənɪŋ] [dɪ'zaɪər] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪ'femərəl] ['nuːkliaɪ] ,

running	the	fine	needle	of	my	quickening	Desire	through	a	million	ephemeral	nuclei
跑步	这	美好的	针	的	我的	加速	欲望	通过	一个	百万	短暂的	细胞核

,

用我那日益增长的欲望之针，穿过百万个转瞬即逝的细胞核，

[θrʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vænɪʃɪŋ] [truːθ] .

Thrust	to	the	core	of	each	vanishing	truth	.
推力	到	这	核	的	每个	消失	真相	.

直击每一个正在消逝的真相的核心。

[maɪ] [lʌsts] [hoʊld][ˌem 'iː] [tɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ˌem 'iː][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪ]

My	lusts	hold	me	taut	and	redeem	me	of	pain	,	and	I	sigh
我的	欲望	抓住	我	紧绷	和	赎回	我	的	疼痛	,	和	我	叹

我的欲望紧紧束缚着我，让我摆脱痛苦，我叹息

[ænd; ənd][aɪ][ˌes oʊ 'biː]

and	I	sob
和	我	哭泣

我啜泣

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [spred] [ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] ,

and	I	laugh	in	the	ear	of	the	LOVED	ONE	,	spread	on	the	winds	,
和	我	笑	在	这	耳朵	的	这	喜爱	一	,	传播	在	这	风	,

我笑着对着我爱的人的耳朵，笑声随风飘散。

[lɔkt] [ɪn][ðə; ði][blæst] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [jiːld] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər][læst] ['siːkrət] —
locked in the blast , till she yield and diswomb her last secret —
已锁定 在 这 爆炸 , 直到 她 屈服 和 - 她 最后的 秘密 —

被困在爆炸中，直到她屈服并吐露她最后的秘密——

[ʃiː; ʃi] , [maɪ][faɪ'næləti] , ['tɑːrgɪt][ʌv; əv] [lʌsts] , ['piːpɪŋ] [hɪr] , ['piːpɪŋ] [ðer; ðər] , ['evər] [lɔːst] ,
She , my finality , target of lusts , peeping here , peeping there , ever lost ,
她 , 我的 最终性 , 目标 的 欲望 , 偷窥 这里 , 偷窥 那里 , 曾经 丢失的 ,

她，我的终结，欲望的目标，这里窥视，那里窥视，永远迷失，

['evər] [geɪnd] — [aɪ] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [taɪm] . { -
ever gained — I come at her again and again on the arrows of Time . { 53
曾经 获得 — 我 来 在 她 再次 和 再次 在 这 箭头 的 时间 . { -
}
}
}

永远获得——我一次又一次地乘着时间的箭矢向她袭来。{53}

[ðə; ði] -
THE OVERONE
这 -

超一

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [sliːps] [ænd; ənd] [driːmz] [θruː] [ˌem 'iː] ,
The great GOD sleeps and dreams through Me ,
这 伟大的 上帝 睡觉 和 梦境 通过 我 ,

伟大的神通过我沉睡和做梦，

[ænd; ənd]['saɪkəlz][rʌn] [ænd; ənd]['saɪkəlz] [eb] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ][breɪn]
And cycles run and cycles ebb and still IT blossoms in my brain
和 循环 跑步 和 循环 落潮 和 仍然 它 花朵 在 我的 脑

循环往复，潮起潮落，而它依然在我脑海中绽放。

[ɔːr] ['wɪðərz] [ɪn][maɪ] ['stɔpɪdʒz] :
Or withers in my stoppages :
或者 威瑟斯 在 我的 停工 :

或者在我停顿的时候萎靡不振：

[ðə; ði][gɑːd][ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [liːʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
The God in chains , the Ghost in leash to Me !
这 上帝 在 链条 , 这 鬼 在 牵引绳 到 我 !

被锁链束缚的神，被绳索拴住的幽灵，都属于我！

[oʊ] [sliːp] [ɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] [driːm] ,
O sleep is deep , and deeper still the unborn dream ,
哦 睡觉 是 深的 , 和 更深 仍然 这 未出生的 梦 ,

哦，睡眠很深沉，未成形的梦境则更深邃。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sliːp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] [wer] [wɔːks] [ðə; ði] [greɪt] [nɑːk'tæmbjəˌlɪst] .
And under sleep there is a sleep where walks the great Noctambulist .
和 在下面 睡觉 那里 是 一个 睡觉 在哪里 散步 这 伟大的 夜行者 .

在睡眠之下，还有一种睡眠，伟大的夜行者在那里漫步。

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrmɪn][hoʊst] , [stʌŋ] [baɪ] [naʊt] , [naːd] [baɪ][gæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌʃɪz] [θruː] [maɪ]
Bitten by the vermin host , stung by knout , gnawed by gad , IT flushes through my
被咬 经过 这 害虫 主持人 , 被蜇了 经过 知识 , 被啃咬 经过 加德 , 它 冲洗 通过 我的
['ɑːrtɘˌiːz] ,
arteries ,
动脉 ,

被寄生虫叮咬，被虱子蜇伤，被蝻虫啃噬，它流遍我的动脉。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][gɑːd] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði][gɑːd] [ðæts] ['teðəd] [ɪn][maɪ][breɪn] . { - }

The	rising	God	,	the	Coming	One	,	the	God	that's	tethered	in	my	brain	.	{	54	}
这	上升	上帝	,	这	未来	一	,	这	上帝	那就是	系绳	在	我的	脑	.	{	-	}

升起的神，即将到来的神，萦绕在我脑海中的神。{54}

[ðə; ði] ['ʌltɪmət]

THE	ULTIMATE
这	最终的

终极版

[aɪ][weɪt][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [vaɪl] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]

I	wait	for	THEE	in	vile	places	a	little	while	and	wait	for	THEE	in	high	places
我	等待	为了	你	在	卑鄙的	地方	一个	小的	尽管	和	等待	为了	你	在	高的	地方

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

a	long	while	.
一个	长的	尽管	.

我在卑微的地方等候你片刻，在高处等候你长久。

[ɪn][ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv][maɪ] ['ædər] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [wei] [lə'bɔːriəsli] ,

In	the	bellies	of	my	adders	I	make	my	way	laboriously	,
在	这	肚子	的	我的	加法器	我	制作	我的	方式	费力地	,

我艰难地穿过蝰蛇的腹部，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [haɪ] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['æʒər]

and	I	am	that	high	look	-	out	in	the	eye	of	the	eagle	lost	in	the	azure
和	我	是	那	高的	看	-	出去	在	这	眼睛	的	这	鹰	丢失的	在	这	蔚蓝

[ɪn'fɪnɪtiːz] .

infinities	.
无穷大	.

而我，就是那只迷失在蔚蓝无垠的苍鹰眼中的高处瞭望员。

[ðaɪ] ['siːkrət] , [oʊ]['juːnɪvɜːrs] , [aɪ][hæv; həv] [wɪld] [tuː; tə] [noʊ] ; [ðaʊ] [swɪft] - ['hʌrɪŋ] ,

Thy	Secret	,	O	universe	,	I	have	willed	to	know	;	thou	swift	-	hurrying	,
你的	秘密	,	哦	宇宙	,	我	有	意志	到	知道	;	你	迅速	-	匆忙	,

宇宙啊，你的秘密，我渴望知晓；你这迅疾的，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] ['berid] - [niːθ] [ðaɪ] ['mɑːnstrəs] [ʌn'kaʊntəbl] ['ætəmz] —

invisible	SPIRIT	buried	'	neath	thy	monstrous	uncountable	atoms	—
无形的	精神	埋葬	-	下方	你的	滔天	不可数	原子	—

无形的灵魂埋藏在你那庞大无比的原子之下——

[wer] [wɪl] [aɪ][fɔːl] [flæt][ə'pɑːn] [ðiː] , ['wiːvɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː] [ðiː] ?

Where	will	I	fall	flat	upon	THEE	,	weaving	myself	into	THEE	?
在哪里	将要	我	落下	平坦的	之上	你	,	编织	我	进入	你	?

我将在何处彻底倒在你身上，与你融为一体?

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ][rɪ'moʊtəst] ['ziːnɪθs] , ['daɪvɪŋ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'plʌmd] ['nʌθɪŋ] , ['wɔdlɪŋ] [ɪn]

Flying	to	my	remotest	zeniths	,	diving	far	into	the	unplumbed	Nothing	,	waddling	in
飞行	到	我的	最远	天顶	,	潜水	远的	进入	这	未安装管道	没有什么	,	摇摇摆摆	在

[ðiːz] [ɜːrθ] - [mʌdz] ,

these	earth	-	muds	,
这些	地球	-	泥浆	,

飞向我最遥远的巅峰，潜入深不可测的虚无，在这泥泞的土地上蹒跚而行，

[aɪ] [siːk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæʃənət] [ɪn'tent] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l]['meni] [hɪr] -

I	seek	THEE	with	my	passionate	intent	Here	and	in	the	mutable	many	Here	-
我	寻找	你	和	我的	热情的	意图	这里	和	在	这	可变	许多	这里	-

['æftərz] . { - }

afters	.	{	55	}
之后	.	{	-	}

我以我炽热的意愿在今世和变幻莫测的来世寻求你。{55}

[ðə; ði] ['sliːpər]
THE SLEEPER
这 轨枕

沉睡者

[maɪ][soʊl] [fel] [ə'sliːp] , [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
My soul fell asleep , asleep in a great city , among the leering faces of her
我的 灵魂 跌倒 睡着了 , 睡着了 在 一个 伟大的 城市 , 之中 这 色眯眯的 面孔 的 她
['mɪljənz] ;
millions ;
百万 ;

我的灵魂沉睡了，沉睡在一座大城市里，沉睡在亿万张猥亵的面孔之中；

[ðə; ði]['aɪərn] [huːf] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['ænɪmlz] [graʊnd] [ðer; ðər][ɪm'prɪnt][ɪn]
The iron hoofs of many strange and monstrous animals ground their imprint in
这 铁 蹄子 的 许多 奇怪的 和 滔天 动物 地面 他们的 印记 在
[maɪ] ['preʃ(ə)nt] [waɪt] [self] [ðæt] [leɪ][stɑːrk][ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
my prescient white Self that lay stark and helpless on the highways of the world
我的 先见之明 白色的 自己 那 躺 斯塔克 和 无助 在 这 高速公路 的 这 世界
:
:
:

许多奇异怪兽的铁蹄在我那预知未来的白色身躯上留下了印记，我那身躯孤零零地躺在世界的公路上，无助而凄凉：

[oʊ][maɪ][soʊl] , [maɪ][soʊl] , [ə'weɪk] [ðaʊ] !
O my Soul , my Soul , awake thou !
哦 我的 灵魂 , 我的 灵魂 , 醒 你 !

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧！

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] [hæv; həv]
The waves have gone over me and crawling things with fiery eyes have
这 波浪 有 已消失 超过 我 和 爬行 事物 和 火热 眼睛 有
['rɪgəld] ['ɑːntə][ðə; ði] [waɪt] [θroʊn] [wer] [aɪ] [ruːld] ,
wriggled onto the white throne where I ruled ,
扭动 到 这 白色的 王座 在哪里 我 裁决 ,

巨浪淹没了我，一些长着火焰般眼睛的爬行生物爬上了曾经统治我的白色王座。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sev(ə)n] ['dedli] [di'laits] [hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [likt] [ʌp]
And the old seven deadly delights have kissed me each one and licked up
和 这 老的 七 致命 美味 有 亲吻 我 每个 一 和 舔过 向上
[maɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smuːð] ['jeloʊ] [tʌŋz] :
my strength with their smooth yellow tongues :
我的 力量 和 他们的 光滑的 黄色的 舌头 :

那七种古老的致命欢愉，一个接一个地亲吻了我，用它们光滑的黄色舌头舔舐着我的力量：

[oʊ][maɪ][soʊl] , [maɪ][soʊl] , [ə'weɪk] [ðaʊ] !
O my Soul , my Soul , awake thou !
哦 我的 灵魂 , 我的 灵魂 , 醒 你 !

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧！

[oʊ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [blɔtid] ,
O the terror of sleep and of Me who am blotted ,
哦 这 恐怖 的 睡觉 和 的 我 WHO 是 印迹 ,

哦，睡眠的恐惧，以及被抹去的我的恐惧，

[i'reizd] [ænd; ənd] [spʌn] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [vaɪl] [ænd; ənd]['groʊsər][ðæn; ðən]['kɑːmpoʊst] ,
erased and spun into things that are vile and grosser than compost ,
已擦除 和 旋转 进入 事物 那 是 卑鄙的 和 更粗俗 比 堆肥 ,

被抹去并扭曲成比堆肥更恶心、更令人作呕的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [dræŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['hemlɑːk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [brɪŋz]
And **the** **long** **death** **of** **Me** **that** **drank** **of** **this** **hemlock** **of** **earth** **that** **brings**
和 这 长的 死亡 的 我 那 喝 的 这 铁杉 的 地球 那 带来
[nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [sə:'si:s] — ['oʊnli][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [vaɪl] ['dri:miŋ] ,
not **the** **death** **that** **is** **surcease** **—** **only** **a** **death** **of** **vile** **dreaming** **,**
不是 这 死亡 那 是 停止 — 仅有的 一个 死亡 的 卑鄙的 做梦 ,

而我，饮下这尘世毒芹汁，却无法获得解脱的死亡，只能在邪恶的梦境中死去，我漫长的死亡也随之而来。

[ə; eɪ] [læpsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fə'getiŋ] :
a **lapsing** **without** **a** **forgetting** **:**
一个 失效 没有 一个 遗忘 :

虽已失效但并未遗忘:

[oʊ][maɪ][soʊl] , [maɪ][soʊl] , [ə'weɪk] [ðaʊ] !
O **my** **Soul** **,** **my** **Soul** **,** **awake** **thou** **!**
哦 我的 灵魂 , 我的 灵魂 , 醒 你 !

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧!

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krɪpts] [stɔːk] [maɪ]['eldər][oʊld] [selvz] ,
Out **of** **their** **crypts** **stalk** **my** **elder** **old** **selves** **,**
出去 的 他们的 墓穴 茎 我的 长老 老的 自我 ,

从他们的墓穴中，我年迈的自己悄然出现。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [ster] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [aɪ] [set][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðeɪ]
and **whilst** **I** **stare** **with** **the** **impotent** **eye** **set** **in** **the** **head** **of** **the** **dead** **they**
和 而 我 盯 和 这 阳痿 眼睛 放 在 这 头 的 这 死的 他们
[draɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] ['rɪvɪts] [ʌv; əv]['hæbɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] :
drive **in** **the** **little** **brass** **rivets** **of** **habit** **to** **the** **core** **of** **my** **being** **:**
驾驶 在 这 小的 黄铜 铆钉 的 习惯 到 这 核 的 我的 存在 :

当我用死者般无力的眼神凝视着他们时，他们将习惯的细小黄铜铆钉钉入我存在的内核:

[oʊ][maɪ][soʊl] , [maɪ][soʊl] , [ə'weɪk] [ðaʊ] ! { - }
O **my** **Soul** **,** **my** **Soul** **,** **awake** **thou** **!** **{** **56** **}**
哦 我的 灵魂 , 我的 灵魂 , 醒 你 ! { - }

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧! {56}

[ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][eld]
THE **ALLEYS** **OF** **ELD**
这 小巷 的 田野

埃尔德的小巷

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !
Night **and** **the** **Sea** **and** **the** **depths** **of** **Despair** **!**
夜晚 和 这 海 和 这 深度 的 绝望 !

夜晚、大海和绝望的深渊!

[ðə; ði]['gʌlfs][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv]['weɪstrəl][soʊlz] ,
The **gulfs** **of** **Time** **,** **the** **moaning** **of** **wastrel** **souls** **,**
这 海湾 的 时间 , 这 呻吟 的 败家子 灵魂 ,

时间的鸿沟，浪荡灵魂的哀鸣，

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [fiːndz] [ɪn][ðə; ði] ['brækɪʃ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] :
the **ullulation** **of** **fiends** **in** **the** **brackish** **currents** **of** **Change** **:**
这 - 的 恶魔 在 这 微咸的 电流 的 改变 :

变革的微弱暗流中恶魔的嚎叫:

[aɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['mɪriəd] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd]
I **heard** **with** **an** **myriad** **Ear** **,** **and** **was** **withered** **and** **worn** **and**
我 听到 和 一个 无数 耳朵 , 和 曾是 干枯 和 磨损 和
[rentʃt] [ɪn][ðə; ði] [skruːz] .
wrenched **in** **the** **screws** **.**
扭动 在 这 螺丝 .

我用无数只耳朵听着，却感到疲惫不堪，精疲力竭，被螺丝钉勒得喘不过气来。

[haʊ] [keɪm] [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][eld] ?
How came I into the Alleys of Eld ?
如何 来了 我 进入 这 小巷 的 田野 ?

我怎么会来到埃尔德的小巷里?

['endləs] [dɔːz] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] , [ðə; ði][slæmz][wɜːr; wər]
Endless doors were closing behind me — I could not go back , the slams were
无尽的 门 是 结束 在后面 我 — 我 可以 不是 去 后退 , 这 猛击 是
[dɪ'saɪsɪv] ,
decisive ,
决定性 ,

身后的大门一个个砰然关闭——我无法回头，每一声砰的关门声都无比决绝。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] - [kiː] [tɜːrn][ɪn] [iːtʃ] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [bæk] , [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts]
I heard ITS skeleton - key turn in each lock , and peering back , I looked into its
我 听到 它是 骨骼 - 钥匙 转动 在 每个 锁 , 和 窥视 后退 , 我 看起来 进入 它是
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我听到它的万能钥匙在每把锁里转动的声音，我回头望去，看到了它的眼睛。

['sɪnɪstər] [æz; əz] ['taɪmz] [feɪs] , ['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] —
sinister as Time's face , brooding upon me —
险恶 作为 时间 脸 , 沉思 之上 我 —

如同时间的阴森面孔，笼罩着我——

[æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][eld] .
As I hurried down the Alleys of Eld .
作为 我 慌忙 向下 这 小巷 的 田野 .

我匆匆穿过埃尔德的小巷。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒəns] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] , [maɪ] [breɪn] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri]
A sudden emergence here on this shore , my brain still gimletted with the memory
一个 突然 出现 这里 在 这 支撑 , 我的 脑 仍然 刺青 和 这 记忆
[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ,
of those eyes ,
的 那些 眼睛 ,

我突然出现在这片海岸边，脑海中仍然清晰地浮现出那双眼睛的模样。

[maɪ] [ɪrz] [stɪl] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪk] !
my ears still pricked with the click !
我的 耳朵 仍然 刺痛 和 这 点击 !

咔哒一声，我的耳朵依然竖了起来!

[klɪk] !
click !
点击 !

点击!

[ʌv; əv] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] - [kiː] —
of ITS skeleton - key —
的 它是 骨骼 - 钥匙 —

ITS万能钥匙——

[ɪ'mɜːrdʒd] !
Emerged !
出现 !

出现了!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri]
the Night and the Sea and the depths of Despair and the memory
这 夜晚 和 这 海 和 这 深度 的 绝望 和 这 记忆
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! —
of IT ! —
的 它 ! —

黑夜、大海、绝望的深渊，以及关于它的记忆！

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][eld] ! { - }
Emerged from the Alleys of Eld ! { 57 }
出现 从 这 小巷 的 田野 ! { - }

从埃尔德的小巷中走出！{57}

[lʌv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]
LOVE THE DESTROYER
爱 这 驱逐舰

爱毁灭者

[aɪ][rɪ'dʒekt] [lʌv] —
I reject Love —
我 拒绝 爱 —

我拒绝爱情——

[lʌv] [ænd; ənd][ɪts] - , [loʊ] - ['mɝːmɝd] [laɪz] , [swiːt] [stɪŋ] [ʌv; əv] [fer] ['bɑːdɪz] , [oʊld] [miːt]
Love and its sibillant , low - murmured lies , sweet sting of fair bodies , old meat
爱 和 它是 - , 低的 - 低声说道 谎言 , 甜的 蜇 的 公平的 身体 , 老的 肉
[ʌv; əv][oʊld] [deθ] .
of old Death .
的 老的 死亡 .

爱情及其嘶嘶作响、低声细语的谎言，美丽躯体的甜蜜刺痛，古老死亡的腐肉。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ʌv; əv] [lʌst] [rɪŋz] [dʌl] [ɪn][maɪ] [ɪr] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
The boom of the red sea of lust rings dull in my ear — I have seen the
这 繁荣 的 这 红色的 海 的 欲望 戒指 乏味的 在 我的 耳朵 — 我 有 已见 这
[weɪvz] [goʊ]['oʊvər] ['meni] ;
waves go over many ;
波浪 去 超过 许多 ;

欲望之海的轰鸣声在我耳边变得沉闷——我曾目睹这波浪潮席卷了许多人；

[ded] , [ded] [fər'evər] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɝːənts] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
dead , dead forever they lie in the steaming hot currents that bubble up from the
死的 , 死的 永远 他们 说谎 在 这 蒸煮 热的 电流 那 气泡 向上 从 这
[mʌd] - [bedz] .
mud - beds .
泥 - 床 .

它们死了，永远地死了，躺在从泥床中涌出的滚烫水流中。

[aɪ][rɪ'dʒekt] [lʌv] —
I reject Love —
我 拒绝 爱 —

我拒绝爱情——

[lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [struːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] ,
Love that has strewn millions of Me along the path I upclomb ,
爱 那 有 散落的 百万 的 我 沿着 这 小路 我 上克洛姆 ,

那份爱，在我攀登的道路上散落着无数个"我"，

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][maɪ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔ:z] [ænd; ənd][bɜ:rnt][aʊt][maɪ][breɪnz][ɪn][ɪts] [lɔ:ŋ] ['sɪrɪŋ]
shredded **my** **flesh** **with** **its** **claws** **and** **burnt** **out** **my** **brains** **in** **its** **long** **searing**
碎 我的 肉 和 它是 爪子 和 烧焦的 出去 我的 大脑 在 它是 长的 灼烧
[klʌtʃ] .
clutch **.**
离合器 .

它用利爪撕碎了我的血肉，用灼热的利爪烧毁了我的大脑。

[θru:] [ðæt] ['eɪdʒləs] [blæk] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɜ:rθ] - [ɪtʃ] [fer] [fʊl] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
Through **that** **ageless** **black** **night** **,** **with** **my** **earth** **-** **itch** **fair** **full** **upon** **me** **,**
通过 那 永葆青春 黑色的 夜晚 , 和 我的 地球 - 痒 公平的 满的 之上 我 ,

在那永恒的黑夜里，我心中充满了对大地的渴望，

[wʌns][maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌlgjərənt] [laɪt] [ænd; ənd][maɪ][soʊl]
once **my** **Eye** **was** **stabbed** **by** **a** **bolt** **from** **the** **fulgurant** **Light** **and** **my** **soul**
一次 我的 眼睛 曾是 刺伤 经过 一个 螺栓 从 这 闪电 光 和 我的 灵魂
['paɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [gru:] [strɔ:ŋ] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] [neɪ] .
pined **away** **from** **its** **love** **and** **grew** **strong** **in** **its** **terrible** **Nay** **.**
松开 离开 从 它是 爱 和 生长 强的 在 它是 糟糕的 不 .

我的眼睛曾被一道闪电刺穿，我的灵魂因失去它的爱而痛苦，并在可怕的"不"中变得强大。

[aɪ][rɪ'dʒekt] [lʌv] —
I **reject** **Love** **—**
我 拒绝 爱 —

我拒绝爱情——

[lʌv] [ðæt] [ə'ku:ʃ] ['evri] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [blu:] ,
Love **that** **accouched** **every** **star** **in** **the** **blue** **,**
爱 那 产妇 每一个 星星 在 这 蓝色的 ,

那份孕育了蓝色天空中每一颗星星的爱，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [naʊt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [sendz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:rld] ['grʌntɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
that **with** **knout** **of** **Desire** **sends** **the** **young** **worlds** **grunting** **round** **and** **round**
那 和 知识 的 欲望 发送 这 年轻的 世界 哼哼 圆形的 和 圆形的
[ðə; ði] [sɪ'nesnt] , [sʌnz] .
the **senescent** **,** **suns** **.**
这 衰老 , 太阳 .

失去欲望，年轻的世界便围绕着衰老的太阳发出咕噜声，不停地旋转。

[aɪ] [hɪr] [swɑ:ʃ] [ænd; ənd] [leɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['fʌlgjərənt] [laɪt] ,
I **hear** **swash** **and** **lave** **of** **the** **unimagined** **fulgurant** **Light** **,**
我 听到 挥舞 和 澡 的 这 难以想象的 闪电 光 ,

我听见了那难以想象的耀眼光芒的嘹亮和轰鸣，

['bɜ:rnɪŋ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] — [sɔ:ft] [swɑ:ʃ] [ænd; ənd][sɔ:ft] [leɪv]
burning **sure** **and** **serene** **at** **the** **Axis** **of** **things** **—** **soft** **swash** **and** **soft** **lave**
燃烧 当然 和 安详 在 这 轴 的 事物 — 柔软的 挥舞 和 柔软的 澡
[rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɪ'mɑ:nɪk] [sel] - [soʊl][ʌv; əv][ˌem 'i:] ! { - }
wrought **in** **the** **great** **Mnemonic** **Cell** **-** **Soul** **of** **me** **!** **{** **58** **}**
锻 在 这 伟大的 记忆法 细胞 - 灵魂 的 我 ! { - }

在万物之轴上燃烧着坚定而宁静——在我伟大的记忆细胞灵魂中，轻柔的波浪和柔和的熔岩被锻造而成！{58}

[rɪ'dʒekʃ(ə)n]
REJECTION
拒绝

拒绝

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['bɪtn] — [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
The **wafir** **of** **Time** **I** **have** **bitten** **—** **sweet** **it** **was** **not** **.**
这 - 的 时间 我 有 被咬 — 甜的 它 曾是 不是 .

我咬了一口时间的瓦菲尔——它并不甜美。

[iːtʃ] ['teɪpər][ʌv; əv] [θɔːt] [stʊd] [æt; ət] [fler] [ɪn][maɪ][soʊl] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['densəti]
Each **tapir** **of** **thought** **stood** **at** **flare** **in** **my** **soul** **—** **and** **I** **saw** **only** **the** **density**
每个 貘 的 想法 站立 在 耀斑 在 我的 灵魂 — 和 我 锯 仅有的 这 密度
[ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] .
of **the** **gloom** **.**
的 这 愁云 .

每一个念头都像貘一样在我灵魂深处燃烧——而我看到的只有浓重的黑暗。

[maɪ][soʊl][hæz; həz][fjuːmd][æt; ət][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðaɪ] ['wɪmɪn] .
My **soul** **has** **fumed** **at** **the** **lips** **of** **Thy** **women** **.**
我的 灵魂 有 怒气冲冲 在 这 嘴唇 的 你的 女性 .

我的灵魂因祢女人的嘴唇而怒火中烧。

([pɑː] ! - [twʌz][ə; eɪ] ['fuːlz] [trɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðiː] .)
(Pah ! ' twas a fool's trick to try to seduce me the HUNTER OF THEE .)
(帕 ! - 那是 一个 傻瓜 诡计 到 尝试 到 勾引 我 这 猎人 的 你 .)

呸！想勾引我这个猎杀你的人，真是愚蠢至极。

['efərt] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [θɔːt] , [driːm] , [lʌst] — [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Effort , emotion , thought , dream , lust — what have these for me ?
努力 , 情感 , 想法 , 梦 , 欲望 — 什么 有 这些 为了 我 ?

努力、情感、思想、梦想、欲望——这些对我有什么意义?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrks] , [nɑːt][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [ðaɪ] ['paɪpɪŋ] .
I came to judge of Thy works , not to dance to Thy pipings .
我 来了 到 法官 的 你的 作品 , 不是 到 舞蹈 到 你的 管道 .

我来是要审判你的作为，而不是来欣赏你的乐曲。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [stɑːntʃ] [ðə; ði][woʊ] [ðæt] [ɪz][maɪn] ,
Thou canst not stanch the woe that is mine ,
你 罐 不是 立柱 这 悲哀 那 是 矿 ,

你无法止息我的悲伤，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][braɪb][tuː; tə] [sliːp] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [neɪ] .
Thou canst not bribe to sleep my Everlasting Nay .
你 罐 不是 贿赂 到 睡觉 我的 永恒 不 .

你无法用贿赂让我的永恒之光入睡。

['gɑːdlaɪk][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
Godlike am I in Thy presence ,
神一般的 是 我 在 你的 在场 ,

在祢面前，我如同神明一般。

[æz; əz] ['wɪri] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] ;
As weary as Change , and as young ;
作为 厌倦 作为 改变 , 和 作为 年轻的 ;

疲惫如变革，却又年轻如变革;

[ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ] ['presɪdʒ] , [ə; eɪ][rɪ'dʒektər] ,
A mendicant rebel , a Presage , a rejecter ,
一个 乞丐 反叛 , 一个 预示 , 一个 拒绝者 ,

一个乞讨的反叛者，一个预兆者，一个拒绝者，

[ə; eɪ][kən'traɪvər][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] , [ˌʌnbi'gɔtən] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] !
A contriver of strange things , unbegotten , eternal !
一个 发明者 的 奇怪的 事物 , 未出生的 , 永恒 !

一位诡异事物的策划者，无生无灭，永恒不灭!

[æn; ən]['æbətwɑːr][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] —
An abattoir hid in a garden of roses —
一个 屠宰场 隐藏 在 一个 花园 的 玫瑰 —

玫瑰花园里隐藏着一座屠宰场——

[sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['juːnɪvɜːrs] :
Such is Thy universe :
这样的 是 你的 宇宙 :

这就是你的宇宙:

[ðʌs] [duː][aɪ][dʒʌdʒ] . { - }
Thus do I judge . { 59 }
因此 做 我 法官 . { - }

我如此判断。{59}

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɜːnɪŋ]
THE SPEAR OF THE GREAT SPURNING
这 矛 的 这 伟大的 拒绝

大蔑视之矛

['ʌp'rɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['pælɪd] - [greɪ] - [genst] [ðə; ði] [muːn] , ['taʊərz] [ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [kɔːl] [æstɜ-ɪθ] ,
Upreared in the night , pallid - gray ' gainst the moon , towers she they call Astoreth ,
竖立 在 这 夜晚 , 苍白 - 灰色的 - 对抗 这 月亮 , 塔楼 她 他们 称呼 阿斯托雷斯 ,

夜幕中耸立，苍白的灰色映衬着月光，那高塔被人们称为阿斯托雷斯。

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ɔːl] ['jɪrz] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
goddess of flesh and of worms , older than all years , younger than
女神 的 肉 和 的 蠕虫 , 老 比 全部 年 , 年轻 比
[lʌv] .
Love .
爱 .

肉体与蠕虫的女神，比所有岁月都古老，比爱更年轻。

[ə'loʊn][aɪ][stænd][ɪn] [ðæt] ['dezərt][ɪn] [ðæt] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alone I stand in that desert in that dead of the night with the Spear of the
独自的 我 站立 在 那 沙漠 在 那 死的 的 这 夜晚 和 这 矛 的 这
[greɪt] [spɜːnɪŋ] ,
Great Spurning ,
伟大的 拒绝 ,

我独自一人站在那片沙漠里，在寂静的夜里，手持伟大的蔑视之矛。

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪdʒləs] [θɔːt] , ['lɛvəld] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dʌg]
tipped with the poison of an Ageless Thought , leveled straight at her dugs
倾斜 和 这 毒 的 一个 永葆青春 想法 , 平整 直的 在 她 狗
.
:
.

带着亘古思想的毒液，直指她的乳房。

['pælɪd] - [greɪ] !
Pallid - gray !
苍白 - 灰色的 !

苍白的灰色!

['pælɪd] - [greɪ] !
Pallid - gray !
苍白 - 灰色的 !

苍白的灰色!

- [genst] [ðə; ði] [muːn] , [sɪk] [ɪz] [jʌŋ] [æstɜ-ɪθ] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [groʊ] [frʌm; frəm]['saɪk(ə)l][tuː; tə]
' gainst the moon , sick is young Astoreth , who saw me grow from cycle to
- 对抗 这 月亮 , 生病的 是 年轻的 阿斯托雷斯 , WHO 锯 我 生长 从 循环 到
['saɪk(ə)l] —
cycle —
循环 —

“在月光下，年轻的阿斯托雷斯病了，他亲眼目睹我一轮又一轮地成长——”

[æstɝɪθ] [peɪlz] - [genst] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [sʌk] [æt; ət]
Astoreth **pales** **'** **gainst** **the** **moon** **at** **the** **vision** **of** **him** **who** **will** **not** **suck** **at**
阿斯托雷斯 苍白 - 对抗 这 月亮 在 这 想象 的 他 WHO 将要 不是 吸 在
[hɜːr; hər] [dʌg] .
her **dugs** **.**
她 狗 .

阿斯托雷斯一见到那个不愿吮吸她乳汁的人，就在月光下显得苍白无力。

[draɪv] [wel] , [oʊ] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɜːnɪŋ] — [draɪv] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Drive **well** **,** **O** **Spear** **of** **the** **Great** **Spurning** **—** **drive** **well** **at** **the** **Mother** **of** **Life** **,**
驾驶 出色地 , 哦 矛 的 这 伟大的 拒绝 — 驾驶 出色地 在 这 母亲 的 生活 ,

勇往直前吧，伟大的蔑视之矛啊——勇往直前，直面生命之母吧！

[huː] ['raʊəl] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] — ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] !
who **rowels** **our** **flesh** **—** **goddess** **of** **flesh** **and** **of** **worms** **!**
WHO 轮状物 我们的 肉 — 女神 的 肉 和 的 蠕虫 !

谁搅动我们的肉体——肉体和蠕虫的女神！

[draɪv] [wel] , [oʊ] [spɪr] , [tɪŋkt][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːt] ! — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːl] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt]
Drive **well** **,** **O** **Spear** **,** **tinct** **with** **my** **Thought** **!** **—** **with** **her** **fall** **comes** **the** **Great**
驾驶 出色地 , 哦 矛 , 酊剂 和 我的 想法 ! — 和 她 落下 来 这 伟大的
[ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] ,
Manumission **,**
解放 ,

一路顺风，哦，长矛，染上我的思念！——随着她的陨落，伟大的解放也将随之而来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪv] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
and **nothing** **else** **shall** **be** **save** **the** **beat** **of** **my** **Thought** **in** **the** **Void** **.**
和 没有什么 别的 将 是 节省 这 打 的 我的 想法 在 这 空白 .

除了我思绪在虚空中的跳动，别无其他。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , - - - .
New **York** **City** **,** **1902** **-** **1906** **.**
新的 约克 城市 , - - - .

纽约市，1902-1906 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神